

# ALSTERTAL MAGAZIN

JETZT  
AUCH ALS  
E-PAPER!

Bestellen auf  
[www.alstertal-magazin.de](http://www.alstertal-magazin.de)

## WACHSENDE STADT

Saseler Bürger möchten  
bei der Planung von  
Neubauten mitreden

## FREI HANDEL

TTIP: Für Alstertaler  
nur Nachteile erwartet!

Jetzt besonders schön:

# LANDLUST

Mit Kindern unsere traumhafte Natur im Sommer erleben



**EXTRA**  
AEZ-Center-Magazin

# Faszination Naturstein



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

**GAEDKE**  
NATURSTEIN

Ein einzigartiger Reichtum an Natursteinen wie Granit, Marmor, Limestone, Onyx und vielen anderen mehr, wurden uns von der Natur geschenkt und mit einer beispiellosen Vielfalt an Farben und Strukturen ausgestattet. Durch unsere liebevolle Bearbeitung schenken wir dem Material ein neues Leben.

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00  
Fax: 040/607 66 014 • [info@gaedke-naturstein.de](mailto:info@gaedke-naturstein.de) • [www.gaedke-naturstein.de](http://www.gaedke-naturstein.de)

**BREYER & SECK BAU**  
Massive Wohnräume

**HSV** ★  
HAUSBAU-  
PARTNER



Standorte:  
**Büro Volksdorf**  
Groten Hoff 1  
22359 Hamburg  
Tel.: 040/648 629 05

**Musterhaus Stellingen**  
Molkenbuhrstraße 22  
22525 Hamburg  
Tel.: 040/300 331 77

**Musterhaus Barsbüttel**  
Fahrenberg 48a  
22885 Barsbüttel  
Tel.: 040/271 480 34

Wir suchen Grundstücke  
in Hamburg, auch mit  
Altbestand.

[info@breyerundseckbau.de](mailto:info@breyerundseckbau.de)

UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



Effiziente Ausführung

Weitere Informationen finden Sie unter

[www.breyerundseckbau.de](http://www.breyerundseckbau.de)

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

# Unsere Zukunft

VON WOLFGANG E. BUSS



**Nein**, das dürfen wir nicht unterschreiben! Es ist **nicht** zu unserem Vorteil!

Die Rede ist von einem „Abkommen“, das zurzeit hinter verschlossenen Türen von Lobbyisten ausgegelt wird.

Lobbyisten, das ist die Klasse von Menschen, die für Geld **alles** macht, die noch vor wenigen Jahren in Talkshows behaupteten, es sei „wissenschaftlich **nicht** bewiesen“, dass

Rauchen schädlich sei oder dass Atomkraftwerke eine Supersache seien und Atom Müll wirklich kein Problem. Wer anderes behauptet, sei ein „irrer linker Spinner“. Oder, noch etwas früher behaupteten die gleichen Leute öffentlich – „**Contergan**“ sei ein bedenkenloses einzunehmendes Schlafmittel. Oder, die gesamte deutsche Automobilindustrie würde an einem **Kollaps** zusammenbrechen, würde man ein paar Umweltspinner folgen und **jedes** Auto mit einem viel zu teuren Katalysator ausrüsten müssen, nur um ein bisschen die Luft zu verbessern.

Jetzt sitzen sie wieder zusammen, um das „**TTIP**“ (Transatlantische Freihandelsabkommen, engl. „Transatlantic Trade and Investment Partnership“) auszuhandeln. Es ist – aus Verbrauchersicht – so etwas wie die „**Contergan-Affäre**“, nur in einem schleichenden Tempo und mit **500 Millionen** betroffenen Verbrauchern.

Worum geht es? Es geht um einen Vertrag zwischen Europa und den USA, der besser gesagt, eine Vereinbarung zwischen international operierenden **Konzernen** darstellt, die sich auf dem jeweils anderen Kontinent von **störenden** Verbraucherschutzgesetzen behindert fühlen und diese aushebeln wollen. Zum Beispiel verbietet die EU, Rindern oder Schweinen Wachstumshormone zu geben. Grund: Diese Hormone gelangen über den Verzehr jenes Hormon-Fleisches in den menschlichen Körper und verursachen hier Krankheiten. In Amerika ist das ebenso **kein Problem** wie Fracking.

Nun verhandelt man dazu einen trickreichen Vertrag: Überall sollen die Schranken fallen, um die jeweils konzernfreundlichsten und verbraucherfeindlichsten Gesetze durchzusetzen. Und: Sollte es in einem Land **nicht** dazu kommen, kann der jeweils betroffene Konzern gegen den jeweiligen Staat klagen. Ein amerikanischer Geflügelkonzern, der seine geschlachteten „**Chlor-Hühner**“ oder Puten in einer chemischen Brühe aus Chlordioxid „wäscht“, darf diese (noch) nicht in EU-Länder exportieren. Das ist eine „**fiese Handelsbeschränkung**“, unter der dieser Konzern leidet. Und darum soll er laut TTIP-Vertrag auf Schadensersatz klagen können. Nicht vor einem Gericht, sondern einer „ominösen“ Institution, die es bereits gibt: sogenannte **internationale Schiedsgerichte**. Verliert „der Staat“, bezahlen wir Steuerzahler die Zeche. Meist geht es um Milliarden. Eine Gelddruckmaschine für international operierende Anwaltskanzleien!

Die Verhandlungen zu diesem TTIP finden hinter **verschlossenen** Türen statt und sollen 2015 verabschiedet werden. Die Auswirkungen dieses Vertrages, so sind sich Experten einig, bringen ausschließlich Nachteile für uns Verbraucher und Alstertaler. Ausgenommen für diejenigen, die sich an US-Gen-Maiskonzernen, Fracking-Unternehmen, Geflügel- oder Fleischmastbetrieben oder Hormon-Herstellern beteiligt haben. Denen winken **satte** Kursgewinne.

Wir anderen sollten uns **dagegen wehren**. Die Verhandlungen müssen **umgehend gestoppt** werden. Zunehmend mehr Persönlichkeiten fördern, die Verhandlungen auszusetzen, so auch CDU-Mann Wolfgang Bosbach. Wir müssen Druck ausüben auf die neu gewählten EU-Parlamentarier. Auch unser Saseler Knut Fleckenstein (SPD, Abgeordneter im EU-Parlament) muss sich verstärkt für Verbraucherschutz und gegen Industrilobby aussprechen. Als harte Nuss gilt noch die Kanzlerin. Oder CDU-nahe Wirtschaftsverbände wie der Wirtschaftsrat. Wir müssen alle immer wieder daran erinnern, nicht mögliche **Umsatzzuwächse** der US-Chlorhühnchenindustrie, sondern **unser aller Gesundheit** und Lebensqualität müssen im Mittelpunkt unserer Zukunftsplanung stehen. (Mehr zu TTIP auf Seite 18 und Seite 20 zu „Verbraucherschutz“)

ANZEIGEN-SPEZIAL

## Gezielt zur Wunschfigur mit HYPOXI

### Hurra, ich habe es geschafft!!

Innerhalb von 5 Wochen habe ich mit Hypoxi 4,5 kg abgenommen. Und das auch noch an den richtigen Stellen, nämlich am Bauch (5 cm Umfang) und an den Oberschenkeln. Nach 2 misslungenen Diätversuchen, bei denen ich zwar auch abgenommen habe (nur leider im Gesicht, an den Oberarmen und am Busen), habe ich einen Termin bei Hypoxi gemacht. Ich bin total glücklich endlich wieder meine „alte“ Figur zu haben. Meine Lieblingshosen passen wieder! Mein Bauch ist weg. Dank der guten Ernährungsberatung esse ich jetzt gesünder und auch ausreichend. Vielen Dank an das Hypoxi-Team!



Inhaberin Christiane Schlüter (li.) mit Kundin Susanne Köpke (58)



ÜBER 60 KUNDENBERICHTE unter: hypoxistudios-hamburg.de

3 mal in Hamburg:  
Stadtbahnstr. 32a, ☎ 38 65 07 34  
Elbchaussee 96, ☎ 24 43 92 06  
Wandsbeker Zollstr. 141, ☎ 68 91 65 53  
[www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)

**GUTSCHEIN**  
Kostenlose Probe- und Beratungsstunde unter  
0160/1842813  
Nur für Neukunden. (Gültig bis 15.08.14)

## ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme  
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung  
Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • [www.asmus-heizung.de](http://www.asmus-heizung.de)

75 Jahre

Calvin Klein,  
Camel, CK,  
Fendi, Jaguar,  
Jil Sander,  
Joop, Nike,  
Porsche,  
Ray Ban ...

## Beate Rudloff OPTIK

### SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: [beate.rudloff@web.de](mailto:beate.rudloff@web.de)  
Tel. 040 6071025



*Mit Kindern die Natur wie diesen Monarchfalter entdecken: Das geht prima auch vor der eigenen Haustür in Garten oder Parks. S. 8*

**Hat alles außer Starallüren.**

**Sie sparen 4.039 €<sup>1</sup> inkl. CUP Paket.**



**Polo Trendline mit CUP-Paket 1.0, 44 kW (60 PS), 5-Gang, 4-Türer**

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 6,4/außerorts 4,2/kombiniert 5,0/CO<sub>2</sub>-Emissionen, g/km: kombiniert 114.

**Ausstattung:** Deep Black Perleffekt, Radio „Composition Colour“, Mittelarmlehne, Winterpaket, „Climatronic“, Lederlenkrad u. v. m.

**Hauspreis: 13.480 €<sup>2</sup>**

inkl. Überführungskosten

**Finanzierung, Leasing und Volkswagen Auto Versicherung möglich. Sprechen Sie uns an!**

<sup>1</sup> Maximaler Preisvorteil von 3.039 € am Beispiel des neuen Polo mit CUP Paket gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung des Herstellers für einen vergleichbar ausgestatteten Polo Trendline.  
<sup>2</sup> Gilt nur bei Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtwagens (ausgenommen Audi, SEAT, Skoda, Porsche) mit mind. 6 Monaten Zulassungsdauer auf Ihren Namen. Angebot gültig bis 31.07.2014. Finanzierung und Leasing möglich. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



**Das Auto.**



Auto Wichert GmbH

Stockflethweg 30, 22417 Hamburg, 040/527227-0  
Wendenstraße 150-160, 20537 Hamburg, 040/251516-0  
Bornkampsweg 4, 22761 Hamburg, 040/89691-0  
Holsteiner Chaussee 190, 22457 Hamburg, Tel. 040/577097-50

[www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de), [info@auto-wichert.de](mailto:info@auto-wichert.de)

Segeberger Chaussee 181, 22851 Norderstedt, 040/529907-0  
Hohelufchausee 153, 20253 Hamburg, 040/423005-0\*  
Ohechausee 194, 22848 Norderstedt, 040/30985447-0\*  
Blankeneser Landstr. 43, 22587 Hamburg, 040/866660-0\*\*

\*Volkswagen Agenturen im Auftrag der Auto Wichert GmbH  
\*\* Service Betrieb



1



2



Foto: Marco Urban

3

1. Lärmschutz: Flugsicherung macht Politik Strich durch die Rechnung. S. 12  
 2. Karibik-Küche: klasse Rezept- und Buchtipp zum Grillen. S. 52  
 3. Der Saseler Euro-Parlamentarier Knut Fleckenstein (SPD) über das geplante Freihandelsabkommen. S. 18

# In dieser Ausgabe

## Magazin

- Kolumne ..... 3
- Neues von erfolgreichen Tenniscracks und rasanten Polospielern ..... 6
- ▶ Jetzt mit Kindern die schönsten Seiten der Natur entdecken – im Garten und in der freien Wildbahn ..... 8
- Tipp: Das White Dinner in Duvenstedt bietet Picknick-Atmosphäre vom Feinsten ... 11
- Flugsicherung ignoriert politische Initiative den Fluglärm zu mindern..... 12
- Der Volksdorfer Stadtteilpolizist über 200 Jahre Polizei in Hamburg ..... 14
- Gesellschaft: von schicken Hüten beim Derby und feiernden Tennisspielern ..... 16
- ▶ TTIP – Verbraucherschutz: die wichtigsten Fragen ..... 18
- Schämt euch: unfassbarer Müll aus der Alster gefischt! ..... 23
- Die schönsten Termine des Alstertals ..... 24
- Vital und schlanker dank der Aktivierung des Stoffwechsels.. 38

## Sasel

- ▶ Die geplante Bebauung im Petunienweg spaltet die Anwohner ..... 26
- Pro und Contra: Ist die Zukunft des Buchlesens digital? ..... 28

## Poppenbüttel

Die Geschichte eines Neu-Poppenbüttlers: der Kanadagans OP2..... 30

## AEZ

- Kolumne ..... 40
- Spätsommer-Trend: Rottöne und Leder..... 41
- Inside: Service, News & Termine rund ums Center..... 42
- Click & collect: Demnächst online shoppen im AEZ ..... 43

## Service

- Rund ums AEZ ..... 32
- Gartenmagazin/ Rund ums Tier ..... 45
- Essen & trinken ..... 46
- Senioren ..... 48
- Gesundheitsratgeber ..... 49
- Handwerk ..... 50
- Grillspaß ..... 52
- Motor-Magazin ..... 54
- Immobilien ..... 58
- Kleinanzeigen/Impressum ... 66

## Wellingsbüttel

Gruselfaktor mit Musik: Ferdinand von Schirachs Verbrechenwerke im Torhaus ..... 25

Kleinreparaturen  
 Instandhaltung  
 Fliesenarbeiten  
 gegründet 1954

Sanierung  
 Hochbau  
 Gewerbebau  
 www.heinz-eickhof.de

**Heinz Eickhof**  
**Bauausführungen GmbH**  
 Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

**Designermode gesucht!**

**Direkter Ankauf - Barzahlung sofort**

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

**Jil Sander • Boss • Escada etc.!**

**Wir holen auch ab!**

*Second Herzog*

Mo.- Do.10-18 Uhr / Fr.10-16 Uhr / Sa.11-14 Uhr Straßenbahning 17  
 20251 HH-Eppendorf • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de

**HWB GERMANY-Carport**

**...wenn es gut werden soll!**

**Carports** Nach Ihren Wünschen  
**Gartenhäuser** Nach Ihren Wünschen  
**Spieltürme** Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •  
 Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau  
 Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

**Büroeinrichtungen**

**Bürostühle**  
**Arbeitszimmer**  
 jede Abmessung und Oberfläche  
 1500 m² große Ausstellung

**interhansa** Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0  
 22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 **www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82

**EGGERS**  
 EGGERS GRUPPE

**Container**  
 von 1 bis 30m³  
 ab 59,50 € inkl. MwSt.

Abfuhr/Entsorgung von:  
 Bauschutt, Bauabfällen  
 Dachpappe  
 Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:  
 Sand, Kies & Mutterboden

Wir beraten Sie gern: **04109/27 99-23**  
 www.eggers-container.de

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski  
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel  
Dr. med. dent. Mark Pomowski  
Hempberg 1 – 22848 Norderstedt  
Tel. 040. 5 23 28 57  
www.ritschel-pomowski.de  
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ Individuelle Termine auch Sa.

**Werterhaltung anstatt Neukauf.**  
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

**DIWAL**  
Rolladenbau GmbH  
Seit 1971

Neulieferung  
und Reparaturen

Steilshooper Str. 248  
22307 HAMBURG  
Telefax: 040 - 51 77 03  
www.diwal.de

040 **511 92 80**

**Wir gestalten Ihren Garten.**

Gärtnern ist unsere Leidenschaft.

Sonntagsverkauf 11 bis 14 Uhr

**GARTEN**

**LUNGE** Ihre Garten-Entwicklungsstelle

www.garten-lunge.de

Das Alstertal-Magazin  
**online lesen!**

QR Code

www.alstertal-magazin.de



Foto: Kai Wehl

Feierte seinen größten Herren-Erfolg und ist seit Januar 647 Weltranglistenplätze gestiegen: der Lemsahler Alexander „Sascha“ Zverev (17).

## Glückwunsch, Sascha!

„Ich bin noch nicht da, wo ich sein möchte“, sagte Sascha Zverev nach seinem Einzug ins Halbfinale am Rothenbaum. Bemerkenswert für einen erst 17-Jährigen, der gerade die Tenniswelt in Erstaunen versetzt und erstmals drei Top-50 Spieler hintereinander besiegt hat. In seinem ersten erfolgreichen ATP-Turnier! Und gut so, denn viele heben ab, verlassen die Erfolgsspur. Dank seines Ehrgeizes und des Teams um ihn (u.a. seine Familie), wird das hoffentlich nicht passieren. Und auch dank des deutlichen 0:6,

1:6 gegen David Ferrer (Nr. 6 der Welt). Das Halbfinalaus war für Sascha kein großes Problem, denn der endgültige Sprung in den Profibereich ist trotzdem geglückt. Das zeigt auch seine Ranglistenentwicklung 2014: 6.1. Platz Nr. 808, 23.6. 665, 7.7. 285 (nach dem Sieg beim Challenger in Braunschweig) und nun am 21.7. 161! 647 Plätze in einem halben Jahr! Geht es so weiter, kann der größte Traum des Lemsahlers wahr werden: „Einmal Wimbledon gewinnen.“ Das Alstertal-Magazin drückt die Daumen! *kw*

## NABU renaturiert die Moorbek

Der Schein trügt, so grün das Alstertal auch ist, große Teile der Natur sind gar „nicht so natürlich“ wie sie wirken. Der Mensch hat sie in den vergangenen Jahrhunderten seinen Anforderungen angepasst, so wurden etwa viele Bäche begradigt oder ausgebaut. Naturschützer wollen einige von ihnen – z.B. die Moorbek in Volksdorf – wieder naturnaher und lebendiger gestalten. Deswegen haben Mitglieder der NABU-Gruppe Walddörfer und Freiwillige gerade im Rahmen eines Bachaktionstages einige Stunden für die ökologische Verbesserung der Moorbek investiert. Unter den 13 Naturfreunden waren auch zwei Grundschulmädchen, die an einem der ersten Ferientage zusammen mit ihrem Vater kräftig mithelfen. Lobenswert! Die Helfer haben auf rund 30 Meter des Baches Holzelemente in das Gewässer eingebaut.

„Die Holzstämme wurden mit Kokosseilen vertäut und mit Pfählen im Bachlauf verbaut. Die Moorbek führt im Einsatzgebiet nur wenig Wasser und ist für dieses wenige Wasser deutlich zu breit. Mit den Holzeinbauten entstehen eingeeengte Bachabschnitte. Hier strömt der Bach nun schneller und bietet Kleintieren und auch Fischen einen besseren Lebensraum. Einflüsse auf den Hochwasserablauf sind nicht zu befürchten“, erklärt Projektleiter Bernt Matthes vom NABU. Neben diesen Einsätzen gibt es regelmäßige Begehungen entlang der Moorbek, um den Zustand des Baches zu beobachten und Müll einzusammeln. Wer sich dafür oder generell für die Aktivitäten des NABU-Arbeitskreises Walddörfer interessiert,





©Bernhard Willroth Hamburg

„High Goal Polo wird Sie begeistern und mitreißen“, verspricht Veranstalter Christopher Winter.

## Die Faszination Polo live erleben

Eines der anspruchsvollsten Poloturniere Deutschlands bietet vom **29. bis 31. August** spektakulären Pferdesport und ein Sommerfest für die ganze Familie. Die besten deutschen Polospieler und ausgewählte internationale Profis spielen in 8 Teams mit 140 Pferden im Hamburger Polo Club in Klein Flottbek um die **YoupooLy Polo Challenge 2014** – als High Goal Polo Turnier gehört es zur höchsten Spielklasse der Sportart. Für sportbegeisterte Zuschauer also eine gute Möglichkeit, die Faszination

des Polos – schnelle Sprints der Pferde und akrobatische Reitleistungen der Spieler – einmal live zu verfolgen. **Tipp der Redaktion:** Das Turnier ist perfekt geeignet einmal in den Polosport hineinzuschnuppern! Denn die fast britisch wirkende und lockere Atmosphäre des Turniers sowie ein vielfältiges Rahmenprogramm für die ganze Familie, garantieren ein entspanntes Sporterlebnis. Der ausrichtende Hamburger Polo Club, Jenischstraße, ist an allen drei Turniertagen ab 14 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei. *am*



Fotos: Bernd Mathies (l.), Manfred Aith (r.)

**Holzstämme sorgen jetzt für eine höhere Fließgeschwindigkeit der Moorbek. Dank freiwilliger Helfer wie der Familie Wanrich (r.).**

kann eines der regelmäßigen Treffen besuchen: jeden ersten Dienstag im Monat ab 19 Uhr in der Volksdorfer Schulkate, Im Alten Dorfe 60, Hamburg.



Dr. Schütte und Team  
Zahn-Heilpraxis Hamburg



Telefonische  
Terminvereinbarung  
**040 / 642 99 10**

## Wir behandeln Zahn und Mensch als Einheit.

Jeder Zahn ist mit dem gesamten Körper vernetzt und beeinflusst direkt unseren Gesundheitszustand. Deswegen arbeiten mein Team und ich nach einer ganzheitlich-biologischen Methode. Wir verknüpfen die Methoden der Schulmedizin und der Heilpraktiker – und erreichen mit dieser Synthese aus hochtechnisierter Zahnmedizin und traditionellen Naturheilverfahren einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Informieren Sie sich gerne auf unserer Website über die Details unserer Arbeitsweise:

[www.zahnheilpraxis-schuette.de](http://www.zahnheilpraxis-schuette.de)

Zahn-Heilpraxis Dr. med. dent. Klaus Schütte  
Bramfelder Chaussee 318 • 22177 Hamburg

## Friedhofsgärtnerei

Dorothea  
*Westphal*  
& Tochter GmbH

Ihre  
persönliche  
Vorsorge:  
**DAUERGRAB-  
PFLEGE**

Hauptfriedhöfe:  
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf  
Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg  
Telefon (040) 59 25 39

[www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de](http://www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de)



**Dieter Brose** Meisterbetrieb • Innungsmitglied  
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!  
Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen  
Kaminöfen aller namhafter Hersteller • Schornsteinbau-Schornsteinsanierung  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) • Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04  
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53  
[www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de](http://www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de)

*Bunte Pflanzen locken nicht nur Tiere an, sondern auch Kinder. Die jungen Gärtner interessieren sich viel mehr für bunte Natur-Wiesen als dressiertes Grün.*



Foto: Petra Dirscherl\_pixelio.de



© Halfpoint - Fotolia.com



# So entdecken Kids die Natur

**Für Kinder ist es eine prägende Erfahrung, die Natur hautnah erleben zu können. Wir verraten hier Tipps für kindgerechtes Gärtnern und spielerisches Entdecken von Fauna und Tierreich.**

Im heutigen mehr und mehr digital geprägten Alltag erfahren die Kinder zunehmende Entfremdung: virtuelles Leben im Netz, Laptop-Arbeit, Fast-Food und Fertiggerichte, vorgefertigte Spiele und Edutainment-Angebote. Bei so viel Fremdbestimmung ist es wichtig, seinen Kindern eine Rückkehr zum „ursprünglichen Leben“ zu ermöglichen. Kinder sollten schon in ganz jungen Jahren die Natur entdecken und erleben. Sie sollten ihren Spaß haben draußen zu spielen, zu experimentieren, zu basteln und zu beobachten.

Ganz einfach umzusetzen ist das im eigenen Garten. Besonders interessant ist es für die Kinder,

wenn sie im heimischen Grün ihr eigenes Beet haben, für das sie alleine Verantwortung tragen. Für Balkonbesitzer besteht die Möglichkeit, kleine Kinderbeete in Töpfen, Schalen oder Kästen anzulegen.

### **Lieblingspflanzen der Kids**

Für Kinder sind Blütenstände, ihre unterschiedlichen Konstruktionen und Farben sowie ihre Samen faszinierende Untersuchungsobjekte – und zwar nicht nur ihrer selbst wegen, sondern auch, weil blühende Pflanzen viele zu beobachtende Insekten und Tiere anlocken und damit ideale Objekte für die Tierforscher in spe. sind. Deshalb möchten Eltern ihren

Kleinen einen Gefallen bereiten, gibt es im Garten statt einer dressierten Rasenfläche eine bunte „Natur-Wiese“. Pflanzen die jungen, aber oft noch sehr ungeduligen Gärtner selber die Blumen und Pflanzen an, favorisieren sie vor allem die Sorten, die aufgrund ihres kurzen Lebenszyklus schnell wachsen wie z. B. die einjährige Sonnenblume, die bereits nach 14 Tagen blühende blauviolette Phacelia oder die Ringelblume. Begeistert sind die Kids natürlich auch von allen Pflanzen, Kräutern,

*In der Natur gibt es vieles zum Basteln zu entdecken. Aus Gänseblümchen können z.B. hübsche Kränze geflochten werden.*



Foto: Helene Souza\_pixelio.de

Fortsetzung auf Seite 10

Wir bewerten kostenfrei  
Ihre Immobilie

# Wir suchen Immobilien für unsere Kunden.

Dies ist ein Auszug aus unserer Datenbank.

Zurzeit begleiten wir über 6.000 aktiv suchende Kunden.



## Familie mit Zwillingen sucht Grundstück.

Ab 500 m<sup>2</sup>, auch mit Altbestand. Gern in ruhiger Seitenstraße und kinderfreundlicher Lage.

Kaufpreisvorstellung bis € 300.000,-

Kd-Nr: 9512

## Wirtschaftsinformatiker sucht Eigenheim

Doppelhaushälfte oder Reihenhaus in ruhiger und Familienfreundlicher Lage im Hamburger Norden.

Kaufpreis bis € 350.000,-

Kd-Nr: 9036

## Vorstandsmitglied sucht in Volksdorf.

Repräsentatives und sonnenverwöhntes Haus.

Ab 220 m<sup>2</sup> Wohnfläche auf einem großen Grundstück.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.600.000,-

Kd-Nr: 3939

## Kaufmann sucht Grundstück im Alstertal.

Mind. 800 m<sup>2</sup> in ruhiger Nachbarschaft vom Gymnasium Oberalster. Schnelle Abwicklung möglich.

Kaufpreisvorstellung bis € 500.000,-

Kd-Nr: 9264

## Geschäftsmann aus Frankfurt sucht modernes Wohnen.

Exklusives Haus mit großzügiger Zimmeranzahl und und guter Anbindung im Alstertal und Umgebung.

Kaufpreisvorstellung bis € 2.500.000,-

Kd-Nr: 9500

## Unternehmer sucht in den Walddörfern.

Einfamilienhaus ab 150 m<sup>2</sup> Wohnfläche auf einem sonnigen Grundstück mit mind. 900 m<sup>2</sup>.

Kaufpreisvorstellung bis € 600.000,-

Kd-Nr: 1787

## Familie aus Eppendorf sucht im Alstertal.

Großzügiges Einfamilienhaus ab einer Wohnfläche von 170 m<sup>2</sup>. Gern auch renovierungsbedürftig.

Kaufpreisvorstellung bis € 750.000,-

Kd-Nr: 8466

## Schuldirektorin sucht kleines Haus.

Charmantes Eigenheim in ruhiger Lage.

Bis 130 m<sup>2</sup> auf einem grünen Grundstück.

Kaufpreisvorstellung bis € 450.000,-

Kd-Nr: 8147

## Ehepaar sucht besondere Wohnung.

Barrierefreie 3 bis 4 Zimmer im Alstertal.

Gern auch vermietet für späteren Altersruhesitz.

Kaufpreisvorstellung bis € 550.000,-

Kd-Nr: 9340

## Otto Office Mitarbeiterin sucht neues Zuhause.

Eigentumswohnung im Alstertal und Umgebung ab 65 m<sup>2</sup>. Ein Vollbad ist erwünscht.

Kaufpreisvorstellung bis € 250.000,-

Kd-Nr: 1429

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

**Günther & Günther Immobilien**, vom Magazin FOCUS\* als einer der besten Immobilienmakler Deutschlands ausgezeichnet, widmet sich mit Engagement dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien. Viele Kunden vertrauen auf unsere professionelle Arbeit und haben uns gebeten, ihr neues Zuhause zu finden.

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig, Verkaufsleiter Alstertal

### Immobilienbüro Alstertal

Heegberg 89a

22395 Hamburg - Sasel

Telefon: 040 / 600 810 20

### Immobilienbüro Elbvororte

Elbchaussee 576

22587 Hamburg - Blankenese

Telefon: 040 / 320 330 90

E-Mail:

[info@guenther-immobilien.de](mailto:info@guenther-immobilien.de)

Homepage:

[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)



BELLEVUE  
BEST PROPERTY AGENTS  
2014

**GÜNTHER & GÜNTHER**  
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Fortsetzung von Seite 8

Obst- und Gemüsesorten, die geerntet, gegessen und/oder mit denen gebastelt werden kann: So eignen sich z. B. die Blüten des mehrjährigen Lavendels zum Befüllen kleiner Säckchen, die man verschenken kann, die getrockneten Triebe des Thymians als Strauß zusammengebunden beglücken jeden Hobby-Koch und Maßliebchen (Gänseblümchen) können zu wunderschönen Kränzen geflochten werden und erfreuen jedes Mädchen. Zum Essen und Naschen eignen sich aufgrund ihres schnellen Wachstums besonders Obst- und Gemüsesorten wie Erdbeeren, Kresse, Radieschen, Zucchini, Cocktailtomaten oder Bohnen. Aber auch Kräuter wie u.a. Schnittlauch, Zitronenmelisse und Petersilie, die das Pausenbrot kulinarisch aufpeppen, sind bei Kindern sehr beliebt – und wer an Halloween einen Kürbis aus dem eigenen Beet zum Schnitzen hat, wird darauf zu Recht stolz wie ein König oder eine Königin sein.

**Kindgerechtes Beet und Werkzeug**

Das Kinderbeet sollte an einem sonnigen Platz nahe dem elterlichen Beet angelegt sein. So können sich die Junggärtner die wichtigsten Handgriffe gleich direkt bei den Großen anschauen. Das Beet sollte in seinem Ausmaß dem körperlichen Wachstum des Kindes angepasst sein. Das heißt, hockt das Kind neben dem Beet, muss es mit den Händen mühelos bis mindestens zur Mitte des Beetes reichen können.

Bei der Beetform und der Anordnung der Pflanzen sollten der kindlichen Fantasie keine Grenzen gesetzt werden. Besonders lustig ist es beispielsweise, wenn das Beet die Körperrumrisse des Kindes hat. Dazu legt sich der kleine Gärtner auf den Boden, breitet die Arme und Beine aus und die Umrisse werden markiert. Anschließend wird genau diese Fläche aus- und umgestochen. Mit Steinen lässt sich die Beetafgrenzung des originellen Kinderbeetes mühelos gestalten. Und pflanzt man nun das Gemüse und die Pflanzen nach einer „Kleiderordnung“ entsteht ein Spiegelbild, das sein Besitzer bestimmt zum Fressen gerne hat.

Bei den Gartengeräten – falls man überhaupt spezielle Geräte für

das Kind kaufen möchte – ist es wichtig auf Stabilität und Funktionalität zu achten. Mehr als eine normale Pflanzenschaufel und der dreizinkige, handlichen Hacke brauchen Junggärtner im Kinder- oder Grundschulalter für ihre Bodenbearbeitung nicht. Denn Umgraben sollte man eh nicht, um die Bodenschichten und damit das reiche Leben in ihnen nicht unnötig durcheinander zu bringen. Eine 2-Liter-Gießkanne sollte aber auf keinen Fall fehlen – damit Groß und Klein frühmorgens und abends im Duett ihre Saaten und Pflanzen gießen können.

**Erlebtes kreativ festhalten**

Es wäre schade die Beobachtungen, die die Kinder über die Jahre in ihrem Beet oder der freien Natur machen, nicht festzuhalten und in Vergessenheit geraten zu lassen. Eine tolle Idee ist es, die Entdeckungen von Pflanzen oder Tieren – meist Insekten oder Vögel – in einem Buch zu vermerken. Alstertal-Magazin-Chefredakteur Kai Wehl führt gemeinsam mit seinem 3 1/2-jährigen Sohn so ein „Album“:

„Solange die Kinder noch nicht schreiben können, müssen die Vermerke natürlich die Eltern erstellen. Die Einträge müssen gar nicht lang sein, aber mit Datum und Uhrzeit versehen. So bieten sie mit der Zeit einen schönen Überblick darüber, was vor der eigenen Haustür lebt. Außerdem erweitert sich auf diese Weise ganz spielerisch das Naturkundewissen meines Sohnes. Er sagt teilweise von alleine, ‚das müssen wir ins Buch eintragen‘. Die Entdeckungen halte ich mit einer Zeichnung fest und er (oder ich) malt sie bunt aus.“

Eine weitere Anregung, um die Naturerfahrungen seiner Kleinen festzuhalten, ist ein Herbarium (Pflanzenalbum): In dem werden durch Trocknung und Pressung konservierte Pflanzen, Blumen und Kräuter eingeklebt und mit Namen sowie Entdeckungsdatum beschriftet. ck



Im digitalen Alltag ist es wichtig, den Kinder Möglichkeiten zur Rückkehr zum „ursprünglichen Leben“ zu geben.



Beobachtungen in einem Buch festhalten: Jeder Eintrag ist mit Datum, Uhrzeit und einem selbst gemalten Bild versehen.

Beet-Favoriten der Kids: Rasant wachsende und genießbare Pflanzen.



Foto: Luise\_pixelio.de

**Verlosung**



Die hier beschriebenen Tipps stehen in „Mit Kindern das Landleben entdecken“. Das Buch bietet neben zahlreichen Anregungen die freie Natur zu erleben, interaktive Ideen zum (Wieder-)Entdecken des Landlebens. Wir verlosen fünf dieser Bücher. Schreiben Sie uns einfach unter dem Betreff „Landlust“ und Nennung Ihrer Adresse eine E-Mail an c.kaufholt@alster-net.de oder per Post an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Einsendeschluss: 15.8.

„Mit Kindern das Landleben entdecken“ von Christine Pfützner, 152 S., 2014 im Dort-Hagenhausen Verlag, Preis: 19,95€.



Picknick in Weiß, lautet das Motto beim beliebten „White Dinner“.

## 4. White Dinner in Duvenstedt

Nicht nur im „Erfinderland“ Frankreich ist das „White Dinner“ eine beliebte Institution geworden. Auch in Hamburgs Norden: Auf Initiative von Duvenstedt aktiv findet es am 26. Juli ab 19 Uhr bereits zum vierten Mal am Marktplatz am Kreisel statt. Dabei war die Skepsis anfangs groß: „Meinst du, da kommt überhaupt jemand?“, wurde Beate Rudloff, die 1. Vorsitzende von Duvenstedt aktiv, gefragt. Es kamen viele, nicht nur Duvenstedter, sondern auch die

Nachbarn. Inzwischen ist es etabliert, wie vorgeschrieben in weiß gekleidet mit Tisch und Stuhl sowie gefülltem Picknickkorb und weißer Deko (silberne Kerzenständer sind natürlich erlaubt) anzurücken, um an einem außergewöhnlichen „come together“ teilzuhaben. Wer es einmal erlebt hat, möchte die fantastische Atmosphäre so oft wie möglich genießen. Also Sachen unter den Arm und los, das Wetter soll gut werden. *am*

## Heizung erneuern?

Wir sind die Spezialisten!  
**Heizkostenersparnis**  
durch umweltfreundliche Brennwerttechnik

Ihr Heizkessel ist in die Jahre gekommen, die Energiekosten explodieren und werden weiter steigen. Mit einem neuen Kessel senken Sie die Heizkosten. Eine Investition, die sich schnell rechnet.

## Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Hausanschlüsse  
Sanitärtechnik  
Dacherneuerung  
Solaranlagen  
Regenwassernutzung

**michael  
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

## Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frisieren Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt  
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

**1a REINIGUNG**  
Textilpflege  
**maximum**

Hemden: vorgeformt & handgebügelt  
kein Stück gepresst  
auch gelegt, wie Sie es wünschen

Betten - Spezial - Pflege:  
herrliche Frische

Erdkampsweg 18 / Ecke  
Hummelsbütteler Landstraße  
HH-Fuhlsbüttel  
Tel.: 040/500 11 27

3,99



Frei-  
luft-  
OASEN  
entspannen  
& genießen

NEUE GARTENMÖBEL  
FÜR TERRASSE & BALKON

+ Alu-Loungegruppe  
€ 999,-



Karl Waldemar Peters GmbH | Saseler Ch. 211 | 22393 Hamburg  
Tel 040 / 600 19 60 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18 | www.kwp-baumarkt.de

**kwp**  
BAUMARKT



**Es bleibt laut: Die Deutsche Flugsicherung ignoriert das Maßnahmenpaket der Politik. Und ist damit im Recht!**

# Schutz vor Fluglärm? Pustekuchen!

Noch vor kurzem beglückwünschte sich die Politik zu ihrem überfraktionellen Aktionsplan für den Lärmschutz. Nun lässt die Deutsche Flugsicherung wissen: Nicht mit uns! Wieder eine Niederlage für lärmgeplagte Alstertaler?



**Der SPD-Fraktionschef Dressel will die Initiative noch nicht abschreiben.**



**Ärgert sich über die Flugsicherung: CDU-Verkehrsexperte Hesse.**

„Das ist eine gute Nachricht, gerade für das Alstertal und die Walddörfer“, erklärte der SPD-Fraktionsvorsitzende Andreas Dressel noch im April, als das Maßnahmenpaket im Umweltausschuss der Bürgerschaft mit den Stimmen von SPD, CDU, Grünen und FDP beschlossen wurde. In dem Zehn-Punkte-Plan wurden weniger verkürzte Landeanflüge (Sichtanflüge), leisere Flugzeuge, mehr lärmabhängige Entgelte etc. festgeschrieben. Eine Umsetzung der Maßnahmen ist allerdings aktuell sehr fraglich. Die Deutsche Flugsicherung (DFS) nämlich verkündete, man habe nicht vor, Zugeständnisse in puncto Lärmvermeidung zu machen.

## Dürfen die das?

Eine solche Verweigerungshaltung liegt durchaus im Machtbereich der DFS. Die Alstertaler Lärmschutzaktivistin Dörte Walberg warnte bereits vor Monaten im Alstertal-Magazin davor, dass die DFS der Bürgerschaft gegenüber nicht weisungsgebunden

sei. Die Hamburger DFS-Chefin Christine Schierhorn erklärte, eine Änderung der Anflüge wäre aus Flexibilitätsgründen sowieso nicht möglich. Überhaupt habe der Umweltausschuss nur einen politischen Beschluss fassen wollen: Von Expertenwissen habe man sich dabei wenig beeinflussen lassen. Eine fiese Anschuldigung, die einige Politiker auch durchaus getroffen haben dürfte. Dr. Anjes Tjarks, GAL-Sprecher für Wirtschaftspolitik, zeigte sich „überrascht und verärgert“ über die Aussagen und empörte sich, die „Flugsicherung tanzt der Stadt auf der Nase herum“. Auch Klaus Peter Hesse, CDU-Verkehrsexperte, ist verstimmt: „Die Flugsicherung tut sich mit dieser destruktiven Haltung keinen Gefallen. Wir erwarten weiterhin, dass alle Beteiligten ihre Hausaufgaben machen und der gemeinschaftlich beschlossene 10-Punkte Plan auch umgesetzt wird. Dies haben wir der DFS auch schon im persönlichen Gespräch mitgeteilt.“

## „Schulduzuweisungen helfen nicht weiter“

Der SPD-Fraktionschef Andreas Dressel gibt sich gelassen: „Es war immer klar, dass das kein Selbstgänger werden würde.“ Gleichzeitig dämpft er die Erwartungen: „Es gibt in der Tat Forderungen in der Lärmschutzdebatte, die keineswegs realistisch sind. Weder können wir den gesamten Anfluglärm unseren Nachbarn in Schleswig-Holstein vor die Tür kippen, noch eine Umverteilung der Anflüge zu Lasten der wesentlich dichter besiedelten innerstädtischen Stadtteile verantworten. Man kann nicht einfach den Schalter umlegen – und der Fluglärm ist weg. Überzogene Erwartungen helfen nicht weiter, es geht um einen vernünftigen Interessenausgleich. Ich erwarte, dass auch die DFS dazu ihren Beitrag leistet – Schulduzuweisungen helfen nicht weiter. Die 10-Punkte-Initiative ist ernst gemeint und wird weiter umgesetzt.“ Wie die Bürgerschaft das gegen die Flugsicherung durchsetzen will, bleibt allerdings fraglich. *cl*

**5x**  
in Hamburg  
**1x** in Spanien



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Gern bewerten  
wir unverbindlich  
Ihre Immobilie

Wenn Sie Ihre Immobilie verkaufen möchten, kontaktieren Sie uns gern. Durch unsere über 20-jährige Erfahrung erhalten Sie eine umfassende und kompetente Beratung. Auch nach Vertragsunterzeichnung beim Notar stehen wir Ihnen selbstverständlich weiterhin mit unseren Dienstleistungen zur Verfügung.

## EINE AUSWAHL AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT



**Großzügiges Zweifamilienhaus  
in ruhiger Lage von Hummelsbüttel**

Das sehr gepflegte Haus mit einer Grundfläche von ca. 167 m<sup>2</sup> verfügt im EG über zwei Schlafzimmer, ein Badezimmer, eine mod. Küche und ein großzügiges Wohn- Esszimmer mit Panoramafenstern. Im OG befinden sich ein Elternschlafzimmer mit angrenzendem Arbeitszimmer, ein Gästezimmer, sowie ein Badezimmer, eine weitere Küche und ein helles Wohn-Esszimmer mit Balkon. Verbr.-Ausw.: 212,4 kWh/(m<sup>2</sup>a), Gas, Bj. 1969, KP: € 649.000,-



**Villen-Grundstück am Alsterlauf  
in Lemsahl-Mellingstedt**

Das angebotene Grundstück im Alstertal grenzt rückwärtig mit seinem baumbestandenen Hang direkt an den Alsterlauf. Die ruhige Anliegerstraße endet in einer Sackgasse und ist von hochwertigen Einzelhäusern geprägt. Das Grundstück ist zur Zeit mit einem älteren Einfamilienhaus, mit ca. 200 m<sup>2</sup> Wfl. bebaut. Bei einer Größe von fast 2500 m<sup>2</sup> kann auch eine Grundstücksteilung angedacht werden. KP: € 880.000,-



**Wunderschöne lichtdurchflutete  
Eigentumswohnung in Volksdorf**

Die hier angebotene Wohnung liegt im 1.OG in einem 2004 erbautem Mehrfamilienhaus. Sie verfügt über ca. 120 m<sup>2</sup> Wfl., die sich auf 2 bis 3 Zimmer, ein Dusch- sowie ein Wannenbad und eine EBK verteilen. Am großzügigen Wohnzimmer liegt eine ca. 28 m<sup>2</sup> große, Südwest Terrasse. Die Beheizung erfolgt über eine Fußbodenheizung. TG vorhanden. Verbr.-Ausw. 120 kWh/(m<sup>2</sup>a), Gas, KP: € 430.000,-



**Attraktives Grundstück mit Planung  
in Ohlstedt**

Das hier angebotene Grundstück liegt in Sackgassenlage im gefragten Hamburger Stadtteil Wohldorf-Ohlstedt. Die U-Bahn ist fußläufig erreichbar und bietet eine ideale Anbindung an das Hamburger Verkehrsnetz. Das 984 m<sup>2</sup> große Grundstück besticht durch seine optimale Ausrichtung. Die Baugenehmigung des hier entstehenden Mehrfamilienhauses wird über eine Wohnfläche von 523 m<sup>2</sup> verfügen, die sich auf 5 Wohneinheiten verteilt. KP: auf Anfrage

## EINE KLEINE AUSWAHL DER AKTUELL DURCH UNS BETREUTEN SUCHKUNDEN

**Unternehmerfamilie sucht Haus oder Grundstück im Alstertal bis € 1,5 Mio.**

**Akademikerfamilie sucht dringendst Einfamilienhaus oder Doppelhaushälfte im Alstertal oder den Walddörfern bis € 550.000,-**

**Ärzt Ehepaar sucht Eigentumswohnung in Volksdorf, Sasel oder Wellingsbüttel bis € 450.000,-**

**Junge Familie sucht Reihenmittelhaus oder Reihenendhaus in der Frank'schen Siedlung zum Erwerb.**

**Drei gut situierte Damen suchen Alterswohnsitz im Alstertal mit mind. 3 Wohneinheiten oder ein großes Grundstück für Neubau.**

**Kapitalanleger sucht hochwertiges Zinshaus oder Grundstück in Toplage. Sofortige Abwicklung garantiert.**

**WIR FREUEN UNS AUF IHREN ANRUF: 040 / 53 88 88 88**





Im neuen Buch „200 Jahre Polizei Hamburg“ gibt es viele Impressionen aus zwei Jahrhunderten Polizeidienst. Hier zwei Beamte in den 1940er-Jahren.



Um 1950 (oben) und 1960 (unten) gehörten berittene Polizisten ins Stadtbild. 1975 kam aus Kostengründen deren Ende. Seit 2010 sind sie wieder da!



# Polizei im Wandel



**Dietmar Koop (l.) berichtete Redakteur Daniel Johnson über seine 30 Jahre Erfahrung als Polizist.**

**Gegründet vor genau 200 Jahren, feiert die Hamburger Polizei in diesem Jahr großen Geburtstag. Das Alstertal-Magazin sprach mit **Dietmar Koop**, Stadtteilpolizist aus Volksdorf, über Polizei damals und heute.**

„Die Polizei ist mittlerweile mehr Teil der Gesellschaft als je zuvor.“ Die Polizei als Spiegel der Gesellschaft und Ansprechpartner: Dietmar Koop findet es wichtig, dass er als Stadtteilpolizist meist zu Fuß unterwegs ist und Präsenz zeigt: „Man glaubt kaum, wie oft ich wegen vermeintlicher Kleinigkeiten angesprochen werde, die sich als Straftaten herausstellen!“ Der Polizist als Schiedsrichter und Mediator? „Die Bürger haben eine sehr hohe Erwartungshaltung an uns“, so Koop, „was ihre Sicherheit und unser Aufgabengebiet angeht.“

Ob Tattoos, Ohrstecker oder langes Haar – die Polizei hat sich in den letzten Jahren ungemein verändert“, so Dietmar Koop, seit 1984 im Dienst. Denn was einst verboten war, ist heute möglich. Grund:

In den Anfängen umfasste die Polizei – unter der Leitung eines Polizeiherrn – nur einen Oberpolizeivogt, vier Polizeibeamte sowie einige Schreiber und Diener. Nachts sollten Nachtwächter für Ordnung sorgen. Heute hat die

Hamburger Polizei knapp 10.000 Mitarbeiter – davon sind rund 6.300 bei der Schutz-, gut 1.600 bei der Kriminal- und rund 400 bei der Wasserschutzpolizei. Breit genug aufgestellt, sollte man meinen, doch der Polizist aus Volksdorf sieht das kritisch: „Hamburg ist eine Stadt, die stets wächst und auch wir von der Polizei haben ein personelles Problem. Es gehen mehr Kollegen in Pension, als dass es Nachwuchs gibt.“ Die Gründe sind vielfältig, obwohl sich der Polizeiapparat doch innerhalb seines zweihundertjährigen Bestehens von einer stark militaristisch geprägten Instanz zum Freund und Helfer entwickelt. Positiv, aber leider ist der Schichtdienst nicht immer familienfreundlich. Durch diese Wandlung scheint bei vielen Bürgern der Respekt vor den Männern in Blau verloren

gegangen zu sein. Das bestätigt auch Koop: „Die Anfeindungen haben sich schon gesteigert. Vor 30 Jahren hätte mich niemand als Arschloch tituliert. Das kann heute durchaus passieren. Bei ‚Nazi‘ hört der Spaß allerdings auf!“ 200-jährige Geburtstag ist auch für eine traditionsreiche Stadt wie Hamburg etwas Besonderes. Deswegen gibt es zu den Feierlichkeiten nicht nur das Buch „200 Jahre Polizei Hamburg“ (25 €) sondern auch viele Tage der offenen Tür. Der nächste ist in Poppenbüttel. *dj*

## TAG DER OFFENEN TÜR!

Das Polizeikommissariat 35, Wentzelplatz 1, öffnet am **Samstag, den 23.8.**, von 11 bis 17 Uhr seine Pforten. Historische Fahrzeuge, Uniformen und viele weitere Attraktionen erwarten Sie. Alle Spenden gehen an das Jugendwerk Hamburg.

bulthaup  
am ballindamm



**bulthaup b3**  
Folgt keinen schnellen Trends.  
Sondern Überzeugungen.

City Tor Küchen GmbH  
Ballindamm 17  
20095 Hamburg  
Tel. 040 3571776 0  
www.bulthaup-hamburg.de

Beratung in HH-Volksdorf, den  
Waldhöfen und Umgebung durch  
Frau Canadas 040 23994332

So gut, dass  
Behrmann Automobile  
ihn gern zurücknimmt.

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag

Wir sind uns so sicher, dass Junge Sterne Ihre Ansprüche erfüllen, dass wir Ihnen für 10 Tage ein Umtauschrecht einräumen, falls Sie nicht zufrieden sind. Dazu gibt's 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie u.v.m.<sup>1</sup> Jetzt über 150-mal bei uns.



Stilleuchten Götzl

*Lampen und Schirme*

Fasanenweg 2, 22145 HH  
040/644 85 79

[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr



WIR KAUFEN  
IHRE 2nd HAND  
DESIGNERMODE

SOFORT  
BARGELD

**cash4brands**  
clothing, shoes & accessories

Telefon: 040 - 59 46 95 46 Internet: [www.cash4brands.de](http://www.cash4brands.de)



Mercedes-Benz

<sup>1</sup>Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.mercedes-benz.de/junge-sterne](http://www.mercedes-benz.de/junge-sterne)  
Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70372 Stuttgart

Behrmann Automobile GmbH  
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung  
Segeberger Chaussee 53-67 · 22850 Norderstedt  
E-Mail: [info@behrmann-automobile.de](mailto:info@behrmann-automobile.de)  
Tel.: 0 40 / 52 90 90 - 0 · Fax: 0 40 / 52 90 90 - 100  
[www.behrmann-automobile.de](http://www.behrmann-automobile.de)

# What's up in TOWN?



**Designer André Borchers**



**Wettbewerb-Schirmherrin Edda Darboven**



**Model Petra van Bremen und Medien-Experte Jo Groebel mit seiner Lebensgefährtin Grit Weiß**



**Tagesschau-Legende Dagmar Berghoff und Enno Freiherr von Ruffin**

Fotos: bildagentur@bischmidt.de

## HUTPARADE

Auch in diesem Jahr gab es beim „IDEE 145. Deutschen Derby“ wieder extravaganten Kopfschmuck zu bestaunen, der in stilvollem Ambiente ausgezeichnet wurde. So fand traditionell unter der Schirmherrschaft von Edda Darboven in der „Pik-König-Lounge“ der beliebte Hut-Wettbewerb statt. Eine prominent besetzte Jury, in der u. a. Designer André Borchers saß, prämierte die schönsten und kreativsten Hutkreationen der geladenen Persönlichkeiten aus Gesellschaft, Politik, Sport, Kultur und Medien.



**Unternehmer-Paar Katharina und Manfred Baumann**



**Sorgen für Partymusik: das Mr. Happy Team mit Marky-G, Cordula Bestvater und Moris Teschke (v.l.)**



**Tennisprofi Julian Reister und der ehemalige Daviscup-Teamchef Patrik Kühnen (r.)**



**Gastgeber und Turniermacher: Michael Stich, Delftef Hammer und Jens Pelikan (v.l.)**



**Boxweltmeisterin Ina Menzer und Sport-Moderator Ulli Pingel aus Volksdorf**

## PLAYERSNIGHT

Rund 350 Gäste feierten die Players Night der bet at home-Open 2014 in der „Bank“. Wie es sich für ein Event dieser Art gehört, genossen auch Spieler wie der Hamburger Julian Reister, und der Argentinier Juan Mónaco – er gewann 2012 das Rothenbaumturnier – die lockere Atmosphäre und tanzbare Musik von DJ Moris Teschke. Ein Highlight war die Versteigerung einer Magnum-Champagnerflasche, auf der Michael Stich Autogramme von Tennisstars gesammelt hatte, für 4.500 € zugunsten der Aids-Stiftung des Wellingsbüttlers.



**Buddha-Experte Jürgen Hunke mit seiner Frau Chun Li**

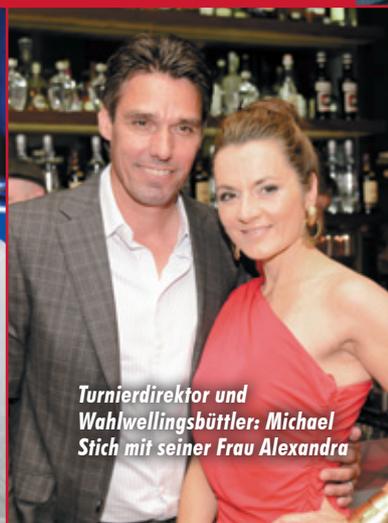
Fotos: Kai Wehl



**Gastro- und Hotelprofi Marc Cjunis mit Gattin Melitta**



**Schauspielerin Nina Bott mit Freund Benjamin Baarz**



**Turnierdirektor und Wahlwellingsbüttler: Michael Stich mit seiner Frau Alexandra**



**Unternehmer Matthias C. Lischke und Marion Fedder**

# OSTSEE-GALERIE

Timmendorfer Strand

KUNST IMMER WIEDER NEU ERLEBEN!

## Otmar Aet

### VERNISSAGE

**16. August 2014 -  
ab 11.00 Uhr**

**Der Künstler ist zur  
Vernissage anwesend.**

"Otmar Alt ist ein wahres Multitalent" mit unermüdlicher Experimentierlust und Phantasie sucht er die Auseinandersetzung mit den unterschiedlichsten Materialien und Techniken. Dies macht ihn zu einem der originellsten und erfolgreichsten Künstler der Gegenwart.

*(Zitat Angela Merkel)*



"Zeichensetzer unserer Zeit"  
Bildgröße 120 x 190 cm - Acryl auf Leinwand

**Ausstellungsdauer bis  
zum 31. August 2014**

Strandallee 85 · 23669 Timmendorfer Strand  
Telefon 0 45 03 / 70 40 41 · [info@ostsee-galerie-timmendorfer-strand.com](mailto:info@ostsee-galerie-timmendorfer-strand.com)  
Unsere Öffnungszeiten: Di. - Sa. 10:00 - 18:00 Uhr, So. 12:00 - 18:00 Uhr

[www.ostsee-galerie-timmendorfer-strand.com](http://www.ostsee-galerie-timmendorfer-strand.com)

**Geringere Hygiene- und Sicherheitsstandards? „Private“ Schiedsgerichte außerhalb des Rechtsstaats? Das Handelsabkommen TTIP betrifft uns alle. Die Hamburger Europa-Abgeordneten Fabio De Masi (LINKE) und Knut Fleckenstein (SPD, Foto u.) erklären ihre Sicht der Problematik.**



Foto: Fabio De Masi



Foto: Marco Urban

Der Bundesverband mittelständische Wirtschaft lässt keine Zweifel an seiner Position zu wichtigen Teilen des Handelsabkommens: „Der Mittelstand lehnt den geplanten Investitionsschutz für Unternehmen im transatlantischen Freihandelsabkommen zwischen den USA und der EU (TTIP) ab. Die geplanten Regelungen zum Investitionsschutz benachteiligen die mittelständische Wirtschaft.“ Genauso sieht es der Hamburger Europa-Abgeordnete Fabio De Masi (DIE LINKE). „Lokale Unternehmer werden meines Erachtens im Unterschied zu großen marktbeherrschenden Konzernen nicht profitieren.“ Letztere profitieren allerdings ganz immens. So werden die Hürden zur Vereinheitlichung diverser Standards gesenkt. Das ist toll, wenn es um die Standardgrößen von Bauteilen geht, und nicht so toll, wenn es Hygiene- und Sicherheitsstandards betrifft. Denn hier unterscheiden sich die EU und die USA teils ganz erheblich. Stichwort: Vorsorgeprinzip. Was das heißt, erklärt Knut Fleckenstein (SPD),

Europa-Abgeordneter aus Sasel: „Erst muss die Unbedenklichkeit nachgewiesen werden, dann darf gehandelt werden. Nicht anders herum!“ Aber anders herum ist es ausgerechnet in den USA: Hier kommt vieles gleich in den Handel, und erst, wenn die Schädlichkeit nachgewiesen ist, wird es zurückgezogen. Doch nicht nur bei den Lebensmitteln unterscheidet sich EU- von USA-Recht, erklärt Knut Fleckenstein: „Gerade im Maschinenbau haben wir auf beiden Seiten des Atlantiks fundamentale Unterschiede hinsichtlich der Sicherheitsanforderungen und einer unabhängigen und in der EU einheitlichen Zertifizierung. Auch gibt es z.B. bei den Sicherheitsanforderungen im Auto große Unterschiede. Wir dürfen unsere hohen Standards der aktiven und passiven Sicherheit und auch des Fußgängerschutzes nicht in Frage stellen.“ Fabio De Masi erläutert weitere Nachteile: „Zudem soll ein transatlantischer Regulierungsrat Gesetze vorab auf die Vereinbarkeit mit den Interessen großer Konzerne

prüfen und Konzernen wird ein Sonderklagerecht vor internationalen, privaten Schiedsgerichten eingeräumt, um Staaten zu verklagen, wenn Gesetze ihre Profite bremsen. So verklagt etwa der schwedische Energiekonzern Vattenfall Deutschland auf 3,7 Mrd. Euro Schadenersatz wegen ‚entgangener Profite‘ durch den Atomausstieg.“ Kritiker erwarten, dass die Politik – sollte dies so umgesetzt werden – einer ständigen Klage- und Regressflut von großen Unternehmen ausgesetzt und im Extremfall mit der Drohung solcher Folgen erpresst werden könnte. Eine Gefahr für die Demokratie, vor der sich auch die oben zitierten Mittelständler fürchten. Eine sogar noch größere Gefahr ist nach Ansicht der Kritiker die angeblich geplante Stärkung privater Schiedsgerichte, die an staatlichen Gerichten vorbei unter Ausschluss der Öffentlichkeit entscheiden. Diese sieht auch Knut Fleckenstein mit Sorge: „Private Schiedsgerichte darf es in einer solchen Vereinbarung nicht geben. Dieser Schutz

der Investitionen mag seinen Sinn bei Verträgen mit Staaten, die keine Rechtsstaaten sind, machen. Aber das ist in diesem Fall nicht so. Wir verhandeln ja nicht mit Taka Tuka Land. Der Rechtsweg steht sowohl in den USA als auch in der EU jedermann offen.“ Bisher befindet sich das Abkommen noch in der Verhandlungsphase. Knut Fleckenstein hat die Hoffnung nicht verloren, dass die Vorteile für die exportorientierte Wirtschaft die Nachteile überwiegen und wartet mit einem Urteil, bis ein Vertragsentwurf vorliegt. Fabio De Masi würde das Abkommen am liebsten ganz verhindern. Was der Alstertaler Bürger dafür tun kann, sagt er auch: „Es gibt ja das Gerücht, Politiker wollten auch wiedergewählt werden. Der öffentliche Druck der Bürger ist daher hilfreich. Sie sollten Ihre lokalen Abgeordneten etwa in den Wahlkreisbüros besuchen und ihnen eine klare Stellungnahme abverlangen sowie sich auf Demonstrationen und in lokalen Bündnissen engagieren. Auch der Hamburger Senat muss den Druck spüren.“ cl

Freihandelsabkommen TTIP und die Folgen für Alstertal und Walddörfer:

# Was nützt uns das Abkommen?

„Was interessiert uns im Alstertal die EU?“ Diese Einstellung ist hier sicher nicht selten. Dabei können Vorhaben wie das angestrebte Handelsabkommen TTIP mit den USA auch für uns schwerwiegende Folgen haben. Und beileibe nicht nur gute! Das Alstertal-Magazin sprach mit Hamburger Europa-Abgeordneten.

# Hamburger Sparkasse feiert das 100.000. MäuseKonto

Seit 2007 gibt es das MäuseKonto von der Haspa schon, und es ist ein voller Erfolg: Mehrfach wurde es als bestes Kinderkonto Deutschlands ausgezeichnet. Jetzt feiert die Haspa damit noch ein ganz besonderes Jubiläum: das 100.000 MäuseKonto!

Die Hamburger Sparkasse freut sich über die Eröffnung des 100.000. Haspa MäuseKontos und hat dabei noch eine besondere Überraschung. Denn es gibt gleich zwei Jubilare: die Zwillinge Emma und Anna Hubert (6 Monate) aus Hamburg-Rahlstedt, deren Mäusekonten gleichzeitig eröffnet wurden. „Wir freuen uns, dass das Mäusekonto so beliebt ist und es wiederholt als bestes Kinderkonto Deutschlands ausgezeichnet wurde“, sagte Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang. Er überreichte gemeinsam mit Privatkundenvorstand Jürgen Marquardt einen Blumenstrauß sowie eine gefüllte Spardose und Plüschfiguren von „Manni, die Maus“, dem Haspa-Maskottchen.

2007 hatte die Haspa das MäuseKonto als Spar- und Lernkonto eingeführt. „Unser Modell war nicht nur für unsere Kunden ein gutes Angebot, sondern auch Vorbild für andere Ban-

ken“, sagte Vogelsang. „Mit aktuell drei Prozent Zinsen ab dem ersten Euro bis zu einem Betrag von 500 Euro ist das Haspa MäuseKonto nicht nur eine beliebte und sichere Geldanlage. Es ist zudem ein ausgezeichnetes Instrument für Kinder, um den Umgang mit Geld und dem Girokonto zu lernen“, betonte Marquardt. Ab dem siebten Lebensjahr können zuvor von den Eltern festgelegte Beträge mit der MäuseKonto-Karte von den Kindern selbst abgeboben werden.

„Wir kannten das MäuseKonto schon von unserem ersten Kind. Es ist ein gutes und attraktives Angebot. Deshalb war es für uns selbstverständlich, dass auch die Zwillinge ein MäuseKonto bekommen“, sagte Kathleen Hubert, die Mutter der beiden Jubilare. Außerdem sei die Haspa mit ihren vielen Filialen ideal, da die Kinder später beim Geldabheben kurze Wege hätten.



Haspa-Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang und -Privatkundenvorstand Jürgen Marquardt (rechts) überreichen Kathleen Hubert und ihren Zwillingen Anna und Emma Manni-Plüschmäuse, eine gefüllte Manni-Spardose und Blumen.

Meine Bank heißt Haspa.

**Haspa**<sup>®</sup>  
Hamburger Sparkasse

„Es gibt in unserer Partei Akteure, die eine Stärkung des Verbraucherschutzes und der Transparenz für wirtschaftlich bedenklich erachten. Wir haben trotzdem in den letzten Jahren erhebliche Fortschritte gemacht“, sagt Dennis Thering.

# Herr Thering, können Sie Verbraucher-schutz?



Vor Kurzem erhielt unsere Redaktion eine Einladung: **Dennis Thering** lud als neuer **verbraucherschutzpolitischer Sprecher der CDU-Bürgerschafts-Fraktion** zu einer Diskussionsrunde. Wir fragten uns: Wie ehrlich ist das in einer wirtschaftsnahen Partei mit vielen Lobbyisten aus Wirtschaft und Industrie? Meist bleibt es bei Phrasen und Absichtserklärungen! Bei ihm auch? Wir konfrontierten den **Hummelsbüttler** mit kritischen Fragen aus Sicht der Verbraucher.

## GENTECHNIK

**Alstertal-Magazin:** Fast alle Deutschen lehnen Gentechnik ab. Gut also, dass gentechnisch veränderte Lebensmittel in der EU gekennzeichnet sein müssen. Warum gilt das aber nicht für tierische Produkte wie Fleisch oder Eier, die mit Hilfe gentechnisch veränderter Futtermittel hergestellt wurden?

**Dennis Thering:** Es liegen noch keine verlässlichen Studien zu evtl. Langzeitfolgen durch den Verzehr gentechnisch veränderter Lebensmittel vor. Daher ist es richtig, dass in Deutschland keine gentechnisch veränderten Pflanzen angebaut werden und damit alle Pflanzen und tierischen Produkte, die in Deutschland angebaut bzw. mit deutschen Futtermitteln hergestellt werden, frei von Gentechnik sind. Die Bundesregierung setzt sich richtigerweise dafür ein, dass auf der europäischen Ebene auch tierische Produkte, die mit Hilfe von gentechnisch verän-

dernten Futtermitteln produziert werden, lückenlos gekennzeichnet werden. Ich hoffe, dass die Bundesregierung sich hier schnell durchsetzt.

## „TIERE“ IM SAFT

**Ohne jede Kennzeichnung sind tierische Bestandteile wie Gelatine in Saft oder Quark und sogar Geflügel in Chips in Lebensmitteln versteckt. Das ist erschreckend! Gesetzeslücken verhindern bewusste Kaufentscheidungen. Warum ändert die Politik nichts?**

Es gibt in den gesetzlichen Regelungen Grenzwerte. Erst wenn diese überschritten sind, müssen Angaben auf der Verpackung über die jeweilige Zutat gemacht werden. Dies führt dazu, dass in Saft enthaltene Gelatine nicht auf der Verpackung aufgeführt ist. Für die VerbraucherInnen ist es daher nicht möglich, sich bewusst für oder gegen diese Zutaten zu entscheiden. Wenn Hersteller mei-

nen, bei der Verarbeitung von Lebensmitteln bewusst Inhaltsstoffe zuzuführen, von denen der Verbraucher beim Kauf und Verzehr niemals ausgeht, dann muss die Politik die Hersteller zwingen, diese Inhaltsstoffe offenzulegen, egal wie gering deren Anteil ist. Alles andere ist bewusste Verbrauchertäuschung.

## LEBENSMITTELAMPEL

**Zum Thema Kennzeichnung gehört auch die Lebensmittelampel auf Verpackungen. Von den Grünen im Bundestag beantragt hat auch die CDU/CSU diese im März 2008 abgelehnt, obwohl viele Bürger sie wünschen. Schließlich ist sie ein gutes Mittel Fehlernährungen entgegenzuwirken. Warum haben wir sie nicht?**

Das Problem der Lebensmittelampel ist, dass sie schnell zu sehr merkwürdigen Ergebnissen führt. Produkte wie Olivenöl müssten

eine rote Ampel erhalten, weil sie zu fettig sind, Schwarzbrot eine rote Ampel, weil es zu salzig ist. Es gibt weitere Beispiele, bei denen eigentlich richtige Kriterien zu schwierigen Ergebnissen führen. Auf der anderen Seite gehe ich von einem mündigen Bürger aus, der sehr wohl einschätzen kann, dass z.B. der hohe Zuckergehalt in Cola ungesund ist. Für mich ist entscheidend, dass auf den Verpackungen alle Inhaltsstoffe klar verständlich und groß genug abgebildet sind, so dass jeder die Möglichkeit hat, sich beim Kauf zu informieren. Ich traue es dann jedem Verbraucher zu, selbst einzuschätzen, was es bedeutet, wenn ein Produkt 29% Zucker enthält.

## ANTIBIOTIKA

**Laut einer aktuellen Studie der Grünen werden in der konventionellen Tierhaltung flächendeckend Antibiotika**

Fortsetzung auf Seite 22

In guten Händen bei

# B!aesthetics



**Susanne Bechtel ist Ärztin und Inhaberin der Praxen Blaesthetics und seit Jahren auf dem Gebiet der medizinischen Aesthetik tätig. In Hamburg residiert die erfolgreiche Schönheitsärztin in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe – in edlem Wohlfühlambiente an.**

## Hyaluronsäure

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der **Nasolabialfalte**, **Lippen und Plisseefalten** werden sofort ausgeglichen. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird merklich glatter und frischer.

## Botox & Co.

Mit Bocouture®, einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich **Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße** effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, drei bis vier Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



## Radiesse® Facelift

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im **Wangengebiet** ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit Radiesse® wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und **Handrückenliftings** sind möglich.

## Die Fettwegspritze

**Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster** und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.



*Details wie diese Antilopenlampe sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“*



*Schönheit in bester Lage: Susanne Bechtel residiert mit ihrer Praxis in der Sloman-Burg.*

Fortsetzung von Seite 20

**eingesetzt. Das führt – wie immer häufiger thematisiert wird – zu lebensgefährlichen Antibiotika-Resistenzen. Länder wie die Niederlande und Dänemark haben dank klarer gesetzlicher Auflagen den Antibiotikaeinsatz in den vergangenen Jahren um bis zu 50 Prozent reduziert. Warum Deutschland nicht?**

Wir sind dringend beraten diesen Einsatz deutlich zu verringern. Dies ist zum einen nur möglich, wenn wir uns generell Gedanken über die Haltung von Tieren machen. Es gibt in Deutschland viele Formen von Massentierhaltungen, die keiner von uns bei genauerem Hinsehen für akzeptabel halten würde. Dennoch konsumieren wir Fleisch in rauen Mengen, häufig mehr, als es für den Menschen gesund ist. Wir als VerbraucherInnen sollten daher bewusster Fleisch kaufen und verzehren, damit Massentierhaltung, die den Einsatz von Antibiotika erfordert, unrentabel wird. Am 1.4.2014 ist ein Gesetz

in Kraft getreten, das den Antibiotikaeinsatz in der Tierhaltung in Deutschland deutlich verringern soll. Dessen Wirkung muss nun abgewartet werden und je nach Entwicklung müssen weitere Verschärfungen erfolgen.

#### HYGIENE-AMPEL

**Wieder Dänemark. Dort müssen seit 2001 die Inhaber von Lebensmittelgeschäften oder Restaurants mit einem Aushang darüber informieren, wie das Geschäft bei der letzten Lebensmittelkontrolle abgeschnitten hat. Nach anfänglichen Schwierigkeiten finden es 97 % der Verbraucher und den meisten Restaurantbesitzern inzwischen gut. Warum haben wir kein vergleichbares System?**

Die Ergebnisse solcher Untersuchungen sollten nicht weiterhin verheimlicht werden. Klar ist aber auch, dass Restaurants und Imbisse die Möglichkeit haben müssen, abgestellte Mängel überprüfen zu lassen, damit sich ggf. wie-

der ein Unbedenklichkeitssiegel erhalten und keinen dauerhaften Wettbewerbsnachteil haben. Dafür bräuchten wir jedoch deutlich mehr Lebensmittelkontrolleure. In Hamburg kommen auf über 20.000 lebensmittelverarbeitende Betriebe 58 Lebensmittelkontrolleure. An eine flächendeckende Kontrolle ist leider nicht zu denken. Eine Hygieneampel bringt nichts, wenn regelmäßige Kontrollen ohnehin nicht durchgeführt werden können. Es müssen dringend Verbesserungen her.

#### BISPHENOL A

**Eine der meistproduzierten Chemikalien ist in vielen Kunststoffprodukten enthalten, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen. Sie steht im Verdacht die Entwicklung von Lebewesen zu beeinflussen (z.B. werden laut Untersuchungen Frösche unfruchtbar). Deswegen ist Bisphenol A in der EU in bestimmten Produkten wie Babyflaschen verboten. Trotzdem steigt die**

**Konzentration von Bisphenol A in deutschen Flüssen und Seen laut Experten an und wohl fast jeder hat es bereits im Urin. Warum wird der Stoff nicht verboten?**

Die europäische Lebensmittelsicherheitsbehörde EFSA und das Bundesinstitut für Risikobewertung kommen zu dem Schluss, dass für die VerbraucherInnen keine gesundheitliche Gefährdung vorliegt. Dass ein Grenzwert für eine Substanz festgelegt werden soll, bedeutet nicht, dass dieser ganz verboten werden sollte. Solange die Folgen noch umstritten sind und es keine sicheren Grenzwerte gibt, ist das Verbot von Bisphenol A in Babyflaschen richtig. Alternativen zu Bisphenol A sind deutlich teurer. Die Politik muss sich überlegen, ob eine deutliche Preissteigerung von Verpackungen und damit Produkten zu rechtfertigen ist, obwohl es keinen klaren Nachweis für die Schädlichkeit von Bisphenol A gibt. Die Forschung muss weiter und mit Hochdruck die Folgen erforschen und Alternativen entwickeln. kw

**Bikeeasy**  
www.bikeeasy.eu



Von Hamburgern für Hamburger

- Aluminium Rahmen
- SHIMANO Nexus 8 Gang Schaltung
- verstärkte Speichen (12G) mit geöster Felge für lange Haltbarkeit
- Reifen mit Durchstichschutz und Reflexstreifen
- 2x V-Brake plus Rücktrittsbremse
- Digitaler Tripcomputer mit Fernbedienung
- 250W bürstenloser Frontnabenmotor mit 5 Unterstützungsstufen plus Schiebehilfe
- 36V, 10AH Li-Ionen Batterie



DELACAMP Aktiengesellschaft  
Bargkoppelweg 64  
22145 Hamburg  
Tel (040) 32 58 28 -290  
Email: info@bikeeasy.eu

Die moderne Art  
der urbanen  
Fortbewegung

€1.399.-  
inkl. MwSt.





**William Bernhardt (13) mit einem dicken Fund. Der Rest (rechts) ist genauso peinlich!**

**Die Alster als Müllkippe:**

# Beschämend!

Da nach dem Motto „Aus den Augen – aus dem Sinn“ hauptsächlich an Brücken Müll im Wasser landet, haben sie zwischen Duvenstedt und Wellingsbüttel gezielt die Brückenbereiche abgesucht. Mit langen Wathosen sind sie dort in die Alster gestiegen und haben mit Harken den Grund abgesucht.

Dabei haben sie einen traurigen Rekord aufgestellt: Neben fünf Einkaufswagen, fünf Autoreifen, einigen Schildern, einem Fensterrahmen, einer Leiter, unzähligen Flaschen haben sie über zehn alte Fahrräder aus dem Wasser gezogen. „Einige Fahrräder waren bei früheren Arbeitseinsätzen immer dabei“,



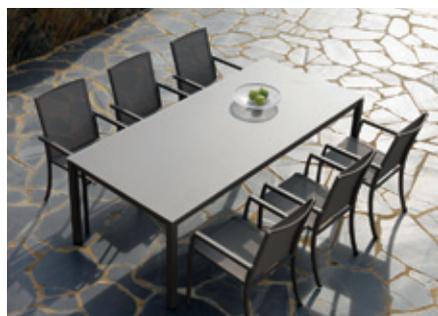
Text und Fotos: Frank Schlichting



**Es ist erschreckend, wie viel Müll in der Alster entsorgt wird. Vieles von dem, was auf dem Grund der Alster liegt, haben Ende Juni zwölf Mitglieder des Angelverein „Alster“ zu Tage gefördert.**

so Frank Schlichting, „aber so viele wie dieses Jahr hatten wir noch nie. Dafür waren es deutlich weniger Einkaufswagen. Als Einkaufswagen noch keine Münzschlösser hatten, haben wir mal bei einem Arbeitseinsatz 13 Stück aus der Alster geholt“. Trotzdem: Der Müllberg, den die Angler an der

Poppenbüttler Schleuse aufgestapelt haben, ist beachtlich. Besonders, wenn man bedenkt, dass das nur der Müll aus den Brückenbereichen ist und sie diese Bereiche schon mehrfach abgesucht haben. Es wird also auch die nächsten Jahre viel zu tun geben ... Infos zum Verein gibt es auf [www.avalster.de](http://www.avalster.de)



AB SOFORT  
20% 30%  
50%

**AUF GARTENMÖBEL,  
AUFLAGEN & SCHIRME**

**SALE**



GÜLTIG BIS 31.08.2014  
bezogen auf den UVP,  
solange der Vorrat reicht

# Termine im Alstertal

Sa., 26. Juli

Ab 19 Uhr: **White Dinner Party** in **Duvenstedt**! Alle finden sich am Marktplatz am Kreisel ein und verwandeln die Fläche in eine riesige weiß gedeckte Tafel. Wichtig: Komplett weiße Kleidung, weiße Servietten, Tische, Stühle, delikate gefüllter Picknickkorb, weiße Kerzen, sowie Wunderkerzen. Mehr dazu auf [www.duvenstedt-aktiv.de](http://www.duvenstedt-aktiv.de).

Mi., 30. Juli

Von 16 bis 20 Uhr: **Grillparty im HdJ Tegelsberg**, Tegelsberg 2b! Jugendliche, Kinder und Eltern sind herzlich eingeladen. Es gibt Würstchen, Salate und was immer Sie mitbringen! Informationen unter **Tel.: 6065400** oder auf [www.hdj-tegelsberg.de](http://www.hdj-tegelsberg.de).

Sa., 9. August

Heimatlicher **Spaziergang** um 14 Uhr um die „Teichwiesen“ mit Joachim Pohlmann. Treffen: **Bahnhof Volksdorf / Apotheke**. Weiteres finden Sie auf [www.museumsdorf-volksdorf.de](http://www.museumsdorf-volksdorf.de).

Mi., 20. August

Alle Kinder aufgepasst! Ab 16 Uhr in der **Bücherhalle Alstertal**, Heegberg 22: „Schwein im Teich“! Ein **spielerisches Bilderbuchkino** von Jill Barton und Martin Waddell. Weitere Informationen finden Sie auf [www.buecherhallen.de](http://www.buecherhallen.de).

Sa., 23. August

**Tag der offenen Tür** der Polizei in Poppenbüttel! Das **PK 35**, Wentzelpplatz 1, öffnet von 11 bis 17 Uhr seine Türen und bietet ein



Die Old Merry Tale Jazzband sorgt am 23.8. im Torhaus für Stimmung!

Programm voll mit Führungen, historischen Fahrzeugen und mehr! Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Sa., 23. August

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75, lädt zum **Sommerfest** mit A. Münsters Old Merry Tale Jazz Band weiteren Künstlern! Wann? Von 16 bis 20 Uhr. Der Eintritt ist frei. Infos auf [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de) oder unter **Tel.: 5361270**.

Fr., 29. August

Der **Kinder-Leseclub** des **Sasel-Hauses**, Saseler Parkweg 3, lädt ein zum **Bilderbuchkino**: „Prinzessin Anna oder wie man einen Helden findet“. Ab 15:30 Uhr geht es los! Dauer ca. 30 Minuten. Infos unter [www.sasel-haus.de](http://www.sasel-haus.de) oder **Tel.: 6017160**.

Sa., 30. August

**Fette Kunstparty!** Von 17 bis 20 Uhr wird Kunst gefeiert. Wo? **Atelier Hoheneichen**, Langwisch 13.



## Sommer-Angebot:

- Bis zu **2 Minuten** Imagefilm
- inkl. Konzept, Planung und 2 x Korrekturen
- 1 x Musikproduktion
- Schnitt
- Color-Grading
- Hochladen ins Internet oder auf Ihre Website, ab **1.995,- Euro** (+ MwSt.)
- **Extra- oder Sonderkosten:**
- Equipment wie Stative und Krahn
- Dreh außerhalb Hamburgs
- Schauspieler, Prominente

# Wir drehen Ihr Unternehmensvideo!

Bereits unter **2.000 Euro** möglich.

## Für alle Branchen:

Ärzte, Medizin, Gesundheit, Einzelhandel, Mode, Beauty, Handwerk, Gastronomie, Hersteller, Produktion, Handel.

Setzen Sie **Ihr Unternehmen** richtig in Szene. Zeigen Sie Ihren Betrieb **in Bewegung**. Werden Sie im Internet dynamisch gefunden. Zeigen Sie, was in Ihrem Unternehmen wirklich steckt.



Musterfilme unter [www.alstertv.de](http://www.alstertv.de). | Anfragen bitte an: **Wolfgang E. Buss**, ALSTER TV  
Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg-Alstertal  
**Tel.: 040 538 9 300; E-Mail: [w.buss@alster-net.de](mailto:w.buss@alster-net.de)**

In Zusammenarbeit mit den besten Kamera- und Schnitt-Experten Hamburgs (z.B. Authentik Film).  
Vertauensvolle Arbeit seit 25 Jahren mit dem Magazin Verlag Hamburg, Unternehmensbereich ALSTER TV.



Foto: Ruth Kappus

## Verbrecherische Konzertlesung

Das **Torhaus Wellingsbüttel** präsentiert am 28. August und 19.30 Uhr die **musikalische Lesung „Andere Welten“**. Der Hamburger **Schauspieler Max Herbrechter** liest die Erzählungen „Volksfest“, „Anatomie“, „Kinder“ und „Glück“ von Ferdinand von Schirach – deutscher Strafverteidiger und Bestseller-Autor. Begleitet wird er dabei von der **Konzert-Pianistin Aida Sikira**, die mit ihrer Art zu spielen Meisterwerke von Bach, Chopin und Prokofiev Meisterwerke ins aktuelle Leben holt. Diese durchziehen das Ganze wie ein roter Faden. Von Schirachs Geschichten sind

**Konzert-Pianistin Aida Sikira und Schauspieler Max Herbrechter präsentieren in einer Konzertlesung Ferdinand von Schirachs Verbrechensgeschichten.**

intensiv und direkt – aus einer ganz neuen Perspektive erzählt. Warum lassen sich Menschen plötzlich zu unfassbaren Taten hinreißen? „Verbrechen passieren. Sie können abstoßend sein, ekelhaft, widerwärtig. Aber der Mensch, der sie begeht, bleibt doch immer ein Mensch.“ Seine Erzählbände „Verbrechen“ und „Schuld“ wurden in über 35 Ländern millionenfach verkauft. Diese Wortgewalt und die dazu passende Musik versprechen eine Konzertlesung, die berührt, aufwühlt und packt. „In einem neuartigen Geflecht aus Text und Musik soll ‚Andere Welten‘ es ermöglichen, sich dem Reichtum an Assoziationen und Emotionen hinzugeben“, erklärt Aida Sikira. Eintritt: 18/Mitglieder 16/Studenten 10 €. Informationen: **Tel. 536 12 70** und **www.kulturkreis-torhaus.de**. kw



**Rügen/Binz**  
Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner.



Tel.: 040/606 79 097 • [www.glueckspilz-ruegen.de](http://www.glueckspilz-ruegen.de)



**20% SALE**  
**SALE 30%**  
**40% SALE**

**Gapon Chamäleon**  
Kinderladen Rolfinckstraße 7  
Hamburg - Wellingsbüttel  
Mo. bis Fr. 10.00-18.30 und Sa. 10.00-14.00 Uhr

**SOMMERFERIEN - ANGEBOTE**

## LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht	Mietrecht	Wohnungseigentumsrecht	Familienrecht	Arbeitsrecht
Architektenrecht	Immobilienrecht	Maklerrecht	Verkehrsrecht	Betriebsverfassungsrecht
Erbrecht	Arbeitsrecht	Immobilienrecht	Vertragsrecht	Kündigungsrecht
Kay G.L. Poulsen	Christian Verstege	Nico Franck	Meike Hrubetz	Hartwin Quistorf
Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Rechtsanwältin	Rechtsanwalt

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999  
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • [www.lorenzrechtsanwaelte.de](http://www.lorenzrechtsanwaelte.de)

# Das mobile Gardinenstudio

Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und

vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissee, Senkrechtlamellen und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.  
[www.mobiles-gardinenstudio.de](http://www.mobiles-gardinenstudio.de)

**K. Benke**  
**Hamburg-Sasel**  
**Nur telefonische Anmeldung:**  
**Tel.: (040) 601 26 96**

Petunienweg in Sasel:

# „Wir freuen uns auf neue Nachbarn“

**Hamburg braucht dringend neue Wohnungen. „Aber nicht bei uns in der Nachbarschaft!“, sagen viele Anwohner. Am Petunienweg in Sasel ist es anders: Gerne begrüßt man Zuwachs in der Siedlung. Doch bei den Bedingungen möchte man mitreden.**

Die Zeiten ändern sich: Vor Jahren bekam Ole von Beust für sein Konzept der „wachsenden Stadt“ noch Applaus von allen Seiten. Jetzt haben die Besitzzustandswahrer das Ruder ergriffen. Der Zielkonflikt ist deutlich: Neue Nachbarn bringen mehr Aufregung in einst beschauliche Quartiere. Die Rollen scheinen dabei meist klar verteilt: Wütende Anwohner wehren sich prinzipiell gegen Neu-linge im Viertel. Und in der Politik läuft immer das gleiche Spiel: Wer gerade in Regierungsverantwortung steht, ist genervt, und wer aktuell in der Oppositionsrolle ist, gibt sich empört.

Doch nicht alle wollen sich in die alte Rollenverteilung fügen: Am beschaulichen Petunienweg in Sasel sollen auf der ehemaligen S-Bahn-Trasse 60 neue Wohnungen entstehen. Die Anlieger allerdings sehen sich nicht als destruktive Wutbürger. „Gegen neue Nachbarn haben wir prinzipiell gar nichts“, sagt Anwohnerin Dr. Dagmar Hanke. „Im Gegenteil: Wir freuen uns darauf.“ Die Probleme hier sind allerdings andere: Die Ausmaße der geplanten Wohnblöcke erscheinen den Anwohnern zu überdimensioniert. Sie empfinden die geplanten Wohnungen als

einen zu starken Eingriff in die gewachsenen baulichen Strukturen. Die Schiffszimmerer-Genossenschaft, die Bauherren der drei zukünftigen Gebäude ist, hält dagegen: „Bei der Abwägung, welcher Gebäudeumfang sich gut ins Gesamtbild des Quartiers einfügen würde, sollte ein Quartier doch ganzheitlich betrachtet werden“, erklärt Sprecherin Birka Friedrich. Vom Baugrundstück stelle man in 360°-Perspektive bis zu achtgeschossige Wohnhäuser fest. Die Frage, ob das wirklich weitere 8-geschossige Baukörper rechtfertigt, ist dadurch allerdings nicht geklärt.

Bei der Verkehrssituation herrscht auch noch Uneinigkeit: Die Anwohner befürchten, dass durch mehr Autos die ohnehin enge Straße verstopft und die Parksituation angespannter wird. Die Schiffszimmerer räumen ein, dass an dieser Stelle Diskussionsbedarf besteht, sehen sich aber nicht als alleinigen Urheber der problematischen Verkehrssituation: „Selbstverständlich tragen wir als einer der Akteure unseren Teil dazu bei. Deshalb forcieren wir derzeit auch weitere Findungs-gespräche mit den zuständigen Bereichen in der Bezirksverwaltung dazu.“

**Polstererei**  
**BIETENDÜBEL**  
[www.polstererei-bietenduebel.de](http://www.polstererei-bietenduebel.de)

<p><b>Antikpolsterungen</b>  <b>Polsterreinigung</b>  <b>Polsterservice</b></p>	<p><b>Sonderanfertigungen</b>  <b>Gestellreparaturen</b>  <b>Lederarbeiten</b></p>
---	--

**Tel: 040 / 696 66 566    Mobil: 0176 / 496 63 825**  
**E-mail: [info@polstererei-bietenduebel.de](mailto:info@polstererei-bietenduebel.de)**

**Verteiler ab 13 Jahre für Wellingsbüttel, Sasel, Bergstedt, Hummelsbüttel gesucht!**

Magazin Verlag Hamburg, Vertrieb  
 Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

All diese Probleme wären für einige Bürgergruppen Hamburgs schon Grund genug, das Projekt zu sabotieren und die Politik zu verteufeln. Die Anwohner im Petunienweg zeigen sich aber nach wie vor kompromissbereit: „Wir stehen jederzeit zu Gesprächen mit den Verantwortlichen zur Verfügung.“

Wenn es hier zu einem guten Kompromiss kommt, könnte der Petunienweg in der Stadt beispielhaft sein: Auch außerhalb der alten Rollen von „böser Wutbürger“/ „inkompetente Politik“ lassen sich lokale Lösungen finden. So wird es vielleicht doch noch was mit der „wachsenden Stadt“.

*Christian Luscher*

**Stehen – wie viele Alstertaler – mitten im Konflikt zwischen wachsender Stadt und gewachsenen Siedlungsstrukturen: Klaus Brüning, Mirela Doricic, Dr. Dagmar Hanke und Hans Jürgen Harbs (v.l.)**



JUBILÄUMS-  
RABATT:  
Sie zahlen nur  
**90%**

**Damen- & Herren-  
Tag- & Nachtwäsche**

**90 JAHRE  
Benke!**

**Wir feiern unser Jubiläum  
und Sie zahlen im August  
nur 90 % auf**

Viele weitere Aktionen  
finden Sie in unserem  
Jubiläums-Rabattheft.  
(kostenlos in unserem Fachgeschäft)

August

KOMPETENZ SEIT 1924  
**benke**  
*Schlafkultur für höchste Ansprüche*



Waldweg 2-6      Tel.: 040 - 601 79 85  
22393 Hamburg      [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de)

Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus.



## Die Zukunft im Blick. Der Audi Q3.

Progressiv, sportlich, immer bereit für den Sprung nach vorn. Der Audi Q3\* definiert das Bild des SUV neu. Er ist kompakt, athletisch – auch wegen der coupéhaften Linienführung. Und er hat einen Blick, dem niemand widerstehen kann: Dank dominanter Leuchten mit optionalem LED-Tagfahrlicht. Die Dynamik seines Designs setzt der Audi Q3 auch auf der Straße um. Erfahren Sie seine leistungsstarken und effizienten TFSI- und TDI-Motoren bei einer Probefahrt und lernen Sie noch mehr Ausstattungs-Highlights des Audi Q3 kennen. Wir freuen uns auf Sie.

Der Audi Q3 VarioCredit:

**z.B. Audi Q3 1.4 TFSI, 6-Gang\*\***

Außenfarbe Brillantschwarz, Klimaanlage manuell, Radio Chorus, Zentralverriegelung, Fensterheber elektrisch u.v.m.

Leistung: 110 kW (150 PS)

Fahrzeugpreis: € 27.500,-

inkl. Überführungs- und Zulassungskosten

Anzahlung: € 6.600,-

Nettodarlehensbetrag: € 20.900,-

Sollzinssatz (gebunden) p.a.: 2,86 %

Effektiver Jahreszins: 2,90 %

Vertragslaufzeit: 36 Monate

Schlussrate € 16.051,15 bei 10.000 km

jährlicher Fahrleistung

Gesamtbetrag: € 22.495,15

36 monatliche Finanzierungsraten à € 179,-

Monatliche VarioCredit-Rate:

**€ 179,-**

Ein Angebot der Audi Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. \* Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 7,7 – 5,2; CO<sub>2</sub>-Emission g/km: kombiniert 179 – 137 \*\* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 7,4; außerorts 5,0; kombiniert 5,9; CO<sub>2</sub>-Emission g/km: kombiniert 137; Effizienzklasse C

**Jetzt den Audi Q3 bei  
einer Probefahrt erleben.**

**Petschallies**  
Sasel

Petschallies Sasel GmbH

Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg

Tel.: 0 40 / 60 01 45-0

sasel@petschallies.de, www.petschallies.de

## Elektronische Bücher:

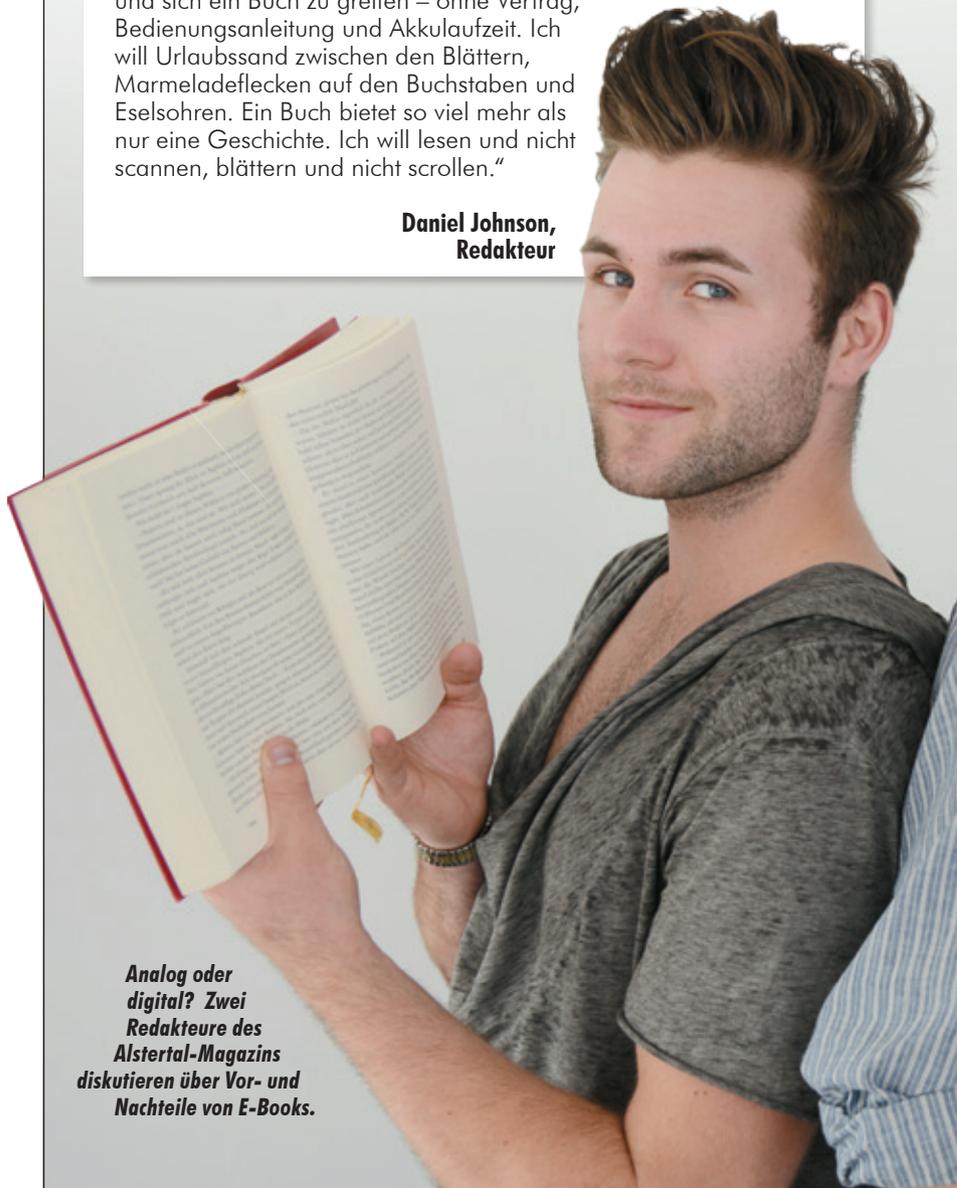
# Die Zukunft d

**Platzsparend und praktisch: Elektronische Bücher haben viele Vorteile und sind trotzdem nicht jedermanns Sache. Viele Leser schwören weiterhin auf Papier und volle Regale. Ist das E-Book das Buch der Zukunft? Zwei Redakteure diskutieren!**

### CONTRA

„Mit dem E-Book-Reader ist es möglich, tausende von Büchern in einem leichten, handlichen Medium zu vereinen. Doch gehören tun die Werke immer noch dem Anbieter. Der größte Nachteil des E-Books ist wohl, dass es als Software behandelt wird. Kauft man ein E-Book, erkaufte man sich damit „nur“ das Recht an der Benutzung, also das E-Book zu lesen. Besitzen, weiterverkaufen oder weiterverschenken lassen sich E-Books nur in eingeschränktem Maße. So ist es möglich, dass E-Book-Anbieter einzelne Titel oder ganze Bibliotheken löschen können, etwa, wenn ein E-Book-Leser oder der E-Book-Autor gegen Richtlinien verstoßen haben. Anbieter können veralten und so auch die Geräte an sich. Da wünscht man sich doch, einfach in eine Buchhandlung zu gehen und sich ein Buch zu greifen – ohne Vertrag, Bedienungsanleitung und Akkulaufzeit. Ich will Urlaubssand zwischen den Blättern, Marmeladeflecken auf den Buchstaben und Eselsohren. Ein Buch bietet so viel mehr als nur eine Geschichte. Ich will lesen und nicht scannen, blättern und nicht scrollen.“

**Daniel Johnson,  
Redakteur**



*Analog oder digital? Zwei Redakteure des Alstertal-Magazins diskutieren über Vor- und Nachteile von E-Books.*

# es Lesens?

## PRO

„Ich habe seit ein paar Jahren einen E-Reader, und er hat mein Leseverhalten absolut positiv beeinflusst. Ist auch klar, denn für ihn spricht so viel: Menschen, die ein wenig über den literarischen Tellerrand hinausschauen möchte und auch obscure oder gar fremdsprachige Werke lesen möchte, mussten sie bisher im Laden bestellen – teils zu unglaublichen Preisen – und tage- oder gar wochenlang warten. Heute kriegt man den Lesestoff direkt auf den E-Reader – mit einem Klick innerhalb von Sekunden. Auch mitten in der Nacht oder an Sonn- und Feiertagen. Und wer noch nicht weiß, ob das Buch überhaupt interessant ist, lädt sich vorher einfach eine Gratis-Leseprobe runter und entscheidet sich dann für den Kauf. Gerade für Senioren ist außerdem interessant, dass die Schrift sich wahlweise augenfreundlich vergrößern lässt. Für schwierige Begriffe ist oft ein Wörterbuch mit eingebaut. Und: Auf so einen kleinen Reader passen jeweils hunderte, wenn nicht tausende Bücher. Es bleibt also mehr Platz im Koffer.“

Christian Luscher,  
Redakteur

Verraten Sie uns  
**Ihre Meinung!**

Bitte an: Alstertal-Magazin,  
Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg  
oder [redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de),  
[facebook.de/alstertalmagazin!](https://facebook.de/alstertalmagazin)



**droste**  
markisen-rollläden-jalousien-terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111  
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260  
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1  
tel.: 040 - 300 607-40

[www.markisen-droste.de](http://www.markisen-droste.de)



FACHBETRIEB  
Rolläden- und  
Sonnenschutz-  
techniker-  
Handwerk

## SCHNELL & EFFEKTIV



GEWICHT REDUZIEREN  
MUSKELN AUFBAUEN  
FITNESS VERBESSERN  
KÖRPER FORMEN + STRAFFEN  
GESUNDHEIT FÖRDERN

Mit nur 20 Minuten Power-Plate-  
Training + Ernährungs-Coaching  
**ZUM ZIEL!**



*Good*  
**VIBRATIONS**  
FIT IN 20 MINUTEN

GOOD VIBRATIONS GMBH

SASELER CHAUSSEE 111 | 22393 HAMBURG  
TEL. 040 / 63 97 69 97 | [info@fitin20minuten.de](mailto:info@fitin20minuten.de)

[WWW.FITIN20MINUTEN.DE](http://WWW.FITIN20MINUTEN.DE)

## GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de



*Han*

BEERDIGUNGSINSTITUT  
"St. Anskar von 1880"  
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -  
22395 Hamburg und  
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg  
Tel.: 25 41 51 61  
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen



**FernsehMelle**  
Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

Unter-  
haltungs-  
elektronik  
GmbH

BERATUNG-VERKAUF-REPARATUR-INSTALLATION VON:  
TV-Geräten, HiFi-Anlagen, Sat-Anlagen, DVB-T,  
Digitalen Kabelanlagen, DSL, Netzwerk, WLAN,  
Telefone, Telefonanlagen uvm.

Poppenbüttler Hauptstr. 11, Hamburg, Tel. 60 82 13 80  
Mo bis Fr: 8.30 bis 13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr, Sa 9-13 Uhr

**Melz BOSE DENON LOEWE. GRUNDIG Panasonic YAMAHA**

### Ihr Fachgeschäft im Alstertal

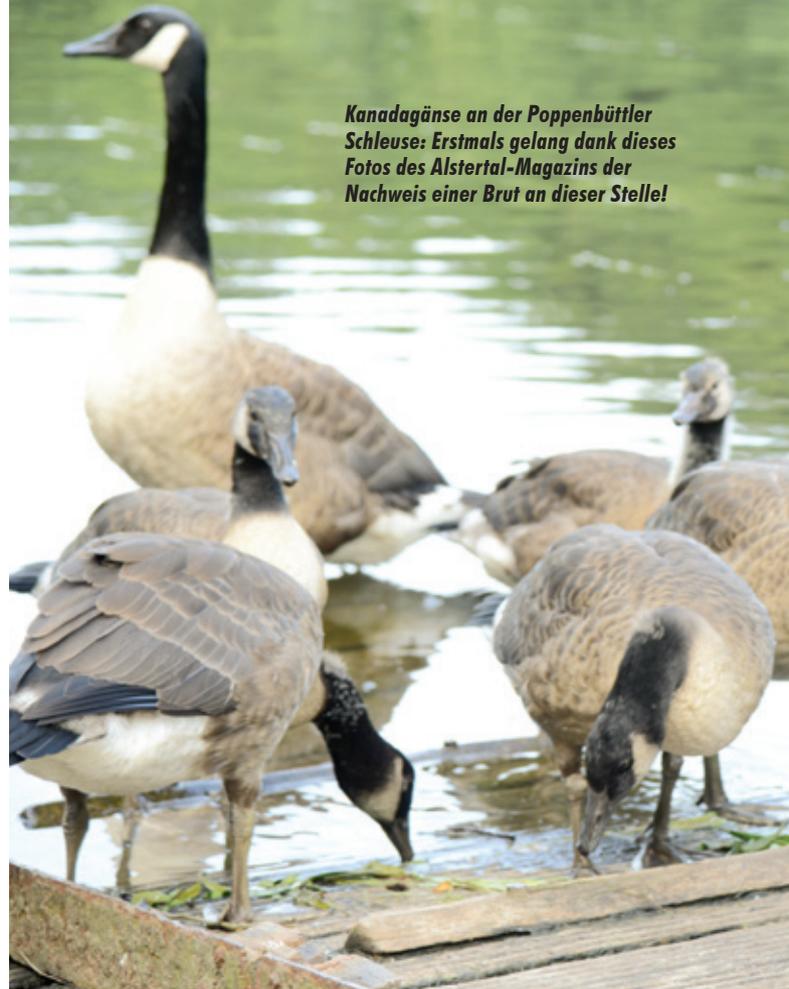
Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten  
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen  
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

**J.MELLE + SOHN**

Elektro-Meisterbetrieb  
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt

Poppenbüttler Hauptstraße 11  
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41  
www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!  
Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



*Kanadagänse an der Poppenbüttler  
Schleuse: Erstmals gelang dank dieses  
Fotos des Alstertal-Magazins der  
Nachweis einer Brut an dieser Stelle!*

### Die Kanadagans OP2:

# Neu-Popp

Viele Vögel nutzen den **Alsterlauf** und das viele Grün des Alstertals zum **Fressen, Brüten oder Verweilen**. Dabei können Naturfreunde sie perfekt beobachten. Viele werden sich fragen: **Was ist das für ein Vogel? Wo kommt er her? Wo zieht er hin? In der Regel wird es beim Kennen des Namens bleiben. Der Rest? Offen! Es sei denn, das Tier ist beringt. Dann gibt es Antworten.**

Wie im Fall einer Kanadagansfamilie, die ich auf dem Steg an der Poppenbüttler Schleuse entdeckte. Die Altvögel und die fünf Jungen gaben sich zahm und ließen mich bis auf gut zwei Meter zum Fotografieren rankommen. Schon dabei fiel auf, dass eines der Tiere doppelt beringt ist. Zurück im Verlag, konnte ich auf den Fotos „OP2“ am einem und „Vogelwarte Helgoland Germany“ am anderen Bein lesen. An die wandte ich mich, um Genaueres zu erfahren. Nach zweimaligem Weiterleiten meldete sich der Hamburger Simon Hinrichs bei mir, der seit

Jahren im Auftrag der Vogelwarte – der Zentrale für Nordwestdeutschland – ehrenamtlich Vögel in der Hansestadt beringt. Von ihm erfuhr ich, dass es sich nicht wie anfänglich vermutet um eine verirrte Nonnengans aus Grönland, sondern eine heimische Kanadagans handelt. „OP2 ist 2010 an der ehemaligen Trabrennbahn in Farmsen geschlüpft und beringt worden“, erklärt der Fachmann. Und dann eine Überraschung: „Für dieses Jahr fehlten uns noch komplett Hinweise über ihren Verbleib!“ Die Anfrage des Alstertal-Magazins hat also geholfen, OP2 wiederzu-



**Dieser Ring gibt Kanadagans OP2 – geschlüpft 2010 in Farmsen – eine Geschichte.**

# enbüttler

finden! Dankbar, den aktuellen Aufenthaltsort zu kennen, nutzte Hinrichs gleich die Chance, drei der fünf gut zwei Monate alten Jungtiere ebenfalls zu beringern. „Wir wollen dadurch vor allem ihre Zugwege nachweisen können.“ Die, wenn es denn überhaupt welche gibt, sind schwer nachzuvollziehen. Grund: Die Kanadagans stammt, wie der Name verrät, aus Nordamerika. Sie wurde um die 1970er-Jahre von Jägern als potentiell Jagdwild ausgesetzt. Heute leben im innerstädtischen Bereich, das schließt Poppenbüttel mit ein, vermutlich etwa 5-12 Brutpaare. „Die ersten Tiere hatten keine Eltern, die sie prägen konnten. Ihnen also ‚durch Vorfliegen‘ Flugrouten oder Winterrastplätze zeigen konnten. Deswegen bleiben einige Tiere standorttreu, andere fliegen quer durch ganz Europa“, erklärt der Beringer. Wohin und ob OP2 überhaupt wegfliert, ist unbekannt. Wo sie diesen Sommer verbringt, jetzt nicht mehr.

*Kai Wehl*

**jirmann**  
Sonnenschutzsysteme  
Inh. Mathias Englert

**Ihr Rollladen- und Markisen-Spezialist**



**Sommer. Sonne. Markise!**

kostenlose Beratung  
vom Fachmann vor Ort

Moorhof 11 • 22399 Hamburg  
Tel.: 040/611 67 550  
[www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de](http://www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de)

**schön!gesund.**



**URLAUB FÜR DAHEIMGEBLIEBENE**

Kosmetik-Anwendungen, Figurformung und Massagen mit Preisersparnissen bis zu 30%.

Fragen Sie uns nach dem vollen Programm!

Gültig bis 20.08.2014.

**SOMMERLEICHTE RABATTE**, z.B. 10er Karte Vibrationstraining statt € 180,- € 120,-

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel.: 040 - 608 49 712 • [www.schoen-gesund-hamburg.de](http://www.schoen-gesund-hamburg.de)

**Teppich Galerie Poppenbüttel**

**An- und Verkauf  
Inzahlungnahme  
Reinigung /  
Handwäsche  
Reparatur  
Abholung- und  
Lieferservice**



IRANtex GmbH | Inh.: H. Aliakbarzadeh

Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 30 30 97 60 | Fax: 30 30 97 62

**GOEBEL HIRSCH  
BRINKE**  
RECHTSANWÄLTE

**Recht anspruchsvoll.**

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttel Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226  
[www.alsteranwalt.de](http://www.alsteranwalt.de)

Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

Ohlendieck 10  
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

Poppenbüttel

info@bestattungen-eggers.de  
[www.bestattungen-eggers.de](http://www.bestattungen-eggers.de)



Expertentipp von Michael Kleist, Entwickler eines speziellen EMS-Trainings für Golfer bei 25MINUTES

## Perfekter Golfschwung dank modernem EMS-Training

Bei kaum einem anderen Sport werden mehr Muskeln zeitgleich und auf den Punkt genau beansprucht wie bei einem korrekten Golfschlag. Leider verzichten viele Golfer auf Muskel-, Konditions- und Aufwärmtraining, sondern fokussieren sich auf ihren Lieblingssport an der frischen Luft. Ein folgenschwerer Fehler, denn die Rotationsfähigkeit der Wirbelsäule wird durch den Schwung aufs Äußerste belastet. Dazu wird beim Golfspiel die Muskulatur extrem einseitig belastet. Das führt zu muskulären Dysbalancen und damit zu einer Verschlechterung der körperlichen Leistungsfähigkeit. Ohne gezieltes Training sind Folgeschäden wie Rückenschmerzen, Schulter-, Hand und Ellenbogenprobleme vorprogrammiert.

Eine ideale Lösung, wenig Zeit in einem Fitness-Studio zu verbringen und viel Zeit auf dem geliebten Grün bietet modernes Ganzkörper EMS-Training. Mit Hilfe elektrischer Muskelstimulation kann man sich in kürzester Zeit optimal auf ein verbessertes Golfspiel vorbereiten: Kraft, Stabilität und vor allem Bewegungsgeschwindigkeit werden mit elektrischer Muskelstimulation in nur 20 Minuten pro Woche auf schonende Weise erreicht. Das golfspezifische Krafttraining dient in hohem Maße der Maximierung der Schlägerkopfgeschwindigkeit und der Stärkung aller golfrelevanten Muskelgruppen. Eine Studie der Sporthochschule Köln unter Dr. Heinz Kleinöder belegt, dass EMS-Training zu einer 30 %-igen Verbesserung der Bewegungsgeschwindigkeit führt in nur vier Wochen.

EMS-Training ist das effizienteste Training zur Verbesserung der Stabilität, Koordination, Beweglichkeit, Schlagkraft und damit zur Optimierung des Handicaps.



**VERBESSERN SIE IHR HANDICAP:  
PERFEKTER ABSCHLAG  
DANK EMS-TRAINING!**

Erstmalig in Hamburg: 25MINUTES Poppenbüttel bietet ein maßgeschneidertes EMS-Golf-Workout zur Optimierung von

**PRÄZISION • BEWEGLICHKEIT  
SCHLAGKRAFT • STABILITÄT**

**Überzeugen Sie sich jetzt:**  
Vereinbaren Sie noch heute ein Probettraining.



**IHR EMS-STUDIO IN HAMBURG**  
25MINUTES POPPENBÜTTTEL  
FRAHMREDDER 1  
22393 HAMBURG  
TEL: 040-38 04 30 95  
WWW.25MINUTES.DE/HAMBURG  
POPPENBUETTTEL

 25MINUTES HAMBURG-ALSTERTAL



**25 MINUTES**  
MAXIMUM WORKOUT



**Perspektive Mensch**

Wie wäre es ...



... wenn es wirklich einen Ort geben würde, wo Sie so sein können, wie Sie gerade sind? Mit genau dem, was Sie sonst so anstrengend verbergen?

Für mich gibt es nichts, was es nicht geben darf. Also ist hier ein Platz, wo sich der Kreis schließen kann. Ich lade Sie herzlich ein, das in einem kostenlosen Vorgespräch zu erleben.

**Im Zentrum der psychologischen Begleitung stehen:**

- Ziel- / Sinnfindung
- Krisen- / Problemdurchschreitung
- Ressourcenmanagement
- Ideen- / Impulsentwicklung
- Selbstreflexion
- Freiheitsfindung

**Perspektive Mensch**  
**Stephan Bartels**  
Auf der Koppel 1 · 22399 Hamburg  
Tel. 040 / 180 870 23  
Mobil 0176 / 728 438 01  
[www.perspektivemensch.de](http://www.perspektivemensch.de)

**Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...**

**Karin Rolof**  
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 · 22393 Hamburg  
[www.partyzelte-hamburg.de](http://www.partyzelte-hamburg.de)



**Schirme & me(e)hr**

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Nährarbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

**Anke Noll • Tel. 601 18 98**  
Langenstücken 38  
22393 Hamburg  
[www.marktschirme-hamburg.de](http://www.marktschirme-hamburg.de)



Expertentipp von Stephan Bartels, Psychologischer Begleiter, Perspektive Mensch

## Wer um Hilfe bittet ist (nicht hilflos, sondern) stark

Wenn der Abfluss verstopft ist, rufen wir einen Klempner, muckt das Auto, fahren wir in eine Werkstatt, haben wir eine Platzwunde, gehen wir zum Arzt. Was machen wir, wenn wir leiden?

In Deutschland gilt es häufig immer noch als Eingeständnis von Schwäche, wenn man wegen psychischer Probleme Hilfe sucht. So wählen die meisten, sich dem Partner, Familienangehörigen oder Freunden anzuvertrauen, doch diese sind in Konfrontation mit unseren Problemen oftmals überfordert. So geben sie uns schnell Ratschläge, was wir hätten tun sollen und versuchen uns mit Sätzen wie „es wird schon wieder“ aufzuheitern. Doch es sind Ratschläge, die nicht umsetzbar sind oder nur kurzfristig von dem Problem ablenken. Es entsteht ein Gefühl, nicht richtig zu sein und so fangen wir an, uns anzupassen und unsere Probleme zu verbergen. Was das nach sich ziehen kann, ist heute kein Geheimnis mehr. Fast jeder kennt jemanden mit Depressionen, Burnout oder der unglücklich ist.

Einen psychologischen Berater oder Begleiter um Mithilfe zu fragen hat den Vorteil, dass dieser seine Hilfe schon im Vorwege anbietet. Er weiß also um die Absicht, mit ihm in Kontakt zu treten. Seine Objektivität macht es möglich, großflächig zu schauen. Er wird mit Ihnen die Auswege suchen, die Sie gerade nicht finden können und Sie als einen Menschen wahrnehmen, der seine Persönlichkeit entwickeln möchte. Er sieht es als seine Berufung, dort nicht weg zu gehen, wo sich die Seele eines Menschen gerade verirrt hat. Ein aufmerksamer und interessierter Begleiter ist schon da, wo Sie ankommen werden. Er wird sich mit Ihnen verbunden fühlen, da er an Ihnen erleben darf, wie stark Sie sind, da Sie um Hilfe bitten.



## ZAHNKLINIK PROF. INV. DR. (H) BORSAY & DR. SALEHI



*Strahlendes Lächeln –  
durch Implantate!*

Termin:  
040 / 602 42 42

- Minimal invasive Implantologie
- Sofort-Implantate
- Intra-oral Kamera-Scanner für Abdrücke ohne Abdruckmasse
- Allgemeine Zahnheilkunde
- Hochmoderne Laser- und 3D-Computertechnik
- Alles aus einer Hand
- Eigenes zahntechnisches Meisterlabor



Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay,  
geprüfter Experte der Implantologie



DIREKT im AEZ · Heegbarg 29 · 22391 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel. 040-602 42 42 · [www.borsay.com](http://www.borsay.com)



Expertentipp von Augenarzt Mahmoud Saadat

## Neue Hilfe gegen den grünen Star

Der grüne Star (Glaukom) zählt weltweit zu den häufigsten Ursachen der Erblindung. Die Besonderheit dieser fortschreitenden Erkrankung liegt daran, bis zum letzten Stadium keine Beschwerden zu verursachen. Die Schädigungen an den Nervenfasern führen zu Gesichtsfeldausfällen. Die Auswirkungen von den Erkrankten bleiben aber meistens unbemerkt, da die Sehschärfe von diesen Schädigungen nahezu unberührt bleibt. Zu den Risikofaktoren gehören neben Alter auch Kurzsichtigkeit (Myopie), Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus) und Bluthochdruck (Hypertonie).

Glücklicherweise kann dank modernster Technik eine frühzeitige Entdeckung des grünen Stars gelingen. Durch rechtszeitige und adäquate Therapie kann der grüne Star gebremst oder gar zum Stillstand gebracht werden, um somit die irreparablen Schädigungen des Sehnervs zu verhindern.

Die Früherkennungsmaßnahmen sind ab dem 40. Lebensjahr empfehlenswert. Hierfür stehen heutzutage eine Reihe neuer technischer Errungenschaften wie z.B. OCT (optischen Kohärenztomographie), GDx (Scanning-Laser-Polarimetrie) und HRT (Heidelberg Retinal Tomographie) zur Verfügung. Mit Hilfe dieser computergestützten Geräte ist es möglich, neben altbewährten Vorsorgeuntersuchungen wie Gesichtsfelduntersuchung, Augeninnendruckmessung und Sehnervenophthalmoskopie, den grünen Star noch präziser und vor allem früher zu erkennen und zu therapieren.

### Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10  
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43  
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



**Dr. med. dent.**  
**Katharina Dorandt & Kollegen**  
Zahnarztpraxis für Kinder

Heegberg 4  
22391 Hamburg / Poppenbüttel  
Telefon 040 611 36 07-0  
Telefax 040 611 36 07-11  
[www.dr-dorandt-kollegen.de](http://www.dr-dorandt-kollegen.de)



AUGENARZT



**Mahmoud Saadat**

- Kurzfristige Terminvergabe
- Behandlung in entspannter Atmosphäre
- Diagnostik und Therapie mit modernster Technik

PRIVATÄRZTLICHE PRAXIS  
POPPENBÜTTEL  
Stormarnplatz 1, Tel.: 416 299 77

PRAXIS FÜR ALLE KASSEN  
Hammer Steindamm 40,  
Tel.: 200 51 61



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal  
**MARTIN J. JÄRVINEN**

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie  
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur  
Weidende 7, 22395 Hamburg  
Telefon (040) 819 717 44



**Raucher ?  
Bronchitis ?**

**Nikotinentwöhnung?**

*Wir nehmen uns  
Zeit für Sie.*



Expertentipp von Claudia Bliesenbach, Geschäftsleiterin des Kieser Training-Studios im Alstertal-Einkaufszentrum

## Stark und gesund – ein Leben lang



Der menschliche Körper beginnt ab dem 25. Lebensjahr, unmerklich Muskelmasse und damit Kraft abzubauen. Bis zum Lebensende verlieren wir auf diese Weise zwischen 17 und 40 Prozent unserer Kraft.

Ersetzt wird die abgebaute Muskelmasse durch bis zu 20 Kilogramm

Binde- und Fettgewebe. Der Mensch wird also immer schwächer und trägt zugleich immer schwerer an sich.

Die Folgen eines Muskelmasse- und Kraftverlustes sind vielschichtig. Zum Beispiel führt ein Kraftverlust häufig zu Beschwerden und Schmerzen an der Wirbelsäule. Zu nennen sind hier insbesondere Rückenschmerzen, Verspannungen im Nacken- und Schulterbereich oder chronische Fehlhaltungen. Eine zu schwache Muskulatur kann aber auch Stoffwechselerkrankungen wie Bluthochdruck, erhöhten Blutfettgehalt, Übergewicht und Altersdiabetes begünstigen. Älter werden heißt aber nicht notwendigerweise schwächer werden. Mit gezieltem Krafttraining lässt sich die biologische Uhr zurückdrehen. Das Training stimuliert den Muskel, seine Eiweißstrukturen zu erneuern und zu wachsen. Das Resultat ist eine biologisch jüngere Muskulatur, die ihre Funktion wieder voll erfüllen kann. Ein- bis zweimal pro Woche je 30 Minuten Training reichen dafür vollkommen aus.

Grundsätzlich gilt: Ältere Menschen können genauso trainieren wie junge. Es kann aber sein, dass die Beweglichkeit in einigen Gelenken durch längeren Nichtgebrauch reduziert ist. Daher ist es sinnvoll, den Organismus langsam an die Belastung zu gewöhnen und zunächst die Beweglichkeit wiederherzustellen. In diesem Fall könnte ein begleitetes Training die Lösung sein, bei dem ein Instruktor dem Kunden 1:1 zur Seite steht. Für die meisten Menschen reicht eine ausführliche Einführung in das Training allerdings aus. Ein starker, gesunder Körper ist also keine Frage des Alters: Es ist immer der richtige Zeitpunkt, mit einem gesundheitsorientierten Krafttraining zu starten.



### Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, rufen Sie mich gerne an.

Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung  
Tel.: 538 930 55, Mobil: 0179 / 788 57 71  
E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de



# SIND SIE ÜBER 40?

## ZEIT, IHRE BIOLOGISCHE UHR ZURÜCKZUDREHEN!

Testen Sie 6 Wochen unverbindlich gesundheitsorientiertes Krafttraining – mit einem **Preisnachlass von 10 EUR** für jedes Lebensjahrzehnt!

Beispiel: **Sie sind 53 Jahre alt**

Regulärpreis für 6 Wochen	79 EUR
abzgl. 5x10 EUR Nachlass	- 50 EUR

**Aktionspreis für 6 Wochen 29 EUR**

Das Angebot gilt bis zum 20.08.2014.  
Jetzt persönliches Einführungstraining vereinbaren unter **(040) 611 640 90**.



### Kieser Training Hamburg-Poppenbüttel

Grell, Krug, Sziegoleit und Weber GbR  
Kritenberg 4, im AEZ  
22391 Hamburg  
☑ **1 Stunde kostenlos**

**8x in Hamburg**  
[kieser-training.de](http://kieser-training.de)

# KIESER TRAINING

JA ZU EINEM STARKEN KÖRPER



Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde im AOZ

## Ärzte sind auch Menschen

Wann sind Sie zufrieden, was muss der Arzt oder die Praxis leisten, damit Sie sich gut versorgt fühlen? Das optimale Verhältnis zwischen Ihnen und dem behandelnden Arzt könnte folgendermaßen aussehen: Sie entscheiden sich, eine Praxis aufzusuchen. Sie erhalten in kürzester Zeit Ihren Wunschtermin. In der Praxis werden Sie freundlich empfangen und können in einem sauberen Wartezimmer, ausgestattet mit den neuesten Zeitschriften, Platz nehmen. Nach kurzer Wartezeit werden Sie in das Arztzimmer gerufen. Der Arzt ist sehr freundlich und hört sich geduldig Ihre Sorgen an. Leider sieht die Realität oft anders aus. Ein Termin kann aufgrund der Budget- und Patientenzahl-Einschränkungen durch die gesetzlichen

Krankenkassen eventuell erst im nächsten Quartal vergeben werden. Dann gibt es Ärger mit der Kassengebühr. Viele der gewünschten Untersuchungen werden nicht von der gesetzlichen Krankenkasse bezahlt und die Patienten müssen für sinnvolle Untersuchungen dazuzahlen. Voruntersuchungen können nicht zügig und termingerecht abgearbeitet werden. Es kommt mitunter zu Wartezeiten. Der Arzt versucht den nahezu unmöglichen Spagat, Terminpatienten, Notfallpatienten, junge und alte Menschen unabhängig von Sprachbarrieren und eigenen Befindlichkeiten zufriedenzustellen. Manchmal dauern diese Gespräche länger oder das Krankheitsbild erfordert weitere unaufschiebbare Maßnahmen, sodass die nachfolgenden Patienten warten müssen. Es ist also für alle Seiten gar nicht so einfach. Die Ärzte aller Fachgruppen versuchen, dem ersten oben genannten Beispiel so nahe wie möglich zu kommen. Also, liebe Patienten, haben Sie bitte Verständnis für die Widrigkeiten, die Sie bei einem Praxisbesuch erwarten können.

 <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenberg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	 <p>Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	 <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	 <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbar 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	 <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbar 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	 <p>Zahnärzte und Prophylaxepaxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegbar 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
 <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbar 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	 <p>Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>	 <p><b>ALSTERTAL MED</b></p> <p><a href="http://www.alstertalmed.de">www.alstertalmed.de</a></p>			
 <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbar 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	 <p>Logopädin Merja Mikkola Heegbar 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	 <p>Facharzt für Augenheilkunde AOZ Augenoperationszentrum Andreas Otto Heegbar 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	 <p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	 <p>Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenberg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92</p>	 <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbar 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>
 <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbar 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	 <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>	<p>Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder auf Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.</p>			



Expertentipp von Sylvia Schacht

## Brillante Töne

Braun kann langweilig sein – aber auch richtig interessant. Aufregend und knisternd wird Braun, wenn man ihm lebendige Highlights und schillernde Reflexe aufsetzt. Diese Mischung verschiedener Töne und Nuancen ist bei Naturbraun eher selten, aber die hohe Kunst der Coloration schafft das spielend.

Denn die Skala der Brauntöne umspannt einen weiten Bogen: vom kühlen Schwarzbraun von Espresso über die warmen Nuancen Haselnuss und Schokolade und dem kühlen, lichten Ton von Walnuss bis zum rötlich goldenen Bernstein und Kastanienbraun. Die Liste ließe sich beliebig fortsetzen und die Möglichkeiten sehr individueller Farbgestaltung sind riesengroß.

Damit die Nuancen und Reflexe der Coloration so brillant und ausdrucksvoll bleiben, wie am ersten Tag, sollte das Haar am besten mit speziellen Produkten gepflegt werden. Das gilt besonders für mittlere und hellere Brauntöne, für die dunkles Naturbraun etwas aufgehellt wurde. Ideal sind die Shampoos und Conditioner mit einem sehr wirk-

samen Farbschutzkomplex und Pflegestoffen, die schimmernden Glanz verleihen. Zum Auffrischen der Farbe zwischendurch empfehlen wir Spezialprodukte mit braunen Farbpigmenten.

**COIFFEUR-TOPADRESSE**  
IN HAMBURG [WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE](http://WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE)

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



SYLVIA  
SCHACHT

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 611 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-18:00 UHR

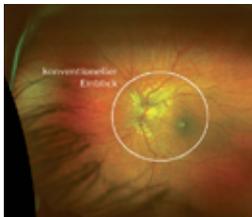
AOZ



Augen  
Operationszentrum  
Hamburg

### Netzhautuntersuchung: **Optomap®-200c**

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg  
[info@aoz-hamburg.de](mailto:info@aoz-hamburg.de)

**Tel.: 040/53 04 88 77**  
**[www.aoz-hamburg.de](http://www.aoz-hamburg.de)**





## Dr. Engeln & Dr. Schomaker

*we care for your smile*

### Praxis für Zahnheilkunde

**Bohren? Nein. Danke!®**



Laser-Therapien  
Parodontose /  
Zahnerhaltungstherapie  
Endodontie /  
Wurzelbehandlung  
Funktions- und  
Schienentherapie  
Behandlung von  
Kindern/Senloren und  
Angstpatienten  
Vollnarkose / Sedierung  
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
[www.zahnarzt-hamburg.biz](http://www.zahnarzt-hamburg.biz)





Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

# Die 21-Tage-Stoffwechselkur von MeridianSpa

Zielgerichtet an den Problemzonen abnehmen ohne Jo-Jo-Effekt: Die 21-Tage-Stoffwechselkur ist in aller Munde. MeridianSpa bietet nun zusammen mit dem Hersteller hochwertiger Vitalstoffe vitamin.one die Kur in Kombination mit einer 2-monatigen Kurzmitgliedschaft auch Nichtmitgliedern an.

**Topangebot für eine Topfigur: Die 21-Tage-Stoffwechselkur – das Abnehmprogramm der Promis – gibt es jetzt auch im MeridianSpa.**

Die 21-Tage-Stoffwechselkur ist nicht neu, schon vor 50 Jahren legte der britische Arzt Dr. A. T. W. Simmeons mit seinen Forschungen den Grundstein für eine Neuprogrammierung des Stoffwechsels, um gezielt und langfristig abzunehmen. Zurzeit erlebt diese erfolgsversprechende Stoffwechselkur eine Renaissance. Aus diesem Grund hat sich MeridianSpa als Premium-Anbieter der Fitnessbranche ausgiebig mit dem Thema beschäftigt und Mitarbeiter die Kur testen lassen. Nach sehr guten Erfolgen wurde die 21-Tage-Stoffwechselkur jetzt ins eigene Angebot aufgenommen.

Die Kur basiert auf den vier Grundbausteinen: Ernährung, homöopathische Globuli, Premium-Vitalstoffe und moderates

Training. Ziel ist es, den Stoffwechsel zu aktivieren und neu zu programmieren, damit kein Jo-Jo-Effekt nach der Gewichtsabnahme auftritt. Diese Neuprogrammierung (auch Reset genannt) des Set-Points wird durch eine 21-tägige, niedrigkalorische Diät und eine anschließende Stabilisierungsphase, die ebenfalls 21 Tage dauert, erreicht. Durch die Kur können besonders hartnäckige Depotfette an Bauch, Hüften und Oberschenkeln abgebaut werden. Zusätzlich werden Premium-Vitalstoffe eingenommen, die den Reset des Stoffwechsels unterstützen und Mangelerscheinungen während der Diät verhindern. Hier hat MeridianSpa mit vitamin.one einen erfahrenen Partner an der Seite. Der Hamburger Lieferant für hochwertige

Vital- und Nährstoffe hat zusammen mit MeridianSpa ein exakt auf die 21-Tage-Stoffwechselkur abgestimmtes Premium-Vitalstoffpaket zusammengestellt. Dabei handelt es sich um Produkte, die schonend und nicht synthetisch hergestellt werden, frei von Zusatzstoffen sind und nur natürliches Füll-, Binde- und Kapselmaterial enthalten.

„Nur wenn ich selbst von etwas überzeugt bin, kann ich es guten Gewissens auch weiterempfehlen“, sagt Leo Eckstein, geschäftsführender Gesellschafter der MeridianSpa Deutschland GmbH. Aus diesem Grund haben er und weitere Mitarbeiter die Kur selbst ausprobiert, um Erfahrungen am „eigenen Leib“ zu machen. Und die Erfolge (5 bis 7 Kilogramm und mehr) wäh-

rend der ersten Phase der auch im Alltag problemlos durchzuführenden Stoffwechselkur können sich sehen lassen. Die 21-Tage-Stoffwechselkur wird in allen MeridianSpa inklusive umfassender Beratung und individuellem Trainingsplan angeboten. Nicht-Mitglieder können ebenfalls im Rahmen einer speziellen Kurzmitgliedschaft an diesem Programm teilnehmen. Selbstverständlich besteht auch die Möglichkeit, die Kur selbstständig und ohne Betreuung durchzuführen. In diesem Fall unterstützt ein Begleitheft.

Weitere Informationen zur neuen **21-Tage-Stoffwechselkur** erhalten Sie direkt im MeridianSpa, unter Tel. 040/65 89-0 oder auf [www.meridianvital.de](http://www.meridianvital.de).

# ALSTERTAL

EINKAUF S - ZENTRUM

CENTER - MAGAZIN

Foto: comma

## 24H AEZ- SHOPPING

DEMNÄCHST: MIT  
„CLICK&COLLECT“ ONLINE  
IM CENTER EINKAUFEN

14.-23.8.

## SCHUL- MARKT

PRODUKTHIGHLIGHTS  
& FOTOSHOOTING ZUM  
SCHULSTART

MODEL  
CASTING  
JETZT  
BEWERBEN!

SPÄTSOMMER-

## STYLES

ROTTÖNE & LEDER BESTIMMEN  
DEN SAISON-WECHSEL



Liebe Leserinnen, liebe Leser,



kaum zu glauben, der Sommer befindet sich schon in seinen letzten Zügen und damit wird es vor allem morgens und abends wieder kühler. Mit **welchen Outfits** Sie diesen Spätsommer **angesagt und bestens gestylt** sind, sehen Sie auf der folgenden Seite.

Apropos Mode, Sie interessieren sich stets für die neusten Trends und würden gerne selbst einmal als Model

über einen Catwalk laufen? Dann **bewerben Sie sich jetzt als Model für den AEZ-Fashion-Clip** zu den Herbstmodenschauen im AEZ. Was Sie tun müssen und wie Sie Ihre engsten Freunde daran teilhaben lassen können, erfahren Sie auf Seite 42.

Können Sie sich noch an Ihren Schulanfang erinnern? Sicherlich waren Sie aufgeregt und konnten es gar nicht abwarten, Ihre Schultüte und Schulranzen in den Händen zu halten. So wird es nun auch wieder zahlreichen kleinen ABC-Schützen gehen, denn am 26. August ist in Hamburg Einschulung. Damit dieses Ereignis in Erinnerung bleibt, kommen Sie während des **Schulmarktes**, der vom **14.-23. August** in der Ladenstraße stattfindet, mit Ihren Kids am **15., 16., 22. sowie 23. August** beim großen **Schulmarkt-Shooting** an der Mallwall im Obergeschoss vorbei!

Bevor wir Ihnen jetzt viel Spaß beim Lesen dieser Ausgabe wünschen, haben wir für alle AEZ-Fans eine ganz besondere News: Demnächst können Sie **im AEZ auch online shoppen!** Mit „**click & collect**“ und der AEZ-App haben Sie die Möglichkeit, 24 Stunden lang von Zuhause oder unterwegs zahlreiche Produkthighlights zu entdecken, zu bestellen und im jeweiligen Shop im AEZ abzuholen. Lesen Sie hierzu Seite 43.

Herzliche Grüße  
Ihre

*N. Mittag Karsten Bärschneider*

Niklas Mittag und Karsten Bärschneider, Center Manager

## CENTER- KALENDER!

### Aktionen im Juli & August:



..... **Model-Casting** für AEZ-Fashion Clip, weitere Infos auf S. 42.



..... **Treudenberg – Golf in balance**, Veranstaltung zum Charity-Golf-Turnier, Ort: Treffpunkt Bühne (UG).



..... **Schulmarkt** mit Produkt-Highlights fürs neue Schuljahr, Ort: Ladenstraße im EG.



..... **Großes Schulmarkt-Foto-Shooting**, Ort: Mallwall im OG.

### Und das erwartet die kleinen Besucher im **Görtz Kinder-Club:**



präsentiert von



**Mittwoch, 6. August:** 15.00-17.00 Uhr – Lustige Fensterketten basteln.

**Mittwoch, 13. August:** 15.00-17.00 Uhr – Glückstüten für unsere Schulkinder.

**Freitag, 15./22. August (15-18 Uhr) & Samstag, 16./23. August (11-18 Uhr)** – Schulmarkt-Foto-Shooting an der Mallwall im OG

**Mittwoch, 20. August:** 15.00-17.00 Uhr – Hübsche Stiftehalter für eure Buntstifte!

**Mittwoch, 27. August:** 15.00-17.00 Uhr – Windlichter für schöne Sommerabende!

**Bis 15.8.:** tägl. Sommerferien-Rallye durchs AEZ, los gehts im Kinder-Club.

Geöffnet ist der Kinder-Club Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-19 Uhr (Krappelgruppe: Di., Do. + Fr.: 10-13 Uhr, entfällt in den Sommerferien).



**English for Kids**  
vom Lernwerk Alstertal,  
jeden Di. & Do. 15.00-16.30 Uhr.

Alle Termine und Infos unter [www.alstertal-einkaufszentrum.de](http://www.alstertal-einkaufszentrum.de)



## SPÄTSOMMER-STYLE-

## Guide

Klassisch und doch trendy? Aber ja! Richtig kombiniert und mit einem gezielten Farbakzent punkten Sie in den kommenden Sommermonaten.



## MUST-HAVES

1. Feiner Cardigan mit Pailletten von Esprit für ca. 50 €.
2. Rotes Top von Zara für ca. 40€.
3. Stylisher Lederrock von Comma für ca. 200 €.
4. Sommerliche Schuhe von H&M für ca. 30 €. Für den perfekten

Look: 5. Roter Nagellack von Michael Kors für ca. 20 € sorgt für noch mehr Glamour!





Mobiler Shopping-Partner: Die kostenlose AEZ-App ist Ihr vielseitiger Helfer beim Einkaufs-Vergnügen!

## Mit der AEZ-App nichts verpassen!

Infos zu attraktiven Rabatten, News, Events und Gewinnspielen rund ums AEZ, sowie demnächst die Möglichkeit 24 Stunden lang im AEZ online zu shoppen – all das bietet Ihnen die AEZ-App. Nutzen können Sie die App dank des kostenlosen WLAN im gesamten Center übrigens auch. Außerdem sammeln Sie fleißig Punkte für einen Gutschein, wenn Sie Informationen „teilen“. Die App können Sie kostenlos im App-Store herunterladen oder einfach den QR-Code hier scannen.



## Ihre Vorteile mit der Park-Wertkarte!

Besonders für alle regelmäßigen AEZ-Shopper ist die Park-Wertkarte ein perfektes Serviceangebot: Sie können die Karte mit unterschiedlich hohen Beträgen aufladen und erhalten auf Ihren jeweiligen Aufladebetrag 10 % Rabatt. Mit der Karte ist zudem das Warten und Heraussuchen von Kleingeld am Kassensystem vorbei, denn man kann nach dem Shoppen direkt ins Auto einsteigen!



## Neuigkeiten aus der Shop-Welt

**Thomas Sabo** (Schmuck, Uhren, Parfüm) hat im Rahmen eines Umbaus seine Ladenfläche kürzlich im Erdgeschoss vergrößert. Mit dem Modegeschäft **Witty Knitters** im Erdgeschoss gibt es zudem demnächst eine weitere Neueröffnung.

## Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo.-Sa. 9:30 - 20:00 Uhr  
Markthalle: Mo.-Fr. 8:30 - 20:00 Uhr, Sa. 8:00 - 20:00 Uhr

## Werden Sie Model im AEZ-Fashion Clip!

Lust für ein Fashion-Video mit anderen professionellen Models über den Laufsteg zu laufen? Dann bewerben Sie sich jetzt als Model! Denn das AEZ sucht noch nach einem Catwalk-Talent für einen Video-Clip-Dreh am 23. August zur Herbstmode! Und das Beste: Nicht nur Sie haben etwas von diesem Erlebnis, das der Beginn einer Model-Karriere sein kann, auch drei Ihrer Freunde. Denn die begleiten Sie und dürfen sich wie das Star-Publikum der großen Fashion Shows dieser Welt fühlen.

### So nehmen Sie am Wettbewerb teil!

1. Schreiben Sie in Ihre Bewerbung Ihre Kontaktdaten, Körper- und Konfektionsgröße sowie Ihr Alter (Voraussetzung für die Teilnahme: Sie sind zwischen 18 und 35 Jahren alt).
2. Senden Sie Ihre Bewerbung mit einem Ganzkörperfoto an [centermanagement@ece.com](mailto:centermanagement@ece.com) oder per Post an ECE Projektmanagement G.m.b.H. & Co. KG, Alstertal-Einkaufszentrum, Center Management, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg.
3. Einsendeschluss: 07.08.2014
4. Eine Jury wählt anschließend die Siegerin aus.
5. Video-Dreh ist am 23.08.2014 ab 20 Uhr vor Ort im AEZ.



## Doppelte Gewinnerin!



So sehen Sieger aus: Ursula Maske, 71 Jahre jung, hat beim WM-Gewinnspiel richtig getippt.

Deutschland ist Fußball-Weltmeister! Als wäre das nicht Grund genug zur Freude, setzte das AEZ bei Ursula Maske noch einen drauf. Die 71-Jährige durfte sich nämlich über einen 100-Euro-Gutschein freuen, weil sie beim WM-Gewinnspiel mit ihrem Tipp richtig lag. Im Center wurde der Preis feierlich an die WM-Spiel-Siegerin übergeben. Diese hat schon einen Plan, was sie mit dem Gewinn macht: Sie möchte, dass er der Fußball-Jugendförderung zugute kommt. Das Center-Magazin gratuliert Frau Maske zu ihrem Erfolg und bewundernswerten Sportsgeist!

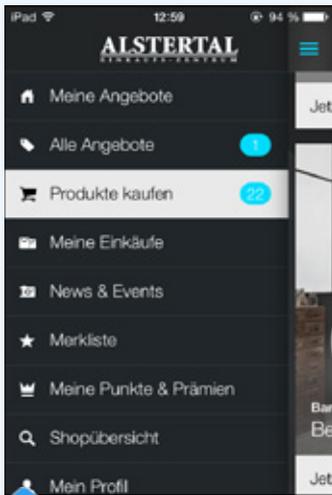
## Gesellschaftliches Engagement liegt dem AEZ am Herzen!

Schon der ECE-Gründer Prof. Dr. h.c. Werner Otto hat die Gesellschaft stets an seinem unternehmerischen Erfolg teilhaben lassen und sich Zeit seines Lebens für soziale Zwecke engagiert. Dieser Tradition fühlt sich das AEZ, das von der ECE gemanagt wird, ebenfalls verpflichtet. Seine gesellschaftlichen Aktivitäten sind vielfältig und umfassen die Bereiche Soziales, Umweltschutz, Bildung und Wissenschaft, Kunst und Kultur sowie Sport. So finden regelmäßig Info-Veranstaltungen aus den unterschiedlichen gesellschaftlichen Bereichen statt. Im August etwa präsentiert sich mit der Aktion „Treudelberg – golf in balance“, ein Charity-Golf-Cup.



# Click & Collect

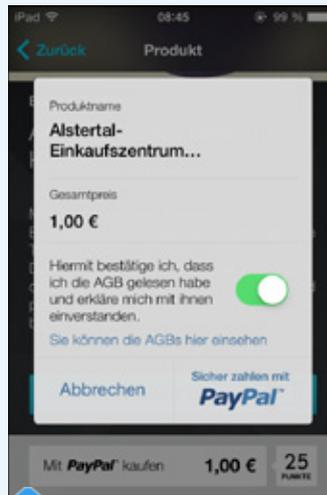
Das Beste aus beiden Welten: Mit der AEZ-App und Click & Collect kann ab Ende August übers Smartphone oder Tablet nach ausgesuchten AEZ-Artikeln und -Produkthighlights gestöbert und Einkäufe jederzeit von zu Hause getätigt werden. Das ist kinderleicht! Wir zeigen Ihnen, wie's geht.



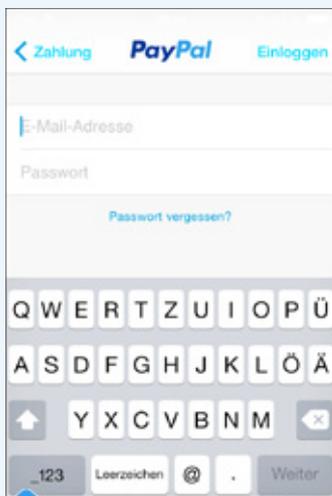
1. Auf der **Startseite** der App einfach „Produkte kaufen“ wählen



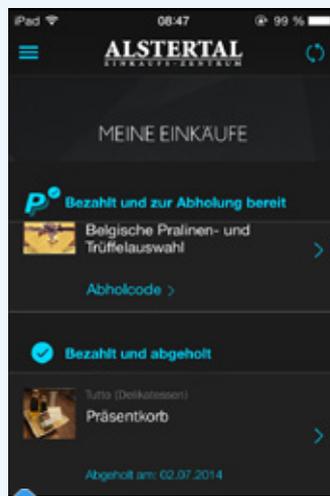
2. **Durchstöbern** Sie die Artikel und suchen Sie sich das Passende aus.



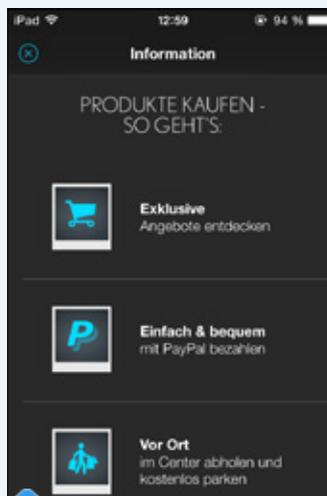
3. Vor dem Kauf wird nochmals **Produktname und Preis** aufgelistet.



4. Mittels **PayPal** bezahlen Sie sicher und schnell Ihren Einkauf.



5. Die App informiert Sie, **wann Ihre Waren im AEZ bereit liegen**. Bei Ihrem nächsten Besuch können Sie sie per Abhol-Code erhalten!



6. **Noch Fragen?** Auch in der App selbst wird alles leicht verständlich erklärt!

## Ihre Click & Collect-Vorteile:

- jederzeit im AEZ shoppen mit der Center-App
- exklusive Angebote sofort sichern
- schnell und einfach bargeldlos bezahlen
- die Waren können noch am selben Tag der Bestellung oder zu einem späteren Zeitpunkt im Center abgeholt werden

## Hier gibt es die App\*:

„Mein AEZ“  
im **App Store**  
(Apple):



„Mein AEZ“  
bei **Google Play**  
(Android):



\*Click & Collect geht Ende August auf der AEZ-App an den Start.

Schon viele Geschäfte im AEZ unterstützen Click & Collect. Zum Beispiel:

Tutto

BETTEN  
Hüntenburg

eCCO

CAMEL  
ACTIVE

LLOYD  
GERMANY

Gabor

## Weitere Teilnehmer:

7 Camicie  
AEZ APOTHEKE  
arko  
BANG & OLUFSEN  
Blue Tomato  
BREE  
BUDNIKOWSKI  
Café con leche  
Castellino  
Charlotte  
edel-optics  
George Gina & Lucy  
GÖGGE  
Kirchhoff  
Lindner  
Napapijri  
Reformhaus Engelhardt  
Saturn  
Steff Kids  
WMF  
Wolford



# Exklusiv für Sie in der **Markthalle**



**Ab 4.8.: Jahrmarkt-Klassiker wie Salmiak-Lollis, Hamburger Speck, gebrannte Mandeln oder bunte Lutscher (55g für 1,99 €). Oder: Himbeer-Mascarpone-Törtchen, 100g für 4,99 €.**



**Essen wie bei Mamma!**  
 Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?  
 Im AEZ bei Emilia.  
 Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.  
 Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.  
 Buon appetito!  
 Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31  
 22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • [www.EMILIA.de](http://www.EMILIA.de)



**SPRINGER**  
 BIO-BACKWERK

Angebot in der 31. Kalenderwoche

**Ammerländer Vollkorn**

**1000 g nur € 3,90**  
 statt € 4,30



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

**Es ist Grillsaison!**

**Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena, Kalbsspieße in Kräuterbutter, Geflügelspieße in Curry, Chorizo- und Merguez- Bratwürste**  
 sowie verschiedenes Wild auf Bestellung.  
 Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

**DAT BACKHUS**

**Angebot 28.07. -02.08.2014**

**Fitkornbrot 750g**  
**2,80 € statt 3,30 €**

(1kg = 3,73 € statt 4,40 €)

**California Red & White**  
**Rote Paprika, Frischkäse und bunter Pfeffer**  
 6 Stck. **4,60 €**

**California Vegi & Cheese**  
**Avocado, Gurke und Frischkäse**  
 6 Stck. **4,70 €**



**Sushi Yama Restaurant-Take away-Lieferservice** Tel. 040/ 692 11 980  
[info@shushi-yama.de](mailto:info@shushi-yama.de) oder  
 0172/ 40 33 050



Foto: GPP/Weizhofer.

*Wer Gartenvögel wie das Rotkehlchen vor der eigenen Terrassentür möglichst oft sehen möchte, muss ihnen passende Plätze anbieten.*

## Der eigene Garten aus Vogelsicht!

Für die meisten Menschen sind Gartenvögel faszinierend. Wo immer Meisen oder Stieglitze, auf Böden und Sims, Dachrinnen und Zäunen, im Gezweig und Geäst auftauchen, ziehen sie den Blick auf sich. Damit die gefiederten Freunde den eigenen Garten häufig aufsuchen, muss er ihnen einen geeigneten Standort bieten. Um den zu schaffen, versetzt man sich am besten einmal in einen Vogel und betrachtet das Grün vor der Terrassentür einmal aus der Sicht der Vögel. Der Standpunktwechsel, das ist der Blick auf die Wohn- und Fütterungsverhältnisse im Garten aus Vogelperspektive, eröffnet dem Vogelbetrachter die Erkenntnis, was Gartenvögel tatsächlich benötigen. Anschließend kann er versuchen, ihre Bedürfnisse möglichst treffsicher zu bedie-

nen. Nur dann wählen sie einen passenden Garten als ihren Lebens-Raum. Das kostet ein wenig Mühe, lohnt sich aber, denn Gartenvögel haben einen anderen Blick. An Orten an denen wir nach einem Sitzplatz für das Abendessen auf der Terrasse Ausschau halten, schauen beispielsweise Zaunkönig und Rotkehlchen zuallererst, ob sich nicht ausreichend Laubstreu und Kerbtieren jagen können. Wo wir über ein schickes Gartenhäuschen sinnieren, suchen die beiden Singvogelarten bodennahes Dickicht aus Reisig, um dort katzensicheren Unterschlupf und womöglich Brutraum zu finden. Garten schön aufgeräumt? Dann kommen sie nicht! Nur zwei Arten von vielen, die bei unpassender Gestaltung den Garten meiden.

### Tierarztpraxis in Bergstedt



**Christina Ullmann**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

#### Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,  
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. nach tel. Vereinbarung

Ohechause 20 • 22848 Norderstedt  
[www.meyers-muehle.de](http://www.meyers-muehle.de)  
3000 m² Ausstellung.  
Sofort vorrätig!



**TÜMLER & PEIL**

ROLLÄDEN  
MARKISEN  
ROLLTORE Seit 1865

TP

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek  
[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

Das Alstertal-Magazin  
**online lesen!**  
[www.alstertal-magazin.de](http://www.alstertal-magazin.de)



### Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt  
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung



**RGW** Garten- und Landschaftsbau

Roll-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, [www.rgw-winckler.de](http://www.rgw-winckler.de)

# Restaurant LENZ feiert 7. Geburtstag

Das Team des **Restaurant LENZ**, Poppenbütteler Chaussee 3, hat gleich mehrere Gründe zu feiern: sieben tolle Jahre, eine große Beliebtheit bei den Alstertalern und viel Lob von Fachleuten. So befindet sich die Duvenstedter Institution seit vier Jahren unter den 15 besten Hamburger Restaurants – Feinschmecker, Michelin-Guide, Bertelsmann- und Varta-Führer haben stets bestens benotet. Highlight: Die Szene essen & trinken kürte das Lenz 2013 unter namhaften Konkurrenten zum Erstplatzierten im Bereich „Gourmandie“. Eine Wertschätzung, auf die Koch Leslie Himmelheber und Serviceleiter Marco Blitzner zu Recht stolz sind. Es ehrt die beiden, dass sie mit den Erfolgen nicht hausieren gehen. Sie genießen sie in aller Stille. Diese Bodenständigkeit ist eines ihrer Erfolgsgeheimnisse. Neben ihrem Stil: „Es ist uns in den sieben Jahren gelungen dem Restaurant unser Gesicht zu geben.“ Und ihrer Philosophie: „Wir sind wie wir sind und kochen mit



Feiert mit einem Spezial-Menü für Gäste und Freunde Geburtstag: Das Lenz-Team um Leslie Himmelheber (u.r.) und Marco Blitzner (o.r.).

Kreativität und handwerklicher Leidenschaft.“ Für den Service und die individuelle Weinberatung ist Marco Blitzner verantwortlich. Dank seines Wissens bereichert seit Beginn an eine feine und exklusive Weinauswahl – darunter viele Eigenabfüllungen namhafter Winzer – das Angebot.

Der Schwerpunkt liegt, passend zum regionalen und saisonalen Gedanken (8x im Jahr wechselt die Speisekarte!), bei deutschen Weinen.

Die passen auch perfekt zum **Geburtstagsmenü, dass es vom 7. bis zum 28. August** abends für den Spezialpreis von 27 € gibt:

Gebratene Riesengarnelen mit Avocado, Hummermousse und Knusperblättern / Variation vom Kalb mit Pfifferlingen, Karotten und getrüffeltem Kartoffel-Spinatpüree / Weißes Tobleronemousse mit Beerenfrüchten. Reservierung: **Tel. 60 55 88 87** und **www.restaurant-lenz.de**.

**Italienische Spezialitäten**

**Mittagstisch**  
Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr  
alle Pizzen + Nudelgerichte  
Standardgröße aus Menükarte **5,95 €**

**2 Gänge**  
Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr  
(Hauptgericht + Vorspeise)  
täglich wechselnd **9,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg  
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:  
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,  
So. Ruhetag  
[www.taormina-hamburg.de](http://www.taormina-hamburg.de)

Dienstags:  
3-Gänge  
Überraschungs  
Menü  
**€ 19,90**

**Stimmung pur!**  
Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr  
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

**Saisonale Gerichte!**

Mit Panoramablick  
in die Reithalle

Wir verfügen über einen Raucherraum bis 40 Personen!

Fahrenkrön 56 • 22179 Hamburg • Tel.: 20 97 44 88  
[www.zumhufschlag.com](http://www.zumhufschlag.com) • [info@zumhufschlag.com](mailto:info@zumhufschlag.com)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 15-17 Uhr Kaffee & Kuchen, 17-22 Uhr warme Küche,  
Sa 13.30-22 Uhr warme Küche, So 11.30-22 Uhr warme Küche,  
jeden Tag frischer Kaffee und Kuchen

Das Alstertal-Magazin

**online lesen!**

[www.alstertal-magazin.de](http://www.alstertal-magazin.de)

# Lecker Himbeeren!

Erdbeeren, Johannisbeeren und Himbeeren - wir lieben Beeren! Zum Spätsommer perfekt als erfrischender Shake. Wie das geht, erfahren Sie in unserer Rezeptidee.

## Himbeershake

Zutaten für 4 Portionen:

- 200 Himbeeren
- 250 g fettarmer Joghurt
- 250 ml RAMA Cremefine
- zum Schlagen
- 300 ml Mineralwasser
- 5 EL Ahornsirup
- Eiswürfe

### Zubereitung:

1. Himbeeren verlesen, ein paar zur Seite legen, Rest pürieren.
2. Joghurt, Rama Cremefine und Mineralwasser verrühren. Himbeerpüree unterheben. Alles gut mischen und den Himbeershake mit Ahornsirup abschmecken. Eiswürfel in 4 Gläser geben, den Himbeershake auffüllen und mit Himbeeren dekorieren.

**Zubereitungszeit:** 15 Minuten





Wir bedanken uns bei unseren Gästen und Freunden für **7 tolle Jahre** mit einem **3 Gänge-Geburts-Menü!**  
7. bis 21.8. für 27 €

Wochentags 12-15 Uhr  
und ab 17:30 Uhr  
Sonntags ab 12 Uhr  
durchgehend  
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg  
 **040-60 55 88 87**  
[www.restaurant-lenz.de](http://www.restaurant-lenz.de)

## Restaurant Zur Kastanie



**Die Einschulung** der Fünftklässler am 25. August  
und die **Einschulung der ABC-Schützen** am 26. August  
können Sie ab 12 Uhr bei uns feiern!

**Mittagstisch** von Montag bis Freitag 12-14.30 Uhr.  
**Täglich wechselnd** können Sie Vorspeise und Hauptgang  
oder Hauptgang und Dessert ab € 8,50 bekommen.

### Leckerer vom Grill

jeden Donnerstag bei schönem Wetter  
bis 21. August ab 18 Uhr:  
Steaks, Fisch und Meeresfrüchte.



Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81  
Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt  
[www.restaurant-zur-kastanie.de](http://www.restaurant-zur-kastanie.de) • [info@restaurant-zur-kastanie.de](mailto:info@restaurant-zur-kastanie.de)

Hier ißt Hamburg in Österreich!



**WATZMANN**  
WIRTSCHAUS  
SEIT 1994

Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89

[www.wirtshaus-watzmann.de](http://www.wirtshaus-watzmann.de)

Täglich geöffnet ab 17 Uhr

Wöchentlich wechselnde Schmankerlkarte per E-Mail!



**Bezugsfertig!**

## Service Wohnen im neuen Erweiterungsbau

- ideal geschnitten für 1-2 Personen
- ab 44 m<sup>2</sup>, 2-2½ Zimmer, barrierefrei
- seniorengerechte Ausstattung
- großer Balkon / Terrasse
- modernes Wohnambiente
- naturnah und zentral

*Entscheiden Sie sich noch heute!*

**FORUM ALSTERTAL**  
Kritenbarg 18 - HH Poppenbüttel



[www.forum-alstertal.de](http://www.forum-alstertal.de) **Tel. (040) 60 68 68**

**Seniorenresidenz Wellingsbüttel**

*Ihr Stückchen Friesland im Alstertal*



- Wohnqualität mit versierter Pflege
- Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- Kurzzeitpflege & Probewohnen
- Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter

**Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29**

Waldingstr. 1 • 22391 Hamburg • [www.srw-hh.de](http://www.srw-hh.de)

## Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



**Senioren & Pflegeheim Margarethenhof**

Wohldorfer Damm 156  
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42  
Fax: 040 - 604 02 40  
Mail: [info@margarethenhof-hamburg.de](mailto:info@margarethenhof-hamburg.de)



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Demenbetreuung

[www.margarethenhof-hamburg.de](http://www.margarethenhof-hamburg.de)



## A&V Haus Duvenstedt

**Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:**

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf [www.hausduvenstedt.de](http://www.hausduvenstedt.de)

**A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH**  
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160  
E-Mail: [ivoshage@hausduvenstedt.de](mailto:ivoshage@hausduvenstedt.de)



# Ruhestand – und dann?

**Endlich in Rente! Zur Freude mischen sich bei vielen allerdings auch Wehmut, Unsicherheit und Leere. Tipp: Starten Sie neu mit ehrenamtlicher Arbeit.**



**Seniorenbüros dienen als Vermittlungsstelle für Menschen im Ruhestand, die nach dem Berufsende karitative Arbeiten übernehmen möchten.**

Viele Menschen fallen nach dem Arbeitsleben in ein emotionales Loch. Der Beruf füllt den Menschen oftmals voll aus. Auf den plötzlichen Wegfall dieser gesellschaftlichen Säule sind viele nicht vorbereitet. Keine Meetings mehr, keine wichtigen Telefonate, keine Anerkennung. Es gibt vielleicht erstmal nichts, was ihrem Ruhestand Sinn gibt und ihren Tag ausfüllt. Endlich ist genug Zeit da, die Hobbys zu pflegen und jeder kann tun, was er schon immer tun wollte. Aber sich ein passendes Ehrenamt nach dem Ausstieg aus dem Berufsleben zu suchen, kann ebenfalls helfen, sich neu zu orientieren. Im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3, beginnt am Freitag, dem 22.8. jeweils von 10:30 bis 13 Uhr ein neuer Einführungskurs zum Thema „Sich freiwillig engagieren,

aber wie?“ mit jeweils 4 Sitzungen a 2,5 Stunden einmal wöchentlich. Der Kurs wird kostenlos angeboten. Eine freiwillige Tätigkeit kann sinnstiftend und erfüllend sein, wenn man das gefunden hat, was zu einem passt. Ziel der Kurse ist es, erste Fragen zur Freiwilligenarbeit zu klären. Vielfältige Engagement-Bereiche werden vorgestellt. Die eigene Motivation, die notwendigen Anforderungen und die Wünsche der Teilnehmer werden in diesem Kurs thematisiert. An einem der Termine wird gemeinsam eine soziale oder kulturelle Einrichtung besucht. Dort besteht die Möglichkeit sich im Gespräch vor Ort Anregungen zu holen. Anmeldung und Programm anfordern bei Ingrid Samson: Seniorenbüro Hamburg e.V., Brennerstraße 90, Tel.: 303 99 507.

# 3 SONNENSCHUTZ-MYTHEN

Sommer, Sonne,  
Strandspaß!  
Aber nur mit  
dem richtigen  
Sonnenschutz.  
Dabei sollte die  
Creme z. B. nicht  
einmassiert  
werden.

Dass Sonnenstrahlen ohne den richtigen Schutz schädlich für die Haut sein können, wissen viele. Aber weiß auch jeder das Richtige? Hier werden drei Sonnenlügen für einen ungetrübten Sommerspaß enttarnt.

## MYTHOS 1

„Sonnenschutzmittel müssen gut einmassiert werden.“ Stimmt nicht! Die Creme oder Lotion sollte als Film sanft aufgetragen werden und auf keinen Fall fest einmassiert werden. Forscher fanden heraus, dass nach kräftigem Einmassieren des Sonnenschutzes im Hinblick auf die Schutzwirkung kaum ein Unterschied zu gar nicht eingecremter Haut besteht. Es wird vermutet, dass sich bei zu starkem Verreiben ein großer Teil der Creme in Schweißdrüsen und Falten sammelt oder der UV-Filter seine Eigenschaften durch das Eindringen in die Haut verändert.

## MYTHOS 2

„After-Sun-Produkte sind überflüssig.“ Stimmt nicht! Sonnenstrapazierte Haut benötigt besonders viel Feuchtigkeit. Eine spezielle After-Sun-Pflege enthält außerdem hautberuhigende Substanzen wie Bisabolol, Panthenol oder Jojobaöl. Apres-Produkte mit Regenerations-Enzymen können sogar leichte Sonnenschäden der Hautzellen reparieren.

## MYTHOS 3

„Die Sonnenmilch vom Vorjahr kann nicht mehr verwendet werden.“ Stimmt nicht! Sonnenfilter und andere wichtige Inhaltsstoffe halten länger als ein Jahr. Reste am besten im Kühlschrank aufbewahren. Qualitativ hochwertige Sonnenschutzmittel weisen ein Verfallsdatum aus. Für ungeöffnete Produkte sind die Haltbarkeit und Sicherheit bis zu diesem Datum garantiert.



**Verteiler**  
mit eigenem  
PKW gesucht.

**Gern rüstige  
Rentner!**

Magazin Verlag Hamburg,  
Vertrieb:

Sandra Schmelter-Haun:

**538 34 52**

## Innovative Diagnostik und Therapie

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG

- CyberKnife - Radiochirurgie
- 3-Tesla MRT (Kernspintomographie)
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Nuklearmedizin (z.B. Herz-Szintigraphie)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (wie z.B. Arthrose, Tennis-Arm, Fersensporn)



[www.szhh.info](http://www.szhh.info)

### STRAHLENZENTRUM HAMBURG

MEDIZINISCHES VERSORGUNGSZENTRUM  
Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg  
Tel.: 040-244 245 8-0 • E-Mail: [info@szhh.info](mailto:info@szhh.info)

### cyberknife center hamburg

E-Mail: [info@ckhh.info](mailto:info@ckhh.info)  
[www.ckhh.info](http://www.ckhh.info)

### STRAHLENTHERAPIE ELSHORN

Agnes-Karll-Allee 21a • 25337 Elmshorn  
Tel.: 04121-103150 • E-Mail: [info@stelm.info](mailto:info@stelm.info)  
[www.stelm.info](http://www.stelm.info)

### STRAHLENTHERAPIE ZENTRUM HARBURG

Veritaskai 6 • 21079 Hamburg  
Tel.: 040-2111 65 66 66  
E-Mail: [info@szha.info](mailto:info@szha.info)  
[www.szha.info](http://www.szha.info)





Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Bauklempnerei  
Reparaturen

Mende & Landes  
Dachdeckermeister  
Bedachung – Fassade

1970  
40  
2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

**DRÄGERT**  
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb  
in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
Tel.: 040 / 606 16 60  
buero@draegert.de  
www.draegert.de

Bad Heizung  
Sanitär Dach Solar

M • KUMMERfeld ff INH • A • HARTfiel  
SCHLOSSEREI • METALLBAU

**SCHLOSSEREI - METALLBAU**  
ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN  
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG  
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 HAMBURG  
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51  
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN  
SIE UNS!

**Jeder Tag beginnt  
mit einem Lächeln**

Freuen Sie sich auf ein neues  
Komfortgefühl in Ihrem Bad.  
Wir zeigen Ihnen neue Möglich-  
keiten der Badgestaltung. So  
sind auch in kleinen Räumen  
tolle sanitäre Lösungen möglich.

Wir beraten Sie gerne:  
Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerring 4  
22419 Hamburg  
www.august-kahl.de

**AUGUSTKAHL**  
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH



**NICHT BILLIG,  
ABER GUT!**

*Okay, wir sind exzellente  
Fachleute und machen  
unsere Arbeit schnell und gut.  
Doch wir möchten einen  
guten Lohn. Häufig ist ein  
schneller Fachmann billiger  
als ein lahmer Geselle. Der  
braucht "ne Stunde mehr  
und berechnet sie auch.*

**MACKENS + SOHN** GMBH  
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50  
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



**Lichtblicke für Ihre Fenster  
Seit über 30 Jahren**

Rollos  
 Plissees  
 Lamellen  
 Jalousien  
 Flächenvorhänge  
 Insektenschutz

**aktuell  
ROLLO**

**Fachkundige Beratung,  
Aufmaß und Montage**

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH  
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH  
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr  
www.aktuellrollo.de

Das Alstertal-Magazin  
**online lesen!**

www.alstertal-magazin.de

**Die Glasoase® von weinor**

**2x in HH**

**Wir verwirklichen Ihre Träume ...**

ROLLADEN • MARKISEN • TERRASSENDÄCHER • FENSTER • TÜREN • ROLLTORE

Wohldorfer Damm 12                      Neusurenland 98  
 22395 Hamburg                              22159 Hamburg

Tel.: 040 / 643 10 01      Fax: 040 / 645 23 31  
 info@soehl.net              www.soehl.net

www.pruns-harms.de

**Ihr Wunschbad von uns:**

**Die 5 Sterne GARANTIE**

- ★ Planung • Beratung Individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

**PRUNS HARMES**  
BAD- & HEIZUNGSBEREITUNG

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek  
Telefon 040/605 50 206

Notdienst 0172 400 40 74

Seit 1965  
in Hummelsbüttel

**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel-/ Feuchtigkeitsanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50  
22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16  
 Telefax 040-538 28 92  
 Mobil 0170/247 25 17  
 E-Mail: technik@ameier-bau.de

**Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst**

**STELTZER Sanitär**  
WILHELM-STEIN-WEG 8 • 22339 HAMBURG

Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installationen

Inh. Carsten Peters

**Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de**

# Exotisch grillen!

Ein Traum: Grillen im Sommer. Es ist gesellig und bietet vielfältige kulinarische Möglichkeiten – vom leckeren Grillwürstchen bis hin zum Spanferkel. Wie wäre es mal mit Exotik? Wir stellen ein Buch vor, das ausgefallene Hühnchen- und Lammkreationen sowie karibisch gewürzten Fisch auf den Grillrost bringt!



## Gegrillte Makrele mit beschwipster Mango-Rosinen-Salsa

### Zutaten für 4 Personen:

#### Für die Salsa:

30 g Rosinen, 50 ml Orangensaft, 3 EL weißer Rum, 1 Mango, 1 rote Chilischote, von Samen befreit und ganz fein gehackt, 6 Frühlingszwiebeln, sehr fein geschnitten, 2 EL fein gehacktes Koriandergrün, 1 EL fein gehackte Minze, Saft von ½ Limette

#### Für die Makrelen:

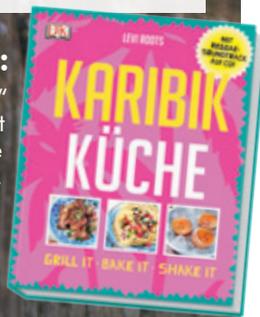
4 ganze Makrelen (ausgenommen), Saft von 2 Limetten, ½ TL gemahlener Ingwer, Salz und Pfeffer, 4 Zweige frischer Thymian, 2 Bio-Limetten, in Scheiben geschnitten, 8 Lorbeerblätter, 50 ml Olivenöl

### Zubereitung:

Rosinen, Orangensaft und Rum in einem kleinen Topf aufkochen. Vom Herd nehmen und die Rosinen 30 Minuten quellen lassen. Die Mango schälen, das Fruchtfleisch vom Stein lösen und in kleine Würfel schneiden. Mit allen anderen Zutaten für die Salsa, einschließlich Rosinen samt Flüssigkeit, vermengen. Bis zum Servieren beiseite stellen. Die Salsa kann einige Stunden im Voraus zubereitet werden. Die Makrelen von beiden Seiten ein paar Mal einschneiden – nicht bis auf die Gräte schneiden – und von innen und außen mit der Hälfte des Limettensafts und dem Ingwer einreiben. Von innen und außen salzen und pfeffern, Thymian, Limettenscheiben und Lorbeerblätter in die Bauchhöhlen stecken. Etwa 10 Minuten einwirken lassen. Den restlichen Limettensaft mit dem Olivenöl verrühren und würzen. Die Makrelen auf vier Bögen Alufolie verteilen und mit dem Limettenöl übergießen. Locker einschlagen und die Pakete sorgfältig verschließen. Die Makrelen in der Folie für etwa 12 Minuten auf den Grill legen. Zur Garprobe ein Paket öffnen – das Fleisch an der dicksten Stelle sollte sich mühelos von der Mittelgräte lösen lassen. Mit der Mango-Rosinen-Salsa servieren.

### Buchtipps zum Sommer:

Karibik Küche ist zwar kein „Grillbuch“ im klassischen Sinn, enthält aber fast ausschließlich coole Grill-Rezepte (siehe oben). Dazu kommen exotische Marinaden, Dips und Chutneys, die Abwechslung auf den Grill zaubern! Levi Roots, Karibik-Küche, Dorling Kindersley Verlag, 208 Seiten, geb. mit Reggae-CD, 19,95 Euro



ANZEIGEN-SPEZIAL

## „Regionale Spezialitäten für den Grill“

Wer grillt möchte wissen, was auf dem Grillrost landet. Und vor allem, woher das Fleisch stammt! Das Team vom **Simon Frischemarkt**, Weiße Rose 1, kann es beantworten: „Wir bieten verstärkt regionales Fleisch an, beispielsweise Susländer Schweinefleisch aus Schleswig-Holstein. Unser Geflügelfleisch kommt aus dem Oldenburger Land. Dabei achten wir auf höchste Qualität und bieten auf Nachfrage auch Bio-Fleisch an“, erklärt Fleischermeister

Manfred Klann. Ebenfalls im Sortiment sind eine große Auswahl mariniertes Grillfleisch und Grillwürstchen. „Unsere Wurstschnecken sind zur Zeit der Renner“, so Klann als Tipp. Da der Simon Frischemarkt ebenfalls Grillkohle, Saucen, Kräuterbutter, Baguette oder Salat und Getränke im Sortiment führt, gibt es alles für einen gelungenen Grillabend unter einem Dach! Weitere Informationen unter **Tel. 241 899 0** und **www.simon-frischemarkt.de**



## Der Frischemarkt in Ihrer Nähe



Wie gewohnt startet unsere Grillsaison mit einer großen Auswahl an marinierten Fleisch- und Grillspezialitäten.

Gern beraten wir Sie bei Ihrer Auswahl.

- Rindfleisch in bester Steakhaus Qualität
- Susländer Schweinefleisch
- Hochwertiges Geflügelfleisch

Ihr Schlachtereiteam



Weiße Rose 1 · 22359 HH-Volksdorf · Tel. 24 18 99 -0

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 8.00-19.00 Uhr · Sa 8.00-16.00 Uhr

## Grillakademie

Ein erfahrener Profi-Griller vom Hanseatischen Barbecue Club lehrt Ihnen während der vierstündigen Grillakademie alles Wissenswerte zum Thema Grillen!

Es erwartet Sie ein spannender Abend mit leckeren Rezepten und einer Vielzahl an Hochgenüssen zum Mitgrillen und Genießen.

**Termine, Grillmenüs und Anmeldeformulare erhalten Sie am Kundenservice in Ihrer Garten-Erlebniswelt oder unter [www.pflanzen-koelle.de](http://www.pflanzen-koelle.de).**



Hamburg-Volksdorf  
Eulenkrugstraße 190  
22359 Hamburg  
Tel. 040 - 533 044 90  
[www.pflanzen-koelle.de](http://www.pflanzen-koelle.de)

**Pflanzen  
Köle**®

Ihr Gärtner seit 1818



25 Jahre Turbodiesel mit Direkteinspritzung: der Audi 100 2.5 TDI aus dem Jahr 1989 und die aktuelle Studie Audi RS 5 TDI concept.

Foto: AUDI AG

## Automobilgeschichte made in Germany

Audi feiert ein besonderes Jubiläum: Vor 25 Jahren präsentierte das Unternehmen erstmals den TDI-Antrieb, der seither zur erfolgreichsten Effizienztechnologie auf der Straße und Rennstrecke aufgestiegen ist. Bis heute hat Audi weltweit rund 7,5 Millionen Automobile mit TDI verkauft, beim 24-Stunden Rennen von Le Mans führen die Vier Ringe seit 2006

bereits acht Mal mit entsprechenden Aggregat als Sieger über die Ziellinie. Für sportliche Effizienz stehen auch die beiden jüngsten Entwicklungen auf einem der zentralen Innovationsfelder von Audi: die neue, verbrauchsarme 3.0 V6 TDI-Generation sowie die Studie Audi RS 5 TDI concept mit elektrischer Aufladung. „Der TDI ist eine Pionierleistung,

mit der wir Effizienz millionenfach auf die Straße bringen“, sagt Rupert Stadler, Vorstandsvorsitzender der AUDI AG. „Mehr Power bei weniger Verbrauch und Emissionen, das ist die Ur-Idee und die Erfolgsformel beim Kunden, die wir permanent weiterentwickeln.“ Die Initialzündung für den Durchbruch des Dieselantriebs in der Pkw-Seri-

enproduktion gab die IAA 1989: Nach mehr als 13-jähriger Entwicklungsarbeit stellte die Marke dort mit dem Audi 100 TDI den ersten Turbodiesel mit Direkteinspritzung und vollelektronischem Motormanagement vor. Heute bietet Audi seinen Kunden ein umfangreiches Diesel-Angebot mit über 150 Motor-Getriebe-Varianten über die Modellpalette.

**Auf unseren Service ist Verlass.**

Auto Wichert macht die ganze Familie glücklich.



kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion | Hol- & Bring-Service | 24-Stunden-Service | Karosserie-Service

**Service mit Leidenschaft.**



Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040 . 52 72 27-0  
 Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0  
 Bornkampsweg 2-4 | Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0  
 Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040 . 86 66 60-0  
 Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040 . 42 30 05-0  
 Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040 . 57 70 97 90  
 Oldesloer Straße 90 | Hamburg | Tel. 040 . 55 08 169  
 Segeberger Ch. 181 & 188a | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0  
 Ulzburger Straße 167 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 17 07-0  
 Ohechaussee 194 | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 544-70

24 Stunden – an 365 Tagen im Jahr ist unser Notdienst für Sie da.

Auto Wichert GmbH | [www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de) | [info@auto-wichert.de](mailto:info@auto-wichert.de)



## Jetzt sicher verwandeln.

Mit vielfältigen Service-Leistungen wird Ihr Mercedes mit Sicherheit startklar für den WM-Sommer. Mercedes-Benz. Mein Service.

Passgenau bereiten wir Ihren Mercedes auf die Urlaubs- und Fußball-Saison vor: mit gründlichen Checks, Original-Zubehör für zusätzlichen Komfort und vielem mehr. Lassen Sie sich gern auch persönlich zu unseren Angeboten zum besonders günstigen Preis beraten.

### Kostenloser Bremsen-Check.

Bei unserem Bremsen-Check testen unsere Fachleute die Wirkung und die Leistungsfähigkeit Ihrer Bremsen gründlich und professionell auf dem Prüfstand. Außerdem kontrollieren wir die Bremsflüssigkeit Ihres Mercedes.

Unser Angebot für alle Pkw-Modelle ist gültig bis zum 31.08.2014. Reparatur- oder Einstellarbeiten sind im Angebot nicht enthalten.

0,00 €

AW 92-9216



Mercedes-Benz

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Partner vor Ort: **Nord-Ostsee Automobile** GmbH & Co. KG

Autorisierter Mercedes-Benz Service

Center Hamburg-Alstertal · Poppenbütteler Weg 5 · Telefon 040 538 009 0

Center Hamburg-Elbe · Nienstedtener Marktplatz 30 - 34 · Telefon 040 822 767 0

Ihr persönlicher Service. In Hamburg und Schleswig-Holstein.

[www.nord-ostsee-automobile.de](http://www.nord-ostsee-automobile.de)

**Autowerkstatt: [www.auteo.de](http://www.auteo.de)**

**REINHARD MÜLLER GmbH**  
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

**Nina Müller**  
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86  
22399 Hamburg  
Telefon 040 - 606 52 33  
Telefax 040 - 606 66 89  
[www.lackmueller.de](http://www.lackmueller.de)  
[info@lackmueller.de](mailto:info@lackmueller.de)



**IHR AUTO IST IHRE VISITENKARTE?  
DANN SIND WIR  
„FACHMANN FÜR VISITENKARTEN“.**

**UNSER AKTUELLES SPECIAL:**

**LACKPFLEGE-PROGRAMM**  
+ BEST EXKLUSIV EXTRA-SCHUTZ  
+ BEST SUPERGLANZ EXTRA-GLANZ

**15,50** statt **25,50**

Poppenbütteler Weg 94  
Öffnungszeiten (Sommer):  
Mo. - Fr. 8:00-20:00 Uhr | Sa. 8:00-18:00 Uhr | So. 13:00-19:00 Uhr  
[www.bestcarwash-hamburg.de](http://www.bestcarwash-hamburg.de)

Die reinste Freude **BEST CARWASH**

# Der neue Focus ST: Ford-Welt

**Ford stellte beim „Goodwood Festival of Speed“ in Großbritannien den neuen Focus ST vor, der in Deutschland ab Herbst bestellbar sein wird. Hier die wichtigsten Daten!**

Der Focus ST wird erstmals auch als Diesel verfügbar sein – und zwar sowohl als 5-türige Limousine als auch als Turnier. Der 2,0-Liter-TDCi-Vierzylinder-Dieselmotor leistet 136 kW (185 PS) bei einem Verbrauch von nur 4,4 l/100 km (kombiniert) und CO2-Emissionen von lediglich 114 g/km (kombiniert). Das maximale Drehmoment von 400 Newtonmeter (Nm) steht im Bereich von 2.000 bis 2.750 Umdrehungen pro Minute zur Verfügung. Den Sprint von 0 auf 100 km/h schafft der neue Ford Focus ST Diesel in 8,1 Sekunden. Im sechsten Gang beschleunigt das Fahrzeug von 80 bis 120 km/h in unter zehn Sekunden.

Weiterhin im Programm für den neuen Ford Focus ST (Limousine und Turnier) bleibt der 184 kW (250 PS) starke 2,0-Liter-EcoBoost-Vierzylinder-Benziner, der das Auto in 6,5 Sekunden aus dem Stand auf 100 km/h beschleunigt. Mit einem Verbrauch von nur 6,8 l/100 km (kombiniert) und CO2-Emissionen von 158 g/km (kombiniert) handelt es um den verbrauchsärmsten Ford Focus ST-Benziner aller Zeiten – die Effizienz konnte im Vergleich zum Modellvorgänger um sechs Prozent verbessert werden. Das maximale Drehmoment von 360 Nm liegt im Bereich von 2.000 bis 4.500 Umdrehungen pro Mi-

nute an. Höchstgeschwindigkeit: 248 km/h. Der neue Ford Focus ST Benziner verdankt diese Leistung vor allem dem Dreiklang aus Hochdruck-Direkteinspritzung, Turboaufladung und variabler Nockenwellensteuerung. Das Sportfahrwerk des Fronttrieblers hat nun an der Vorderachse neue Federn sowie eine neue Dämpferabstimmung vorn und hinten. In Kombination mit der Hinterachs-Federung führen alle diese Veränderungen zu einer spürbar verbesserten Fahrdynamik. Die elektrische Servolenkung und die Motorsteuerung wurden ebenfalls überarbeitet. Ford hat den Armaturenräger im Sinne einer intuitiven Bedienbarkeit weiterentwickelt. Dies heißt für den Fahrer: deutlich weniger Schalter und Knöpfe. Nicht nehmen ließen es sich die Ford-Entwickler aber, dem Fahrzeug drei auf dem Armaturenräger platzierte Anzeigen zu spendieren – für Ladedruck, Öltemperatur und Öldruck. Ebenfalls markant: das Sport-Lederlenkrad, der Schaltknopf mit Chrom-Elementen, die „ST“-Pedale, die Türgriffe mit verchromten Zierelementen und beleuchtete Einstiegsleisten aus Aluminium. Für eine angenehme Sitzposition und guten Seitenhalt sorgen die von Ford und Recaro entwickelten ST-Sportsitze.

**Autolackier Karosserie Zentrum** seit 1963

**JÜRGEN SCHRÖDER**  
Tel.: (040) 538 933 -0

Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!  
Karosserie Fachbetrieb

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:  
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.  
Günstig. Professionell und schnell.  
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

[www.juergenschroeder.com](http://www.juergenschroeder.com)

Autolackier- und Karosseriezentrum  
Lademannbogen 145 · 22339 Hamburg

Smart-Repair-Service

Das Alstertal-Magazin  
**online lesen!**

[www.alstertal-magazin.de](http://www.alstertal-magazin.de)

# premiere



Fotos: Ford



Als Benziner und erstmals auch mit Diesel-Motor wird der Focus ST ab Herbst 2014 zu bestellen sein.

## LAST CHANCE DER JAGUAR XK

**NUR NOCH WENIGE  
FAHRZEUGE VERFÜGBAR**

PURES FAHRVERGNÜGEN  
**AB € 91.200,-**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km im kombinierten Testzyklus:  
12,3 - 5,1 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen im kombinierten Testzyklus: 297 - 135 g/  
km. Alle Angaben wurden nach dem Messverfahren RL80/1268/EWG ermittelt.



**HUGO PFOHE** GmbH

Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg  
Telefon: 040 500 60 500, [www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)

DER NEUE RANGE ROVER SPORT  
VON 0 AUF GRENZENLOSE  
BEGEISTERUNG,  
AB 59.600,- €



ABOVE AND BEYOND

Verbrauchs- und Emissionswerte Range Rover Sport 3.0 TDV6:  
Kraftstoffverbrauch (l/100 km) außerorts 6,7, innerorts 8,3, kombiniert  
7,3; CO<sub>2</sub>-Emission 194 g/km; CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse C. Alle Angaben  
wurden nach dem Messverfahren RL 80/1268/EWG ermittelt.

Abbildung zeigt Sonderausstattung.



Foto: IBS/taubert.de

Aktuelle Studie:

Die meisten Deutschen entscheiden sich für ein Eigenheim in ihrer Herkunftsregion.

# Hauskäufer bleiben Region treu

Die meisten **Haus- und Wohnungskäufer** finden ihre Traumimmobilie in größeren Städten. So kaufen 38 Prozent der Erwerber ihr Objekt **in der Großstadt**, ein weiteres Drittel in deren direktem Umland. Jedoch entscheidet sich die Mehrheit dabei nicht für irgendeine Stadt, **sondern in der Regel genau für die, aus der sie kommt**. Das zeigt eine aktuelle Studie.



## Vorteile für Immobilienverkäufer:

- schriftliche **Garantie** für unsere umfangreichen Leistungen
- Transparenz** durch online basierte Verfolgung unsere Aktivitäten
- Betreuung durch ein Team mit hohem **Ausbildungsstandard**

IMMOBILIEN SERVICE  
**ZIMMERMANN**  
WILHELM ZIMMERMANN

Frahmredder 7, 22393 Hamburg  
Telefon: 040- 600 10 600  
www.zimmermann-ivd.de

**D**ie Deutschen lieben ihre Heimat. Rund 80 Prozent der Immobilienkäufer kaufen ein Haus oder eine Wohnung in der Nähe ihres bisherigen Wohnortes. Das zeigen die Ergebnisse der Wohneigentumsstudie 2013, eine Untersuchung des Marktforschungsinstitutes TNS Infratest im Auftrag verschiedener Finanzierungsinstitute, u.a. der Landesbausparkassen, und des Bundesbauministeriums. Besonders wer im Speckgürtel größerer

Städte lebt, bleibt vorzugsweise an seinem bisherigen Wohnort: 87 Prozent der Immobilienkäufer bleiben ihrer gewohnten Umgebung treu. Städter mögen es hingegen nach einiger Zeit auch schon mal ruhiger: Von den Erwerbern, die vor dem Kauf in der Stadt gewohnt haben, zieht jeder Fünfte in eine ländlichere Region. Allzu weit außerhalb darf der neue Wohnort für die Städter jedoch nicht gelegen sein: Die meisten umziehenden Stadtbewohner treibt es

ins Umland der großen Städte. „Besonders beliebt ist das freistehende Einfamilienhaus“, sagt Gregor Schneider von der LBS. Fast die Hälfte aller Immobilienkäufe entfallen mittlerweile auf diesen Wohnungstyp. „Viele zieht es zum einen aus finanziellen Gründen aufs Land, denn die Preise fallen hier in der Regel geringer aus. Aber auch das Angebot an freistehenden Einfamilienhäusern ist dort in der Regel deutlich größer als in der City“, erklärt Schneider.

Wer sich langfristig den Traum von den eigenen vier Wänden erfüllen will, sollte die Gunst der Stunde nutzen, denn derzeit sind die Bauzinsen extrem niedrig. „Mit einem Bausparvertrag können sich Erwerber dieses günstige Zinsniveau sichern und ihre Immobilienfinanzierung langfristig auf ein solides Fundament stellen. Schließlich kann niemand davon ausgehen, dass die Konditionen in zehn Jahren noch genauso attraktiv sind wie heute“, so Schneider.

## TUDSEN

IMMOBILIEN

### VOLKSDORF .

Idyllisches Reihenhäus. Etwa 124 m<sup>2</sup> Wohnfl. 255 m<sup>2</sup> West-Grdst. in ruhiger Lage nahe Schulen / Ortskern. Renovierungsbedürftig. Verbrauchsausweis, 260,5 kWh/(m<sup>2</sup> a), Energieträger Öl, Baujahr 1960, Anlagentechnik 1987. € 280.000,--

### WELLINGSBÜTTEL .

Zwei Grundstücke in bevorzugter Lage für großzügige Bebauung. 1.087 + 1.032 m<sup>2</sup> mit Süd-West-Besonnung. Jeweils 200 m<sup>2</sup> bebaubare Fläche. Eingeschossige Bebauung mit ausgeb. DG / Staffelgeschoß. Kaufpreis je Grdst. € 650.000,--

### VOLKSDORF .

Rotsteinhaus mit etwa 245 m<sup>2</sup> Wohnfl. + 46 m<sup>2</sup> ausgeb. Dach. Vollkeller. 1.087 m<sup>2</sup> Süd-Grdst. Ruhige, bevorzugte Wohnlage. Verbrauchsausweis, 193,12 kWh/(m<sup>2</sup> a), Energieträger Heizöl, Baujahr 1968, Anlagentechnik 1993. € 700.000,--

### VILLENBESITZ .

Etwa 525 m<sup>2</sup> Wohnfläche und 4.637 m<sup>2</sup> Grdst. in Bestlage von Volksdorf. Angefertigte Einbauten, 2 Kamine. Eine Ausnahmeimmobilie. Bedarfsausweis, 92 kWh/(m<sup>2</sup> a), Energieträger Erdgas, Baujahr 1980, Anlagentechnik 1993. € 2.250.000,--

### GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus oder eine Doppelhaushälfte in Wellingsbüttel ab 120 m<sup>2</sup> Wohnfläche für 4 Personen. Grundstücksgröße ab 400 m<sup>2</sup>. Kaufpreisvorstellung € 600.000,-- bis € 750.000,--

### GESUCHT !

Aufgrund eines soeben abgewickelten Verkaufes suchen wir für Kunden unserer Firma ein Einfamilienhaus in Poppenbüttel / Hummelsbüttel / Wellingsbüttel ab 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Sehr gern am Alsterlauf. Kaufpreis bis € 1.500.000,--

040 / 609 019 30

[www.tudsen.de](http://www.tudsen.de)

Kontorhaus Eulenkrogstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf

**ABEL IMMOBILIEN**   
**Makler & Bauträger**  
**Häuser & Grundstücke gesucht**  
**abel-immo.de**  
**6000 91 60**

Ein Partner von  
**ELBE-HAUS**  
*So will ich bauen.*

**SCHARBEUTZ/  
 TIMMENDORFER-STRAND**



Direkt am Strand,  
 2-Zi.-Wohnung,  
 Sonnenseite,  
 78 m², Bj. 2008,  
 Energiebedarf  
 99 kw/h, Fahrstuhl,  
 EBK,  
 SW-Balkon,  
 Schwimmbad,  
 Sauna, alle  
 Serviceleistungen  
 5\* Hotel.  
**499.000,- €**  
 zzgl. TG-Stellplatz  
**VON PRIVAT**  
 Tel.: 0173/6051133

gabrielephant/istockphoto.de



**Immobilienverkauf: stressfrei & sicher**

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -  
 Wir beraten Sie gerne!

**BIBOW**  
 Immobilien

[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de) Tel. 040 / 608 75 100

**CLASSIC CONSTRUCTION**  
 IMMOBILIEN



**Verkauf  
 Vermietung  
 Gutachten**

**ivd**

Tel. 040 890 000 666 [www.cc-immobilien.de](http://www.cc-immobilien.de)



*Ob als grüne Oase  
 oder Sonnendeck:  
 Die Deutschen  
 lieben ihre Balkone.*

Foto: IZB / immovelt.de



Foto: atrium-balkon.de - immovelt.de

*Er muss nicht  
 groß sein, um  
 Urlaubsfeeling  
 zu spenden:  
 85% der  
 Balkonbesitzer  
 nutzen ihn  
 regelmäßig.*

Repräsentative Studie:

# 57% der Deutschen haben einen Balkon

Die Mehrheit der Deutschen lebt in einer **Wohnung mit Balkon**, jeder Siebte nutzt ihn allerdings nicht. Das zeigt eine repräsentative Studie von immowelt.de. 55 Prozent derjenigen, die keinen Balkon haben, sind damit zufrieden

Grillen, Sonnenbaden, Cocktails schlürfen – mit einem Balkon lassen sich die Vorzüge des Sommers auch zu Hause perfekt genießen, zumindest von 57 Prozent der Deutschen. Sie können sich glücklich schätzen, in einer Wohnung mit Balkon zu leben. Kein Wunder, dass die große Mehrheit von ihnen (85 Prozent) dort auch regelmäßig die Freizeit verbringt.

Das ergibt eine aktuelle Studie von immowelt.de, einem der führenden Immobilienportale.

In mehr als jeder siebten Wohnung (15 Prozent) bleibt der Balkon hingegen zumeist ungenutzt und das obwohl Wohnungen mit Balkon in der Regel teurer sind, Mietwohnungen um 6 Prozent. Die Gründe dafür sind vielfältig: Entweder ist der Balkon zu klein, zu schattig oder die Aussicht, zum Beispiel

auf eine viel befahrene Straße, lädt nicht zum Entspannen ein. Viele Deutsche schreckt auch die Vorstellung ab, dort vermeintlich auf dem Präsentierteller zu sitzen. Sie möchten nicht beim Sonnen im Bikini von ihren Nachbarn beobachtet werden.

### Balkon, nein danke!

Bei 43 Prozent der Deutschen sucht man hingegen vergeblich

nach einem Balkon. Sie müssen sich zum Sonne tanken eine Alternative suchen. Die Mehrheit (55 Prozent) von ihnen hat sich bei der Wohnungssuche allerdings bewusst gegen einen Austritt ins Freie entschieden. Sie verzichten auf die Vorzüge eines Balkons und investieren das Geld lieber in eine größere Wohnung. Für die Studie „Wohnen und Leben 2014“ wurden 1.015 Personen befragt.

## VOLKSDORF



Gepflegtes Ein- / Zweifamilienhaus, 5 Zi., ca. 208 m<sup>2</sup> Wohnfl., VK, Bj. 1966, D' Garage, 955 m<sup>2</sup> Grundstück, begehrte Lage, Bedarfsausweis - Gas - 170 kWh - F, € **625.000,-**

## SASEL



4 1/2 Zimmer Haus, ca. 121 m<sup>2</sup> Wohnfläche + Keller, herrliches 1.001 m<sup>2</sup> Grundstück, in beliebter ruhiger Lage, Bedarfsausweis - Öl - 270 kWh - H, € **465.000,-**

## BRAMFELD



Geräumige 2-Zi.-Whg., ca. 71 m<sup>2</sup> Wohnfläche, kl. MFH, Baujahr 1984, Balkon, Garage, ruhige Lage, Verbrauchsausweis - 83 kWh - E-Fußbodenhzg. - C, € **188.000,-**

## BERGSTEDT



Neubau-Erstbezug, Einfamilienhaus, massive Bauweise, 5 Zimmer, ca. 135 m<sup>2</sup> Wohnfl., 501 m<sup>2</sup> S/W-Grst., keine Käufer-Courtage, Bedarfsausweis - 53,5 kWh - B - Gas, € **499.000,-**



Zentrale Sasel  
Saseler Chaussee 203, 22393 Hamburg  
Immo Shop Wellingsbüttel  
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

[www.witthoef.com](http://www.witthoef.com)  
Telefon: 040/63 64 63-0

## ALTSTADT-NEUBAU



Im Herzen der Stadt, 2-6 Zi., ca. 72 - 181 m<sup>2</sup> Wohnfl., bezugsfertig, ab € **1.013,- mtl.** exkl., hochw. Ausstattung, begehrte Lage, Bedarfsausweis - Fernwärme - 58 kWh - B



*Gehört ein unterirdischer Öltank noch zum Grundstück, auch wenn er in Nachbars Garten ist? Die Frage wurde vor Gericht geklärt!*

Grafiken: LBS/Tomiczek

## Grossmann & Berger

Poppenbüttel



Eigentumswohnung, Bj. 2001, 3 Zimmer, ca. 106 m<sup>2</sup> Wohnfl., 2./3. OG, Gas-Hzg., Verbr.-Ausw., 99,4 kWh/(m<sup>2</sup>a)

**Kaufpreis: € 289.000,-**

Tangstedt



Einfamilienhaus, Bj. 2010, 4 Zimmer, ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 800 m<sup>2</sup> Grdst., Gas-Hzg., Bedarfsausw., 50,73 kWh/(m<sup>2</sup>a)

**Kaufpreis: € 579.000,-**

Wellingsbüttel



Eigentumswohnung, Bj. 1992, 3 Zimmer, ca. 92 m<sup>2</sup> Wohnfl., 2. OG, Gas-Hzg., Bedarfsausw., 151,8 kWh/(m<sup>2</sup>a)

**Kaufpreis: € 279.000,-**



### Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

**Wir beraten Sie gern!**

**Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.**

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

**040 / 350 80 20**  
www.grossmann-berger.de

## Urteile um die Immobilie

# Vom Öltank zum Trockner

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um singende Wäschetrockner, geheime Gitarristen und mehr!

## Öltank im Garten

Normalerweise sollte es keine Frage sein, dass der Öltank – rechtlich gesehen – ein fester Bestandteil einer Immobilie ist. Das ist schon deswegen so, weil er häufig in den Kellerräumen des Hauses eingebaut ist. Doch was ist eigentlich davon zu halten, wenn der Öltank in einiger Entfernung zum Anwesen im Garten vergraben ist? Mit diesem Problem mussten sich die höchsten deutschen Richter befassen. Der Hintergrund: Nach einer Grundstücksteilung befand sich der nicht mehr genutzte Tank plötzlich auf einem fremden Anwesen. Die neuen Eigentümer drängten auf dessen Entfernung durch den ursprünglichen Eigentümer, denn der Tank sei trotzdem noch ein Bestandteil der Immobilie. So lautete nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS denn auch das abschließende Gerichtsurteil in dieser Sache. Der Kläger könne „sein Grundstück in dem Bereich, in dem der Öltank vergraben ist, nicht mehr nach Belieben nutzen“. Deswegen müsse der beklagte Alteigentümer für die Entsorgung aufkommen. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen V ZR 263/11)

## Singender Trockner

Die gegenseitige Rücksichtnahme einer Hausgemeinschaft geht nicht so weit, dass die Mieter weder eine

Waschmaschine noch einen Trockner betreiben dürften. Geräusche, die von diesen Haushaltsgeräten ausgehen, sind nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS als sozialadäquat hinzunehmen. (Landgericht Freiburg, Aktenzeichen 9 S 60/13)

**Der Fall:** Es war ein Streit darüber aufgekommen, ob Mieter innerhalb einer Wohnanlage eigenmächtig Waschmaschine und Trockner betreiben dürfen. Das hatte in erster Linie mit den Motoren- und Schleudergeräuschen zu tun, die manche Nachbarn als störend empfinden und die auch eine gewisse Lautstärke entwickeln können. Eine Regelung zur Nutzung dieser Geräte gab es im Mietvertrag nicht, also auch kein ausdrückliches Verbot.

**Das Urteil:** Das Aufstellen von Waschmaschinen und Trocknern gehöre, in Neubauten allemal, zum vertragsgemäßen Gebrauch einer Mietsache, entschieden die zuständigen Freiburger Richter. Selbstverständlich müsse dabei auf das Einhalten von Ruhezeiten geachtet werden. Aber darum war es hier gar nicht gegangen. Die Geräte dürften also bleiben. Der Eigentümer müsse sich allerdings darauf verlassen können, dass der Mieter sowohl Waschmaschine als auch

*Fortsetzung auf Seite 64*

**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

## Baufinanzierung:

(Stand: Juli 2014)

- 30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 1,6% Tilg.)
- 3,22% nom. / 3,27% eff. (60% - Beleihung)
- zzgl. KFW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- 100% Sondertilgung ab dem 6. Jahr kostenlos möglich
- 18 Monate keine Bereitstellungszinsen



Finanzierungsexperte  
Guido Porschen  
Eekbusch 35 a  
22395 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

info@finanzagentur-porschen.de  
www.porschenhamburg.de

## Grundstücksbewertung - unabhängig - marktgerecht

### Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft  
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44  
auch abends und am Wochenende

**SIG**  
Holstein

Investieren Sie krisensicher!  
Hochwertige Pflegeimmobilien  
als Kapitalanlage



### Glinde bei Hamburg

- Mietvertrag über 20 Jahre mit Indexierung
  - kein Vermietungsleerstand
  - eigenes Grundbuch
  - priorisiertes Belegungsrecht für Sie & Ihre Verwandten in allen Anlagen des Vermieters
  - ca. 5,2 % anfängl. Bruttorendite
  - Kaufpreiszahlg. erst vor Übergabe
  - Bedarfsausweis, 33 kWh, Gas, Bj. 2014
- Kaufpreis ab € 127.315,-**  
**Keine zusätzliche Käufercourtage!**

Brigitte Peschel  
Telefon 040 / 710001 757 67  
Mobil 0151 / 55 00 62 04  
www.sig-holstein.de

www.dahlercompany.de

**DAHLER & COMPANY**  
IMMOBILIEN



Axel Beth,

Geschäftsführender Gesellschafter

Wir suchen neue Objekte für unsere vorge-merkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose und unverbindliche Bewertung Ihrer Immobilie.



Großhansdorf, EFH mit Potenzial auf Süd-Grundstück, Bj. 1953, ca. 146 m<sup>2</sup> Wohnfl., 6 Zimmer zzgl. Veranda u. Wintergarten, ca. 598 m<sup>2</sup> Grdst., Öl-ZH, Bedarfsausweis, 334,1 kWh/(m<sup>2</sup>a), KP: EUR 295.000,-



Ammersbek, gemütliches Architektenhaus in naturverbundener Lage, Bj. 1964, ca. 167 m<sup>2</sup> Wohnfl., 4,5 Zi., ca. 802 m<sup>2</sup> Grdst., 2 Garagen, Gas-ZH, Bedarfsausweis, 206,2 kWh/(m<sup>2</sup>a), KP: EUR 360.000,-



Klein Hansdorf, großzügiges Einfamilienhaus auf Traumgrundstück, Bj. 1971, ca. 265 m<sup>2</sup> Wohnfl., 5 Zimmer, ca. 1.372 m<sup>2</sup> Grundstück, Carport, Gas-ZH, Bedarfsausweis, 203,3 kWh/(m<sup>2</sup>a) KP: EUR 595.000,-



Hoisdorf, Familienidyll in zauberhafter Lage, Energiesparhaus, Bj. 2002, ca. 331 m<sup>2</sup> Wohnfl., 4 WE mögl., 7 Zi., ca. 1.925 m<sup>2</sup> Grdst. inkl. ca. 802 m<sup>2</sup> separates Baugrstd., z. Zt. kein Energieausweis vorhanden, KP: EUR 995.000,-

**HAMBURG-ALSTERTAL**  
TEL. 040 - 53 05 43-0  
AUCH AM WOCHEWENDE

**Handwerker/Gärtner/  
Marktbeschicker!!!**

Hallenflächen  
ca. 140m<sup>2</sup> und 30 m<sup>2</sup>  
mit Freiflächen  
zu vermieten.  
Hamburg-Sasel  
Büro: 040-633 177 50  
Mobil: 0172-953 65 75

**VERKAUF**



**EFH in Wellingsbüttel**  
7 Zi., 237m<sup>2</sup> auf 1345 m<sup>2</sup> Grund  
Einlieger Whg., gepflegt, TG,  
1.160.000€ zzgl. Courtage

**Maison Wellbü**  
Wohnen im grünen Wellingsbüttel



**NEUBAU  
Eigentumswohnung**

je Etage 4 Zi., ca.150 m<sup>2</sup>, Aufzug,  
12/2014, je Whg. 2 TG-STP, HWR,  
Gas- /Solarheiz., K.I.A. 45 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
Energiebedarfsausweis, courtagefrei,  
890.000€ zzgl. Stp. 25.000€

[www.maison-wellbue.de](http://www.maison-wellbue.de)

**PROKONZEPT  
IMMOBILIEN GMBH**

Langerstücken 29, 22393 Hamburg  
info@prokonzeptimmobilien.de  
[www.prokonzeptimmobilien.de](http://www.prokonzeptimmobilien.de)  
Telefon 040 - 636 036 94

**VOLKER WARNKE  
IMMOBILIEN**

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg  
Telefon: 040 / 601 78 74  
Telefax: 040 / 601 76 44  
E-Mail: volker-warnke@t-online.de



**Wellingsbüttel**

Großzügiger Bauplatz, 1.300 m<sup>2</sup>, für Einfamilien- oder  
Doppelhaus. Zweigeschossige Bauweise. Kaufpreis € 695.000,00

**Wilfried Oeser**  
Immobilien

040 - 536 40 70 [www.oeser.de](http://www.oeser.de)

Fortsetzung von Seite 63

Trockner bei der Benutzung je nach Alter und technischem Zustand immer wieder überwacht, um keine Schäden anzurichten.

**Heimliche Lehrstunde**

Es sah alles nach einem langen, treuen Mietverhältnis über mehrere Generationen hinweg aus. Eine Frau wohnte 57 Jahre lang in einer Wohnung, in den letzten Jahren war ihr Sohn mit

eingezogen, hatte ihre Pflege übernommen und wollte nach ihrem Tode selbst in den Vertrag eintreten. Er hatte ja auch schon wieder fünf Jahre lang in dem Objekt gelebt. Doch statt einer Bestätigung erhielt er vom Eigentümer eine außerordentliche Kündigung. Die Begründung: Er habe über längere Zeit hinweg in dieser Wohnung Gitarrenunterricht erteilt und davon nichts mitge-

*Trocknergerumpel kann nervig sein, doch muss ertragen werden, urteilte das Landgericht Freiburg in unserem Beispielfall.*



teilt. Das sei eine gewerbliche Nutzung und entspreche nicht dem vertraglich vereinbarten Nutzungszweck. Außerdem habe es den Hausfrieden gestört, weil es deswegen zu Streitereien mit den Nachbarn gekommen sei. Wie der Info-dienst Recht und Steuern der LBS mitteilt, schlossen sich Deutschlands höchste Richter dieser Argumentation an und bestätigten die Kündigung. Wenn eine Immobilie ausschließlich zu Wohnzwecken angemietet sei, dürfe der Eigentümer nicht nach außen hin mit freiberuflichen oder gewerblichen Aktivitäten in Erscheinung treten. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen VIII ZR 213/12)

**Selbst wenn das Mietverhältnis schon Jahrzehnte dauert – wenn man unberechtigt Gitarrenunterricht anbietet, kann das Grund für eine Kündigung sein!**



## Zentral im grünen Volksdorf oder direkt am Alsterlauf in Duvenstedt: Großzügige Eigentumswohnungen

Wie möchten Sie lieber wohnen?

Mitten im grünen Volksdorf in aller Ruhe und doch nahe an der U-Bahn zur Hamburger City?

[www.krampengrund19a.de](http://www.krampengrund19a.de)

In diesen beiden Top-Lagen bieten wir Ihnen exklusive Wohnungen mit einer hochwertigen Ausstattung. Von ca. 80 bis 210 m<sup>2</sup> ab 294.320,- €, zzgl. 6,25% Käuferprovision.

Oder auf einem wunderbaren Hanggrundstück mit eigenem Anleger am Alsterlauf in der Nähe vom Duvenstedter Brook, von Reitställen und Golfplätzen?

[www.alsterallee11.de](http://www.alsterallee11.de)

Telefon: 04102 / 6 95 87 57

An der Reitbahn 5  
22629 Ahrensburg  
[info@aik-immo.de](mailto:info@aik-immo.de)

**aik** Ahrensburger  
Immobilienkontor



# Ferienhäuser



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de) Tel.: 040 53 69 40 06

# Bekannt & interessant



In Hamburgs hochwertigstem Lifestyle-Magazin – erscheint Ende Oktober anlässlich des Hamburger Herbstempfangs – könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Unser Magazin ist bereits in Vorbereitung

**Anzeigenberatung:**

Gabriele Bergerhausen, Tel. 040 / 538 930 55  
 E-Mail: [g.bergerhausen@alster-net.de](mailto:g.bergerhausen@alster-net.de)

**Sylt ist bei jedem Wetter schön...**  
 Gut ausgestattete Apartments:  
 Westerland, Wenningstedt  
 Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen  
 Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenig.de](http://www.appartement-bruenig.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

**PRIVATSEKRETÄRIN mit langj. Erfahrung** und guten Referenzen kommt zu Ihnen nach Hause, auch im Krankheits- oder Trauerfall. Ich helfe Ihnen gern! Tel.: **04106-61 35 39** od. **0176-96 22 66 80**, [www.buero-juhl.de](http://www.buero-juhl.de)

**WOHNUNG GESUCHT**

in Poppenbüttel Nähe AEZ, 2 Zimmer, vermietet oder frei, von/an Privat über  
 Mobil: 0172 433 93 26

**Einzelnachhilfe zu Hause**  
 Infratest: **GUT (1,8)**  
 Bundesw. Elternbefragung 2007  
**ABACUS**  
 abacus-nachhilfe.de  
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung  
 68 13 70 / 60 76 16 83

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

**Griffelkunst, Mappenwerke, Grafiken, Gemälde, Bronzen, Antikes, etc. kauft sofort!** Tel.: **040-45 61 39**

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**Plattdeutsch-Unterricht für Kinder** von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter  
 Tel.: **040- 602 79 81**

**HORST JANSSEN** - Sammler sucht Bücher und Bilder, Briefe und Skizzen. Bitte alles anbieten. Tel.: **040 - 251 26 59**

**Effektive Nachhilfe & Lerntherapie**  
  
**Lernwerk**  
[www.lernwerk-ag.de](http://www.lernwerk-ag.de)  
 Alstertal ☎ **64 42 30 77**

**Gartenarbeit aller Art F.Balta**

Friesenwälle, Teichanlagen  
 Gartengestaltung-Gartenpflege  
 Baumpflege-Heckenschnitt  
 Jahresgartenpflege  
 Zäune/Palisaden setzen  
 Pflasterarbeit

Tel./Fax: **04191-502049**  
 Mobil: **0170-48 24 911**

## IMPRESSUM

**Verlagszentrale:**  
 040 / 538 930-0  
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

**Buchhaltung:**  
 040 / 538 930 13  
 Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

**Redaktion:**  
 040 / 538 930 46  
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

**Media-Berater/innen, Direktwahl:**  
 Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;  
 Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;  
 Marc Brando, Anzeigenleitung (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser) Tel. 538930-63;  
 Jürgen Klähn (Pöseldorf, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538930-18;  
 Gabriele Gödicke (Eppendorf),

Tel. 538 930-53; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Michael Oeser (Hamburg Woman) Tel. 3808 3600; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538930-54; Helmut Wegner (Volksdorf, Fuhsbüttel), Tel. 538 930-56

**Verteilung/Vertrieb**  
 040 / 538 34 52

**E-Mail:**  
[redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de)  
[anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)

**Internet:**  
[www.alster-net.de](http://www.alster-net.de)  
[www.alstervt.de](http://www.alstervt.de)  
[www.alster-talk.de](http://www.alster-talk.de)  
[www.talkhamburg.de](http://www.talkhamburg.de)  
[www.hamburger-herbstempfang.de](http://www.hamburger-herbstempfang.de)

**Fax:**  
 040 / 538 9 30 11



Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)

**Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luschter

**Redaktion:** Daniel Johnson, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin)

**Korrektorat:** Juliane Linnemann

**Produktion/Anz.-Disponenten:** Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

**Grafik:** Niklas Brüning, Juliane Duczmal, René Kriese, David Nagel, Luka Plepp | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **Buchhaltung:** Carmen Garrot | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

**Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun,

Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2014 Magazin Verlag Hamburg.

# Wir schaffen Werte

**M**  
**Mollwitz**  
—Massivbau—



Wir setzen Ihre individuellen Wohnideen um.

- Anspruchsvolle Architektur
- Betreuung durch Architekten, Ingenieure und Bauleiter
- Vielfältige Auswahl hochwertiger Materialien bei unseren Vertragspartnern
- Detailgenaue Ausführungsplanung durch Architekten
- Zusammenarbeit mit ausgewählten Handwerksbetrieben
- Jahrzehntelange Erfahrung im Bau von hochwertigen Immobilien
- Festpreisgarantie



Besuchen Sie uns: Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin unter:  
Telefon 040-645 395 0 oder  
E-Mail [info@mollwitz.de](mailto:info@mollwitz.de)

Wir suchen Grundstücke in guten Lagen.

Mollwitz Massivbau GmbH • Schleusenredder 17a • 22397 Hamburg • Tel. 040-645 395-0 • Fax 040-645 395-45 • [www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de)



**Audi**  
Vorsprung durch Technik

## Lassen Sie sich doch keinen Bären aufbinden!



## Heute und in Zukunft Ihr Audi-Partner in Ahrensburg.

**10 JAHRE**   
**Audi Zentrum Hamburg**  
Ihr **Audi** Partner

**Audi Ahrensburg** Ein Standort der Audi Hamburg GmbH  
Audi Hamburg GmbH, Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel. 04102/49 09-0  
[kundenbetreuung.ahrensburg@audizentrum-hamburg.de](mailto:kundenbetreuung.ahrensburg@audizentrum-hamburg.de)

[www.audizentrum-hamburg.de](http://www.audizentrum-hamburg.de)

30  
JAHRE  
MERIDIANSIPA

# SONNE DICH IM GLÜCK

JETZT 6 MONATE  
TESTEN

Nur noch bis 31.08.2014

Lassen Sie sich mitreißen. Von neuen Leidenschaften. Von besonderen Momenten. Von netten Menschen, Bewegung, Lebensfreude und Genuss. Testen Sie MeridianSpa 6 Monate für nur 50 € Aufnahmegebühr (statt 200 €) und schon ab 73 € Monatsbeitrag. Auf gehts in einen glücklichen Sommer.

MeridianSpa Alstertal  
Heegbarg 6 · 040/65 89-0  
4 x in Hamburg · [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de)

Firmensitz: MeridianSpa Hamburg GmbH  
Wandsbeker Zollstr. 87-89 · 22041 Hamburg



**MERIDIANSIPA**  
Fitness. Wellness. Bodycare.